

A stylized graphic in shades of blue and white. A hand is shown holding a book. The book's cover features the letters 'Q.E.S.' in a bold, sans-serif font. The background consists of various geometric shapes, including rectangles and lines, creating a modern, abstract composition.

Q.E.S.

QUEEN ELIZABETH SCHOOL
MAGAZINE

JULY, 1985

31



**QUEEN ELIZABETH SCHOOL
MAGAZINE**

July 1985

School Song

Piano introduction for the School Song, featuring a treble and bass clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 4/4 time signature. The music consists of chords and simple melodic lines.

Vocal melody and piano accompaniment for the first system. The vocal line is in treble clef with a key signature of three sharps and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef. Dynamics include *mf* and *p*.

1. Bring to our song the thank - ful soul, The lov - ing thought, the
2. E - li - za - beth a queen - ly name Be - gins the song and
3. May know - ledge from our works in - crease, And serve the world and

Vocal melody and piano accompaniment for the second system. The vocal line is in treble clef with a key signature of three sharps and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef.

shin - ing dream; And let us all as one ex - tol Our
so be - gun Fair be our School's ad - vance and fame And
spread the light; Be ours to share an ac - tive peace, A -

gener - al and our sever - al theme, Our School of roy - al
 ev - er new her glo - ry won, The Glo - ry of the
 - mong our - selves first learned a - right; And from this School let

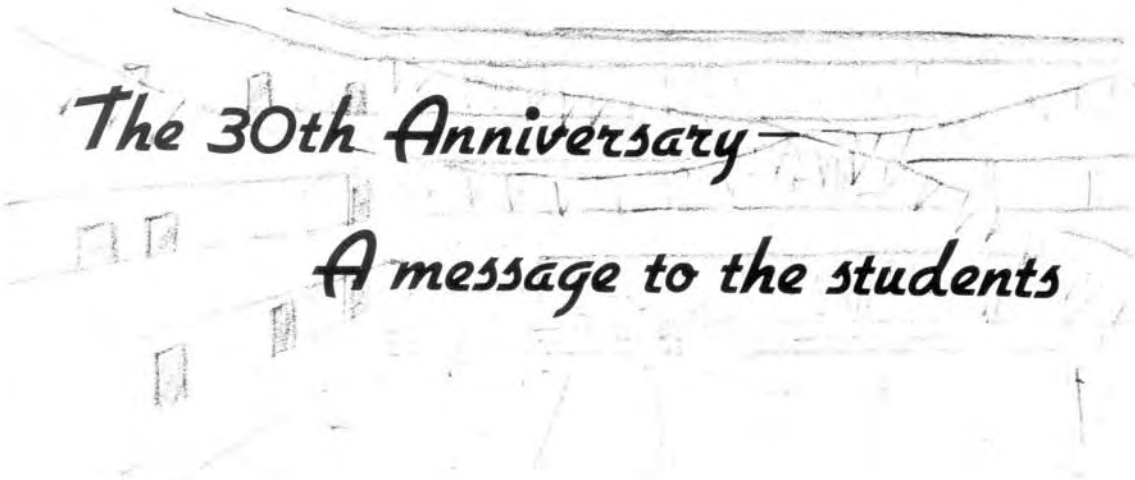
Allargando

ti - t-le. Bring Great glad - - ness to her hon - our - ing.
 wise and good. And old tru - - th new - ly un - der - stood,
 this be shown, 'Twas mine, but was not mine a - - - lone." Now

V. 1
V. 2
3rd Verse

Marcato *ff*

close the song; and close in full. Re - e - - cho, " Queen E - li - za - beth School. "



The 30th Anniversary

A message to the students

1984/85 was a memorable year for Queen Elizabeth School. Both teachers and students had been busy for months preparing for the celebration of the 30th anniversary of the school. A series of programmes had been planned during the summer holiday and went into full swing shortly before Christmas and culminated in the annual Open Day in February. The celebration activities had been given impetus and unflinching support by the Parents-Teachers Association and the Old Students' Association.

The 30th anniversary was fittingly climaxed with an outburst of gaiety which marked the joyful and exciting Reunion Day on 18th November when more than a thousand students (both past and present), teachers, parents and guests gathered together in the football pitch, the covered playground and the basketball court — and indeed every corner of the school — for the ingeniously designed stall games, music and folk dances and a multiplicity of other forms of entertainment which formed the highlights of the Reunion Day. There was a euphoric response to all these recreational activities which went on for no less than eight hours on that fine November Sunday.

As we look back on our past achievements on the occasion of the 30th anniversary, we naturally remember and think of Mr. Cheong Wai-fung, our first principal. When His Excellency the Governor,

Sir Robert Black, spoke at the annual Q.E.S. Speech Day on 4th February, 1959, he expressed his appreciation for Mr. Cheong's work prior to his retirement and departure from the school later in that year. The Governor said, "Mr. Cheong has proved himself to be a man of strong personality, of integrity and intellectual honesty and his strong Christian principles have obviously had a beneficial effect on the administration of this school."

"I should like to pay tribute to Mr. Cheong at this time for what he had done for education during his career, particularly in guiding the destiny of this School during its early and formative years, and to wish him well in the future."

Exactly thirty years after the founding of the school and twenty-five years after his retirement Mr. Cheong again had the opportunity to address the School in his capacity as a guest of honour on the speech day on 30th November, 1984. As the reader will realise upon reading the following pages, Mr. Cheong gave a lucid exposition, among other things, of our School Motto — "Vos Parate Ut Serviatis", which means in English "Prepare yourself that you may serve."

To this end, the school has aimed at an all-round development of the students by providing them with ample opportunities for extracurricular activities, leadership training, participation in

social services as well as academic studies. New subjects have been added to the curriculum to enable students to adapt to a rapidly changing society, and our students took Advanced Level Economics for the first time in 1985.

The mention of public exams reminds us that in April and May each year some 220 of our students have to go through the agony of taking the Certificate of Education Examination and the Advanced Level Examination. Although the crunch comes in early summer, the ordeal usually begins in September and tightens its grip on every conscientious Form 5 and Form U6 student as Christmas and Chinese New Year approach, when the ever increasing workload, in the form of assignments and tests, begins taking its inexorable toll on all students and teachers concerned. Their anxiety and mental strain are understandable, given the peculiarities of the highly competitive education system in Hong Kong, where senior secondary education is still dominated by an elitist conception of "survival of the fittest."

Against this background, we naturally take pride in our 1984 Advanced Level results, because of the 54 students, 41 were admitted to the University of Hong Kong, representing 76% of the matriculation classes.

Because of the admirable academic performance of its students and its much treasured tradition, Q.E.S. has become quite prestigious and accordingly, many parents are keen on sending their children here. So every year the school general office is inundated by an avalanche of applications for admission to Form One.

This presents a thought-provoking spectacle. Traditionally, Chinese people have tended to show high regard for education (as the parents referred to above well illustrate). They may have to live from hand to mouth, make do with crowded and inadequate homes and even stint (at times) on the quality of their food and clothing, but to be educated and to cultivate the mind is an all-absorbing passion deeply embedded in their ancient and admirable civilization. In this light we can easily understand the importance attached to

academic qualifications and hence formal education in Hong Kong.

The Advanced Level Exam, like the HKCEE, amounts to a quasi-Darwinian struggle for admission to higher education. Students who can secure a place in Form 6 should therefore try their very best to achieve their cherished goal. They should guard against self-complacency and the self-fulfilling prophecy (the latter arises because of the keen competition and the consequent dwindling of self-confidence). They should not be deluded into thinking that Lower Six is a time for relaxation. Indeed Lower Six is just as important as (or perhaps even more decisive than) Upper Six. To achieve one's academic goal the maxim embedded in one of Aesop's fables — the Hare and the Tortoise — would be a useful guideline: Slow and steady wins the race, and this is a sure way to success.

The quality of Q.E.S. students is generally good; most of them are well-behaved and many of them are eager to "win the race". They realise that there is more to modern education than the three Rs — i.e. reading, writing and arithmetic — or literacy and numeracy, and hence they do not want to be proverbial parrots. Rather, they do take time off for extracurricular activities, which provide an avenue for character formation and personality development. While it is generally acknowledged in educational circles nowadays that the traditional docility, obedience and diligence of school children are no longer the hallmarks of the rising generation, teachers in Q.E.S., for all their heavy workload, can still find consolation in the comforting thought that they do not have to grapple with serious instances of unruly or recalcitrant behaviour among the students.

And we are gratified to say that the School Motto "Vos Parate Ut Serviatis" has been rigorously upheld over the past thirty years. Let's look forward to an even more successful 40th anniversary in 1994.

C. S. Mok
Editorial Committee

CONTENT

Endeavour

- 2 Staff Photo 84-85
- 3 Staff List 84-85
- 4 The Principal's Speech
- 7 Address by Mr. Cheong Wai Fung, M.B.E.,
Our Guest of Honour
- 10 Scholarship and Prize List 83-84
- 14 Upper Six School-leavers 83-84
- 15 Advanced Level Examination Results 83-84
- 16 Form Five School-leavers 83-84
- 17 H.K.C.E. Examination Results 84
- 19 School Prefects and Assistant Prefects

Overview

- 21 House Reports
- 25 Reports 84-85:
 - Prefect Report
 - Clubs Union
 - Astronomy Club
 - Camp Warden Association
 - Mathematics and Science Association
 - Computer Club
- 29 Open Day

Brilliance

- 32 The Day I Would Never Forget
Wong Tin Yam 3E
- 33 Romantic Night
Wong Siu Pui L6A

- 34 A Letter to Mummy and Daddy
Wong Lap Ming U6B
- 35 An Unforgettable Camping Expedition
Leung Ka Mei U6A
- 36 Changing Role of Women in Hong Kong
Society
Yau Wai Ping U6A
- 38 The Future of Hong Kong
Yu Hang Sang U6A
- 39 Concern over the Falling Standard of English
in Hong Kong
Ip Man Wa U6A
- 41 Myself: Ten Years Ago, Now, In Ten Years'
Time
Lee Fuk Moon (1976-83)

Advance

- 43 Essay Competition Editors
My Happiest Time of Life-childhood
Herbert Lee Chi Ho 3D
- 44 Escape from the Concentration Camp
Chiang Yuk L6A
- 46 Translation Competition Editors
The Wanderer's Voice
Mok Ka Kwan 1D
- 47 By Chance
Ho Ka Wai L6B
April
Cheung Hill Ching 2D
- 48 Paper Boat
Ho Ming Wai 4B



Endeavour



84 Staff 85

From left to right:

First Row:

Miss Cheung Wai Ping, Lily, Miss Fung Lin Foon, Mrs. Chiu Yuen Woon Yee, Mr. Tam Yat Hung, Mrs. Mak Leung Miu Ha, Mr. Lee Hing Kui (Senior Master), Dr. Su Chung Jen (Principal), Mrs. Wong Li Yee Ling (Senior Mistress), Mr. Lai Wing Kam, Mr. Yu Yook Kong, Mr. Li Lok Yin, Mr. Mok Chung Shing, Mr. Lee Chi Sam.

Second Row:

Mrs. Chi Mow Chuck Wan, Mrs. Liu Wong Kan Wah, Virginia, Miss Cheung Tak Ying, Miss Yeung May Ngor, Mrs. Suen Choy Wai Ying, Vivian, Mrs. Wan Wong Pik Fun, Mrs. Chan Tai Yee Man, Mrs. Wong Lam Pik Lin, Anna, Miss Kong Tak Ha, Helena, Mrs. Cheung Chan Mi Yam, Mrs. Pang Wai Ching Yee, Judy, Mrs. Lai Shiu Sui Chu, Miss Chan Yiu Chun.

Third Row:

Mrs. Chu Lee Wai Lan, Mrs. Ng Chan Suk Yee, Miss Wong Wai Ngo, Lydia, Mrs. Hung Lo Tze Ha, Mrs. Choi Tam Ching Yan, Cecily, Miss So Wai Ching, Jean, Mrs. Chau Lo Wai Kwan, Mrs. Chan Wong Man Yuet, Mrs. Yau Helen, Miss Kwok Shui Lan, Mrs. Liu Tam Toi Wah, Dora.

Fourth Row:

Mr. Ip Tung Chun, Mr. Tsang Ka Man, Mr. Lau Shu Leung, Mr. Li Pun Kun, Mr. Mak Chuen Chi, Mr. Lam Ching Wah, Mr. Lee Sai Hung, Mr. Choy Koon Hip, Mr. Ng Man Kee, Mr. Cheung Fook Lee, Mr. Lai Fai Yue, Mr. Yip Kam Shing, Mr. Au Kai Man.

Not in the photo: Mr. Chan Po Lam.

84 Staff 85

Dr. SU Chung-jen (Principal)
Mr. LEE Hing-kui (Senior Master)
Mrs. WONG LI Yee-ling (Senior Mistress)

Mr. AU Kai-man
Mr. CHEUNG Fook-lee
Mr. CHOY Koon-hip
Mr. IP Tung-chun
Mr. LAI Wing-kam
Mr. LAM Ching-wah
Mr. LAU Shu-leung
Mr. LEE Chi-sam
Mr. LI Lok-yin
Mr. LI Pun-kun
Mr. MAK Chuen-chi
Mr. MOK Chung-shing
Mr. NG Man-kee
Mr. TAM Yat-hung
Mr. TSANG Ka-man
Mr. Yu Yook-kong

Mr. YIP Kam-shing
Miss YAU Fung-yee, Anita
Mr. LEE Sai-hung
Mr. LAI Fai-yue
Miss CHAN Yiu-chun
Mr. CHAN Po-lam

Mrs. CHAN TAI Yee-man
Mrs. CHAN WONG Man-yuet
Mrs. CHAU LO Wai-kwan
Mrs. CHEUNG CHAN Mi-yam
Miss CHEUNG Tak-ying
Miss CHEUNG Wai-ping, Lily
Mrs. CHI MOW Chuck-wan
Mrs. CHIU YUEN Woon-yee
Mrs. CHOI TAM Ching-yan, Cecily
Mrs. CHU LEE Wai-lan
Miss FUNG Lin-foon
Mrs. HUNG LO Tze-ha
Miss KONG Tak-ha, Helena
Miss KWOK Shui-lan
Mrs. LAI SHIU Sui-chu
Mrs. LIU TAM Toi-wah, Dora
Mrs. LIU WONG Kan-wah, Virginia
Mrs. MAK LEUNG Miu-ha
Mrs. NG CHAN Suk-yee
Mrs. PANG WAI Ching-yee, Judy
Miss SO Wai-ching, Jean
Mrs. SUEN CHOY Wai-ying, Vivian
Mrs. WAN WONG Pik-fun
Mrs. WONG LAM Pik-lin, Anna
Miss WONG Wai-ngo, Lydia
Mrs. YAU Helen
Miss YEUNG May-ngor

Speech Day

Our Principal's Speech

Mr. and Mrs. Cheong, Ladies and Gentlemen, Staff and Pupils of Q.E.S.

It gives me very great pleasure this evening to welcome you to this annual speech day. In particular, I wish to extend my exceedingly warm welcome to Mr. and Mrs. Cheong Wai-fung, our guests of honour. The annual speech day recurs as a high day in the life of the school, but the ceremony today has special significance for two reasons: firstly, it marks the 30th anniversary of the school and secondly, we have in our midst this evening Mr. and Mrs. Cheong. Mr. Cheong was the first Principal of the school, and it is therefore particularly fitting to have our founding Principal to officiate at the speech day ceremony in the 30th anniversary year. As you all know, the school came into being in 1954 or to be exact, on 6th September, 1954. At that time, the school did not have its own building and had to share the school premises of King's College until this building was completed in October, 1955. As the Principal, Mr. Cheong was to be responsible for the planning and building of the school and, above all, he was the person to establish the tradition of the school.

At the 5th annual speech day ceremony on 6th November, 1959, Mr. Arthur Hinton, then Principal of Q.E.S., said of Mr. Cheong, "He not only had the original task of establishing the administration of the school when it started in the King's College Building, in September, 1954, but he had the additional task of re-establishing the school when it moved into these premises in October, 1955. Moreover, Mr. Cheong had to take

the lead, not only in welding the pupils into a school, but in welding the teachers into a staff, working happily together. He had to take the lead in establishing the tradition which makes it comparatively easy for another person to act as Principal now that he has gone." I could not agree more with Mr. Hinton, for the school indeed, has an excellent tradition: the pupils are enjoying a fruitful and colourful school life in addition to the learning of academic and cultural subjects, and the



staff are working harmoniously in an atmosphere of friendliness, cooperation and dedication. All members of the staff and pupils are much indebted to Mr. Cheong, who deserves credit for assuming the formidable task of fostering the spirit and tradition of Q.E.S. And I think Mr. Cheong will agree with me that the recollection of his past achievements in building up this school during the infancy of its development must have been one of his most cherished memories in retirement.

The school annual report of which you have a copy gives a brief account of the work of the school year 1983-84. I do not intend to go into the details, but I do hope that you will read it at your leisure. Nevertheless, it is customary for the Principal to bring up a few salient points of the report in his address on occasions like this. One of the noteworthy things that I would like to mention here is our recent introduction of a new subject — Computer Studies — the preparation work of which was done during the school year under review. We hope by doing so our students will be given an insight into some of the breakthroughs of modern science and technology.

Next, I am pleased to report that the results of the Advanced Level Examination in 1984 were excellent. Among the 54 candidates who sat for the examination, 52 fulfilled the entrance requirements of the University of Hong Kong. We had 100% pass in Use of English and five A-level subjects. 41 students, representing 76% of the 54 Form Upper Six students, were offered places at the University of Hong Kong. Seven of them each obtained three or four A's in the Advanced Level Examination. At present, they are studying Medicine, Dentistry, Engineering, Arts, Science, Social Sciences and Law in the University. Two of these students, Pang Sen-fai and Lau Hon-wa, having been awarded scholarships, are now studying Electrical Engineering and Pharmacy respectively at King's College, University of London.

The results of the Certificate of Education Examination were not as good as those of previous years. It is obvious that this was not due to the slackness of the teachers nor the pupils; in fact, they worked even harder than before, and the

examination performance reflected the larger range of abilities of the intake of pupils. We feel that this is a healthy phenomenon because Hong Kong is now gradually moving away from an elitist conception of secondary education in the wake of the nine-year free and compulsory education programme. We do not, therefore, complain about the present secondary school places allocation system. Still 137 out of 154 attained Grade E or above in at least five subjects, representing 89% of the candidates. Among the best ones, two got 6 A's, one 5 A's and two 4 A's.

As regards the Junior Secondary Education Assessment, the results are most satisfactory. All 158 Form 3 pupils, except one from the partially-sighted class, were qualified for aided places to study up to Certificate of Education level. Among these pupils, 153 have stayed on for their senior secondary education while the others are continuing their studies in other schools.

It seems that I have been harping on examination results, but I would like to point out that



academic success, even though it is the major preoccupation of students and their parents and teachers, is not the only yardstick whereby the quality and achievements of a school are to be measured. Far more important than academic excellence would be the character formation and personality development of the students themselves. Queen Elizabeth School, ever since its inception over 30 years ago, has been striving to provide its students with opportunities for a balanced development in various aspects. This is why we have put much emphasis on extracurricular activities and on the promotion of public spirit and a sense of civic responsibility. We have, in the school, a wide variety of activities, ranging from sports to academic subjects and from hobbies to social services. In fact, most of our pupils are enthusiastic about activities and our teachers, in spite of their busy routine and tight schedule, are most willing to supervise such activities and offer advice to their pupils, even though this means sacrificing their own leisure time.

Our students have benefited a lot from the numerous scholarships which have been made possible by the generous donations of various organizations and members of the public who show an abiding interest in our school. These scholarships constitute a token of appreciation of the outstanding academic performance of our students and have, over the past years, served as an impetus to hard work. On behalf of the teachers and students I would like to express my cordial thanks to all these benefactors. In particular, we owe special thanks to the Oriental Trading Company for the donation of \$100,000 towards the establishment of the Lee Wai-lan Award. Besides, I am grateful to the Parents-Teachers Association and the Old Students' Association under the leadership of Mr. Tong Wai-ki and Mr. Shum Man-ching respectively for their substantial and unfailing assistance given to the school. My indebtedness also goes to the Canadian Club and Mr. Li Kam-yuk for their generous donations of scholarships. On the other hand, I am deeply

impressed by the sense of devotion, hard work and the professional spirit of our teachers, who not only display initiative in their work but often show loving care and concern for their pupils. Among them Mrs. Elaine Wong, Senior Mistress, and Mr. Lee Hing-kui, Senior Master, have made tremendous contributions towards the smooth and efficient running of the school, and their performance as teachers and school administrators has been very impressive.

Finally, I must thank Mr. and Mrs. Cheong Wai-fung once again for honouring us with their presence this evening and all our guests for taking their valuable time off to attend this Speech Day ceremony.



Address by Mr. Cheong Wai Jung, MBE, Principal from 1954 to 1959

Mr. Principal, Ladies and Gentlemen, Boys and Girls of Queen Elizabeth School,

My wife and I were greatly honoured by your invitation and are delighted to be here this evening. I would like, first of all, to thank you, Dr. Su, for inviting my wife and me to this Speech Day Ceremony, which undoubtedly assumes special significance because of the 30th anniversary of the School, and also for the most moving eulogy that you have just delivered about my work in this School during the first five years of its existence. For me, returning to Q.E.S. is always like homecoming, and it gives me extremely great pleasure to have the opportunity to say a few words on this happy occasion.



Twenty years ago I was invited by Mr. Arthur Hinton, then Principal of Q.E.S., to address the Speech Day of the School. Looking back to that day and perhaps further back to my retirement and departure from the School in September 1959, I find that the School premises, as far as I can remember, have not changed much outwardly, with the possible exception of the procurement of more up-to-date equipment for the science laboratories, the introduction of educational television to the junior forms, and more recently, the inclusion of Computer Studies in the Certificate of Education curriculum. In addition, there is one even more important feature that has remained relatively constant, and has often been cherished by both teachers and pupils ever since the School came into existence. This is the tradition and heritage of Q.E.S., and I would like to avail myself of this opportunity to dwell upon it for a few moments.

The spirit of the School is aptly summarised in its Motto – “Vos Parate Ut Serviatis,” which means in English “Prepare yourself that you may serve.” The Chinese version 修己善众 signifies “Cultivate yourself to better the group.” In both versions two important principles are stressed, namely preparation or cultivation of oneself and service to humanity. According to Confucian philosophy, one cannot serve well unless one is cultivated, and conversely one cannot cultivate oneself well unless one aims at serving well. The first is a pre-requisite of the second while the second is the ultimate goal of the first. The two are in fact inextricably intertwined.

Q.E.S. has been endeavouring to achieve this end since the day of its establishment. That is why your School deliberately attempts to cultivate you as fully as possible, in the hope and belief that you will become useful citizens who will make contributions to the community. How has this been achieved? Well, as all of you are probably aware, the School has tried to offer its students profitable opportunities for an all-round physical, intellectual and psychosocial development. This is characterised by giving students a good academic training, which involves imparting to them useful knowledge, cultivating in them the power of analysis and reasoning, preparing them for further studies and for earning a living. The School has also been striving to give them guidance as to moral qualities and standards of behaviour; emphasis has always been put on developing their initiative, their spirit of enterprise and their powers of leadership, as well as giving them a sense of social responsibility.

To develop these virtues and good qualities to the full, the School has often put a premium on extracurricular activities which are conducted through a variety and multiplicity of clubs, excursions and service teams. I am pleased to see that in recent years there has been a proliferation of club activities to cater for the varying aptitudes and interests of the student population. In a sense the traditional heritage of Q.E.S. is epitomised by its multifarious extracurricular activities.

Over the past few decades the School has educated thousands of youngsters, many of whom have been serving the Hong Kong society efficiently by playing useful roles in various jobs and professions. Some of them have even become eminent members of the community. This has been possible mainly because of the colour and exuberance of life at Q.E.S., and the way they have been prepared for their future career. On looking back over the past achievement of the School on this happy occasion of the 30th anniversary, I am, of course, very nostalgic about the good old days when teachers and students alike endeavoured with unsparing efforts, to establish for the School a tradition and a subculture of its own. I am always deeply impressed by the vitality

and enthusiasm for learning of the students, whose full flush of vigorous youth, coupled with the able and judicious guidance of the Principal and teachers, has enabled them to perform quite admirably in both academic work and all kinds of activity.

I have learned from the Principal's Annual Report that in the year 1983/84 the overwhelming majority of the Upper Six students have passed the Advanced Level Examination with flying colours, and that 76% of them have been admitted to the University of Hong Kong. I am also exceedingly happy to learn that they have done exceptionally well in science subjects. This is very encouraging and serves as an example par excellence of academic success in a secondary school, an example, indeed, to be emulated by all other Q.E.S. students.

To those of you who have already left school upon completion of Form 5 or Upper 6, I must



congratulate you on your achievement so far, an achievement which is personal and in which you, your parents and your teachers can take justifiable pride. I hope that your further achievements will be for the good of Hong Kong, and such that the whole community can take pride in them. You must realise, however, that education does not stop upon leaving school, for real education is a life-long process. Therefore you should make good use of every opportunity to broaden your horizons through a myriad of possible avenues, such as by enrolling for evening classes at a Technical Institute or the Polytechnic, or by pursuing full-time further studies. I must stress that in doing academic work, mental resilience is far more important than the capacity for memory. If you have been admitted to university, you should realise your role as young intellectuals in society, and adapt yourselves to the shifting complexities of the modern world. A student should gain from his university days, among other things, the spirit of free enquiry, of open-mindedness, of patience, and a sense of social awareness. Please remember that one of the aims of university education is to encourage and inculcate independent thought and the power of analysis and initiative, and a positive, constructive approach to whatever the future holds.

In conclusion, let me remind you of a very wise maxim "To do nothing is to be nothing". We do not wish any one of you to be nothing; we do wish all of you to be something, to be, in days to come, state pillars and community leaders. In the ensuing years Hong Kong will be undergoing a crucial stage, with important changes in its political, judicial, social, cultural, economic, industrial and administrative set-up. In order to bring about such unprecedented transition smoothly, happily and successfully it needs competent pilots and helping hands of great calibre in every direction. So now is the time for you to fit yourself fully and efficiently in preparation for

active participation in the hard struggle for continuing stability and prosperity. When you are thus well-equipped and strongly armed, you can march forward with confidence, winning laurels on your way and bestowing honour not only upon you yourself and your family but also upon your Mother School and your dear Homeland.

I wish you every success. Thank you very much.



Scholarship and Prize List 1983-84

Government External Scholarship:

WONG Tak-cheong 黃德昌 L6A

Canadian Club Scholarships:

HO Siu-fan	何小帆	U6B	HAR Sung-fu	夏崇富	U6B
PANG Sen-fai	彭晨暉	U6B	CHAN Ching-sze	陳正思	U6A
LO Mabel	羅美寶	U6A	YU Hang-sang	余幸生	L6A
TSUI Nin-lai	徐年麗	L6A	CHEUNG Kin-leung	張建良	L6B
NG Chui-hing	伍翠卿	L6B	PANG Pik-yee	彭碧誼	L6B
CHIANG Yuk	張旭	5A	HUI Kwai-fan	許桂芬	5A
CHOW Suk-yee	周淑儀	5A	HA Cheuk-ling	夏卓玲	5B
CHIN Yiu-ming	陳耀明	5C	SUM Wah-keung	沈華強	5C
CHEUNG Hang-lam	鄭杏琳	5D	CHEUNG Cheung-ming	張昌明	5D
MING Yuen-man	明婉雯	5D	WONG Wai-keung	黃偉強	5D
HO Lin-hung	何連紅	4A	FOK Kim-ping	霍劍萍	4A
CHEUNG Suk-yee	張淑儀	4B	CHOI Kit-fong	蔡潔芳	4C
CHAN Hai-man	陳喜文	4D	CHAI Sai-man	陳世文	4D
CHEUNG Wing-leung	張永良	4D	CHUNG Tak-yin	鍾德賢	4D
LAM Wing-sun	林榮新	4D	TAM Mung-tim	譚夢甜	4D

Li Po Chun Scholarships:

LEE Shun-wa	李巽華	U6A	LIANG Ka-keung	梁家強	L6B
LEUNG Wing-sing	梁永勝	U6B	TSUI Chong-shek	徐壯石	U6B
WOO Yue-woo	胡裕和	L6B	CHAN Chi-ming	陳志銘	5C
WONG Chi-cheung	王自祥	4D			

Grantham Scholarships:

CHAN Cheuk-ling	陳卓玲	U6B	WONG Chuen-leung	黃傳亮	U6B
YUE Mui-fong	余梅芳	U6A	LAU Ching-yung	劉清容	U6A

Nehru Memorial Trust Fund Scholarship:

HA Sung-fu	夏崇富	U6B
------------	-----	-----

Chan Yat-hing Scholarship:

WONG Wan-luen	黃允鑾	1B
---------------	-----	----

McNeill Scholarship:

TSE Man-kit	謝文杰	U6B
-------------	-----	-----

Tan Peng-kian Scholarship:

KWOK Luen-ming	郭聯明	L6B
----------------	-----	-----

Mrs. Betty Li Memorial Scholarship:

SHIU Mei-yung	蕭美容	L6A
---------------	-----	-----

Cheung Wai-fung Scholarships:

F.1	1st TSOI Sze-ho, Helios	蔡詩皓	1E	F.2	1st POON Wing-leung	潘永良	2C
	2nd LEI Siu-may	呂小美	1D		2nd CHAN Ying-keung	陳應強	2E
	3rd LAW Ting-kwok	羅鼎國	1D		3rd FUNG Tang-tat	馮騰達	2E
	4th KU Bun	古斌	1C		4th CHAN Man-ye	陳敏儀	2C
F.3	1st MO Siu-chee	巫少慈	3E	F.4	1st WONG Chi-cheung	王自祥	4D
	2nd LEE Siu-ho	李紹豪	3D		2nd CHEUNG Wing-leung	張永良	4D
	3rd TSE Ah-shan	謝雅珊	3E		3rd WONG Hon-pun	王漢斌	4D
	4th TANG Yin-loong	鄧彥龍	3E		4th WONG Wing-chi	王永慈	4D
F.5	WONG Wai-keung	黃偉強	5D				

Miss Lee Wai-lan Awards:

F.1	WONG Yuen-mei	黃婉薇	1B	F.2	LAM Ching	藍清	2D
	POON Shuet-yan	潘雪茵	1C		LEE Chi-ho	李子豪	2E
	SO Hon-lam	蘇漢林	1D		FUNG Tang-tat	馮騰達	2E
F.3	LEE Siu-ho	李紹豪	3D	F.4	YIU Mo-fan	姚慕芬	4B
	TANG Yin-loong	鄧彥龍	3E		CHEUNG Suk-ye	張淑儀	4B
	YIP Mui	葉梅	3D		WONG Mei-ye	黃美儀	4B
F.5	CHIANG Yuk	張旭	5A				

Yeung Wing-hong Memorial Prize for the Best Student in Form Upper 6:

TING Lap-hing 丁立興 U6B

Prize for the Best Student in Form 5:

WONG Wai-keung 黃偉強 5D

Special Prizes:**Head Prefects:**

Head Boy:	PANG Sen-fai	彭晨暉	U6B
Head Girl:	YUEN Oi-ye	袁藹儀	U6A
Champion House:	South House	南社	

Class Prizes:

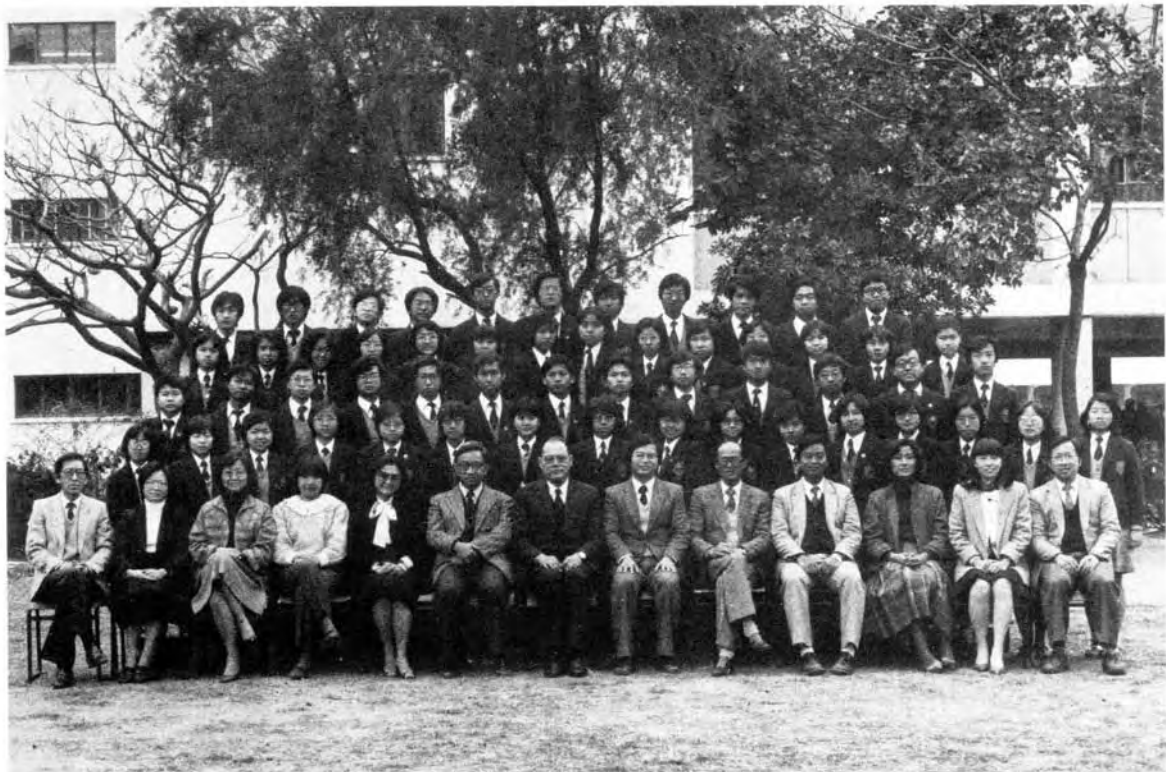
LAI Suk-ying	黎淑英	1A	KWOK Lai-ling	郭麗玲	3C
WONG Yuen-mei	黃婉薇	1B	LEE Siu-ho	李紹豪	3D
POON Shuet-yan	潘雪茵	1C	MO Siu-chee	巫少慈	3E
SO Hon-lam	蘇漢林	1D	WONG Wing-kuen	黃永權	4A
TSOI Sze-ho, Helios	蔡詩皓	1E	YIU Mo-fan	姚慕芬	4B
YU Yuet-yin	余月燕	2A	CHOI Chun-mei	蔡珍美	4C
WONG Mei-lin	王美蓮	2B	WONG Chi-cheung	王自祥	4D
CHAN Man-ye	陳敏儀	2C	HUI Kwai-fan	許桂芬	5A
LAM Ching	藍清	2D	HA Cheuk-ling	夏卓玲	5B
FUNG Tang-tat	馮騰達	2E	SUM Wah-keung	沈華強	5C
CHANG Yuet-hing	張月卿	3A	WONG Wai-keung	黃偉強	5D
SHIU Pui-yue	蕭佩瑜	3B			

Subject Prizes:

Form 1	English Language	POON Shuet-yan	潘雪茵	1C
	Chinese Language	WONG Yuen-mei	黃婉薇	1B
	Mathematics	TSANG Lai-king	曾麗琼	1D
	Integrated Science	TSOI Sze-ho	蔡詩皓	1E
	Geography	WONG Yuen-mei	黃婉薇	1B
	History	WONG Yuen-mei	黃婉薇	1B
	Home Economics	HO Wing-sze	何穎思	1D
	Design & Technology	CHAU Kwok-pang	周國鵬	1D
	Music	TSOI Sze-ho	蔡詩皓	1E
	Art	KU Bun	古 斌	1C
	Chinese History	YUEN Kim-leung	阮劍良	1B
Form 2	English Language	LO Cheuk-hang	盧卓恒	2D
	Chinese Language	FUNG Tang-tat	馮騰達	2E
	Mathematics	WONG Tin-yam, Brian	黃天任	2D
	Integrated Science	CHAN Ying-keung	陳應強	2E
	Geography	WONG Tin-yam, Brian	黃天任	2D
	History	LAM Ching	藍 清	2D
	Home Economics	YAU Chong-yee	邱莊儀	2E
	Design & Technology	CHAN Chiu	陳 潮	2B
	Music	LEUNG Wing-fai	梁穎暉	2E
	Art	PANG Siu-han	彭少嫻	2D
	Chinese History	TSE Siu-keung	謝少強	2C
Form 3	English Language	MO Siu-chee	巫少慈	3E
	Chinese Language	YIP Mui	葉 梅	3D
	Mathematics	MO Siu-chee	巫少慈	3E
	Physics	LEE Siu-ho	李紹豪	3D
	Chemistry	MO Siu-chee	巫少慈	3E
	Biology	TANG Yin-loong	鄧彥龍	3E
	Geography	LEE Siu-ho	李紹豪	3D
	History	MO Siu-chee	巫少慈	3E
	Home Economics	WONG Mo-kin	黃慕堅	3E
	Design & Technology	CHIU Tak-keung	趙達強	3E
	Music	NG Wing-ka	吳永嘉	3D
Art	CHIU Wing-yu	趙永愉	3E	
Chinese History	HO Ming-wai	何明惠	3D	
Form 4	English Language	WONG Chi-cheung	王自祥	4D
	Chinese Language	CHEUNG Wut-leong	張活龍	4D
	Mathematics	WONG Chi-cheung	王自祥	4D
	Additional Mathematics	WONG Chi-cheung	王自祥	4D
	Physics	WONG Chi-cheung	王自祥	4D
	Chemistry	WONG Chi-cheung	王自祥	4D
	Biology	WONG Chi-cheung	王自祥	4D
	Geography	WONG Chi-cheung	王自祥	4D
	Economic & Public Affairs	YIU Mo-fan	姚慕芬	4B
	History	WONG Mei-yee	黃美儀	4B

	Music	AU Sze-yin	區詩賢	4B
	Art	CHAN Sze-man	陳思敏	4A
	Chinese History	KWOK Yuen-man	郭婉文	4B
	Human Biology	LEE Siu-fun	李小芬	4A
Form 5	English Language	CHIANG Yuk	張旭	5A
	Chinese Language	CHIANG Yuk	張旭	5A
	Mathematics	SUM Wah-keung	沈華強	5C
	Additional Mathematics	WONG Wai-keung	黃偉強	5D
	Physics	WONG Wai-keung	黃偉強	5D
	Chemistry	AU Chin-hang	區展衡	5C
	Biology	WONG Wai-keung	黃偉強	5D
	Geography	WONG Wai-keung	黃偉強	5D
	Economic & Public Affairs	HUI Kwai-fan	許桂芬	5A
	History	LEE Lai-li	李麗莉	5A
	Art	CHAN Yat-ming	陳日明	5A
	Chinese History	MUI Ka-wai	梅嘉慧	5A
Form Lower 6	Use of English	LAU Koon-wah	劉冠華	L6A
	Chinese Language	LAU Koon-wah	劉冠華	L6A
	Economics	LEUNG Ka-mei	梁嘉美	L6A
	Geography	LI Man-ye	李敏兒	L6A
	History	YAU Wai-ping	邱偉平	L6A
	Chinese History	IP Man-wa	葉曼華	L6A
	Pure Mathematics	KWOK Luen-ming	郭聯明	L6B
	Applied Mathematics	KWOK Luen-ming	郭聯明	L6B
	Physics	KWOK Luen-ming	郭聯明	L6B
	Chemistry	KWOK Luen-ming	郭聯明	L6B
	Biology	PANG Pik-ye	彭碧誼	L6B
Form Upper 6	English Language	CHAN Ching-sze	陳正思	U6A
	Chinese Language	CHENG Yim-ha	鄭艷霞	U6A
	Geography	YIU Siu-ling	姚小玲	U6A
	History	CHENG Yim-ha	鄭艷霞	U6A
	Chinese History	FAN Cheuk-wan	范卓雲	U6A
	Pure Mathematics	TING Lap-hing	丁立興	U6B
	Applied Mathematics	TING Lap-hing	丁立興	U6B
	Physics	TING Lap-hing	丁立興	U6B
	Chemistry	LIU Man-kuen	廖文娟	U6B
	Biology	LIU Man-kuen	廖文娟	U6B

Upper Six School-leavers 83-84



From left to right:

First Row: Mr. Cheng Park, Mrs. Mak Leung Miu-ha, Mrs. Wan Wong Pik-fun, Mrs. Hung Lo Tze-ha, Mrs. Wong Li Yee-ling, Mr. Mok Chung-shing, Dr. Su Chung-jen, Mr. Li Lok-yin, Mr. Lee Hing-kui, Mr. Szeto Siu-man, Mrs. Chau Lo Wai-kwan, Miss Fung Lin-foon, Mr. Lee Chi-sam.

Second Row: Lee Shun-wa, Yue Mui-fong, Chan Cheuk-ling, Chu Yin-wah, Tsang Ngan-yin, Fan Cheuk-wan, Kwan Yee-ha, Liu Man-kuen, Ho Siu-fan, Lau Wai-yan, Chan Ka-yi, Yen Wing-chi, Mabel Lo, Yip Wai-ching, Lee Nim-sin, Yiu Siu-ling.

Third Row: Law Yat-keung, Chau Chi-hung, Chan Tak-kei, Tsui Chong-shek, Ng Tze-kong, Lau Ho-yin, Wong Chuen-leung, Wong Shing-tak, Tse Man-kit, Lai Kwok-hung, Lai Chung-luen, Chiu Kak-wah, Yang Cho-ming.

Fourth Row: Cheng Yim-ha, Cheung Oi-kwan, Yuk Yee-ha, Wong Wing-ye, Fung Cheuk-hing, Lau Ching-yung, Yuen Kit-ye, Kwok Wai-ling, Lam Man-kuen, Ho Shan-shan, Yuen Oi-ye, Chan Ching-sze, Cheung Lai-kuen, So Sim-hung.

Fifth Row: Tsang Chi-kin, Leung Wing-sang, Ting Lap-hing, Yeung Chung-lai, Pang Sen-fai, Har Sung-fu, Lau Hon-wa, Choi Kwong-chuen, Kwun Chun-ket, So Shing-ho, Chan Lap-wa.

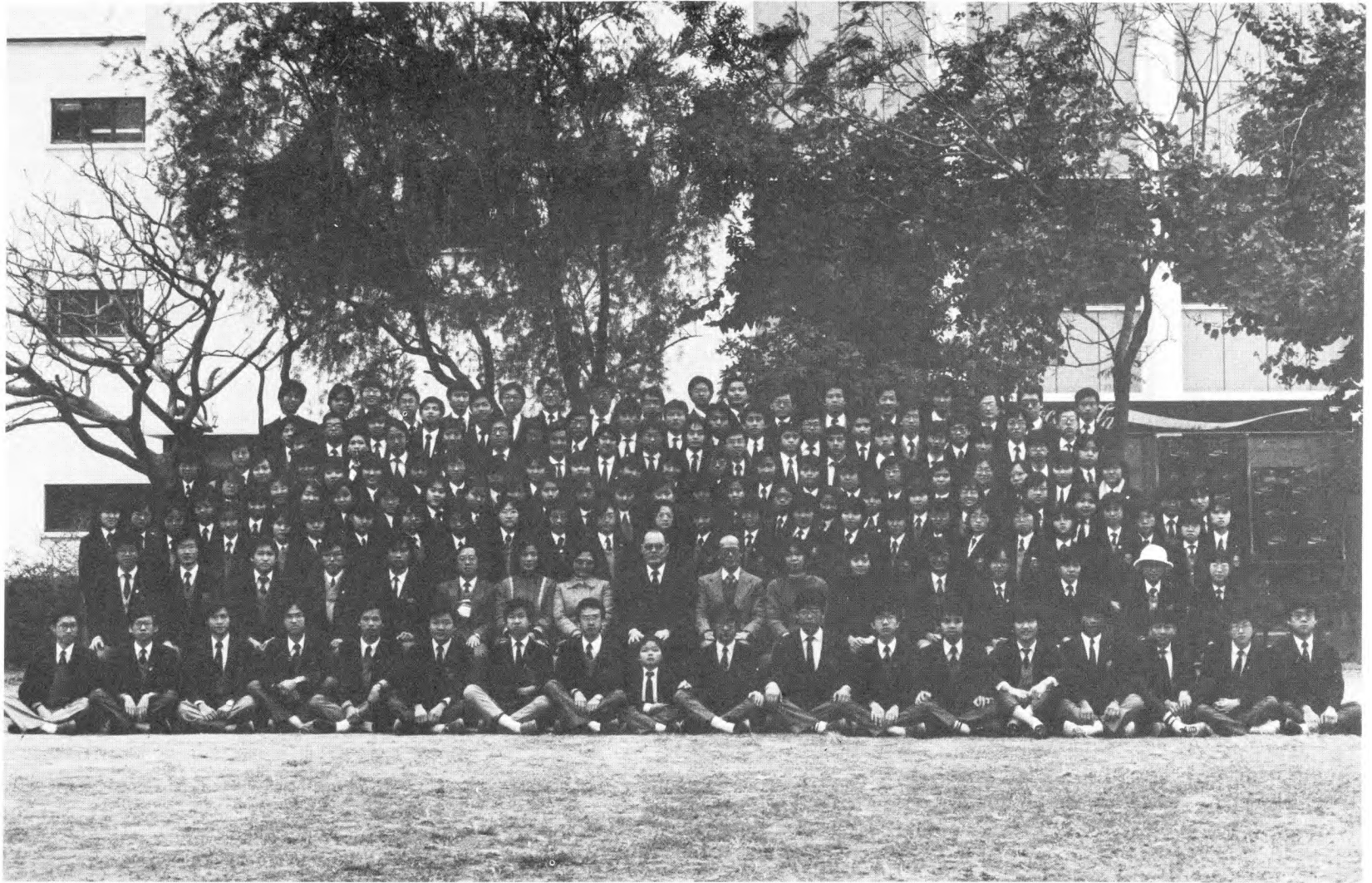
University of Hong Kong

Advanced Level Examination Results 84

Name in English	Name in Chinese	No. of A-Level Passes	No. of O-Level Passes	Name in English	Name in Chinese	No. of A-Level Passes	No. of O-Level Passes
CHAN Cheuk-ling	陳卓玲	3	—	CHAN Ka-yi	陳嘉儀	3	—
CHAN Ching-ze	陳正思	3	—	CHOI Kwong-chuen	蔡廣全	3	—
CHENG Yim-ha	鄭艷霞	3	—	HO Siu-fan	何小帆	3	—
CHEUNG Lai-kuen	張麗娟	3	—	LAI Kwok-hung	黎國鴻	3	—
CHEUNG Oi-kwan	張愛坤	3	—	LAU Ho-yin	劉浩然	3	—
CHU Yin-wah	朱燕華	3	—	LAU Hon-wa	劉漢華	3	—
FAN Cheuk-wan	范卓雲	3	—	LAU Wai-yan	劉惠欣	3	—
FUNG Cheuk-hing	馮卓卿	3	—	LIU Man-kuen	廖文娟	3	—
HO Shan-shan	何姍姍	3	—	NG Tze-kong	吳梓江	3	—
KWAN Yee-ha	關綺霞	2	1	TSANG Chi-kin	曾志堅	3	—
KWOK Wai-ling	郭慧玲	3	—	TSE Man-kit	謝文杰	3	—
LAM Man-kuen	林文娟	3	—	WONG Chuen-leung	黃傳亮	3	—
LAU Ching-yung	劉清容	3	—	CHAN Lap-wa	陳立華	4	—
LEE Shun-wa	李巽華	3	—	CHAN Tat-kei	陳達基	4	—
LI Nim-sin	李念先	1	2	CHAU Chi-hung	周志雄	4	—
LO Mabel	羅美寶	3	—	CHIU Kak-wah	趙格華	4	—
SO Sim-hing	蘇嬋卿	3	—	HAR Sung-fu	夏崇富	4	—
TSANG Ngan-yin	曾雁妍	3	—	KWUN Chun-kit	管俊傑	4	—
WONG Shing-tak	黃成德	3	—	LAI Chung-luen	黎仲聯	4	—
WONG Wing-yee	黃詠儀	2	—	LAW Yat-keung	羅溢強	4	—
YEN Wing-chi	顏穎慈	3	—	LEUNG Wing-sing	梁永勝	4	—
YIP Wai-ching	葉慧清	3	—	PANG Sen-fai	彭晨暉	4	—
YIU Siu-ling	姚小玲	3	—	SO Shing-ho	蘇成浩	4	—
YUE Mui-fong	余梅芳	3	—	TING Lap-hing	丁立興	4	—
YUEN Kit-yee	阮潔儀	3	—	TSUI Chong-shek	徐壯石	4	—
YUEN Oi-yee	袁藹儀	3	—	YANG Cho-ming	楊祖明	4	—
YUK Yee-ha	玉夷瑕	—	3	YEUNG Chung-lai	楊頌禮	4	—

N.B. M — indicates completed Matriculation Requirements.

Form Five School-leavers 83-84



H.K.C.E. Examination Results 84

Name in English	Name in Chinese	No. of Distinctions	No. of Credits	Name in English	Name in Chinese	No. of Distinctions	No. of Credits
CHAN Ka-yin	陳嘉賢	0	0	CHENG Lai-mei	鄭麗媚	0	0
CHAN Lai-pik	陳麗碧	0	1	CHEUNG Wai-lan	張慧蘭	0	6
CHAN Lai-yin	陳麗燕	0	1	CHEUNG Yuk-yee	張玉儀	0	6
CHAN Lap-tin	陳立天	0	0	FAN Shuk-ying	范淑英	0	1
CHAN Mei-fung	陳美鳳	0	1	HA Cheuk-ling	夏卓玲	2	4
CHAN Sau-kuen	陳秀娟	0	0	HO Ching-yee	何靜宜	1	6
CHAN Yat-ming	陳日明	0	3	HO Mee-hung	何美紅	0	0
CHAN Yuk-fan	陳玉芬	0	0	HON Hung	韓虹	0	0
CHEUNG Lai-ping	張麗萍	0	1	IP Suet-kuen	葉雪娟	0	0
CHEUNG Sze-man	張思敏	0	3	KO Lee-yau	柯麗瑤	0	6
CHEUNG Yuen-yee	張遠儀	0	0	LAU Kin-shun	劉建信	0	2
CHIANG Yuk	張旭	5	2	LAW Siu-pik	羅少碧	1	7
CHOW Suk-yee	周淑儀	0	1	LAW Yee-man	羅綺雯	0	0
CHU Lai-ngor	朱麗娥	0	1	LEE Chor-man	李楚敏	0	0
CHUNG Siu-ying	鍾少英	0	1	LEE Man-kuen	李民權	0	0
FUNG Tak-wing	馮德榮	0	0	LEE Yuk-kit	李玉潔	0	1
HO Sau-ha	何秀霞	2	2	LEUNG Kit-mui	梁潔梅	0	0
HUI Kwai-fan	許桂芬	4	3	LEUNG Man-mei	梁敏美	0	0
KONG Yuk-ying	江玉英	0	0	LI Ching-ching	李靜晶	0	0
KWOK Sau-fung	郭秀鳳	0	0	LOOK Suet-ha	陸雪霞	0	1
LAI Po-yuk	黎寶玉	0	0	MOK Kam-leung	莫敢量	0	3
LAM Siu-keung	林小強	0	2	NG Chi-lap	吳志立	2	5
LAM Wai-kin	林偉健	0	0	NG Pik-ha	吳碧霞	0	2
LEE Choi-ha	李彩霞	0	0	NG Yin-ha	吳燕霞	0	1
LEE Fuk-yu	李復如	0	2	SIT Michael	薛智仁	0	0
LEE Lai-lan	李麗蘭	0	1	TAM Wai-tung	譚惠彤	0	5
LEE Lai-li	李麗莉	0	5	TSANG Shun-ching	曾舜菁	0	3
LEE Yee-shun	李綺純	0	2	WONG Kin-lok	黃健樂	0	2
LEUNG Yuet-lai	梁月麗	2	5	WONG Lai-chun	黃麗珍	0	0
LO Wai-chun	盧惠珍	0	1	WONG Siu-pui	黃小佩	1	5
LO Wai-han	盧惠嫻	0	1	WONG Wai-cheong	黃偉昌	0	3
MUI Ka-wai	梅嘉慧	1	7	WONG Wai-man	黃慧敏	3	5
POON Shing-fai	潘勝輝	0	1	WONG Yin-san	黃燕珊	3	3
TSE Sui-ching	謝瑞貞	0	0	YUEN Siu-wa	阮兆華	0	0
WONG Mary	黃美莉	0	2	AU Chin-hang	區展衡	2	4
WONG Yim-sum	黃艷森	1	4	AU Wan-yeung	歐運揚	1	3
YEUNG Mo	楊武	0	6	CHAN Chi-ming	陳志銘	4	4
YIU Kam-fan	姚錦芬	0	2	CHAN Kin-ming	陳健明	0	2
YUEN Siu-wah	阮小華	0	1	CHAN Lai-ling	陳麗玲	0	1
ZAO Yuk-fong	曹玉芳	0	3	CHAU Kwok-chi	周國智	0	2
CHAN Doi-key	陳黛琪	0	0	CHEN Wan-lam	陳雲林	2	4
CHAU Wing-wah	周永華	0	4	CHENG Yeung-ming	鄭陽銘	0	1

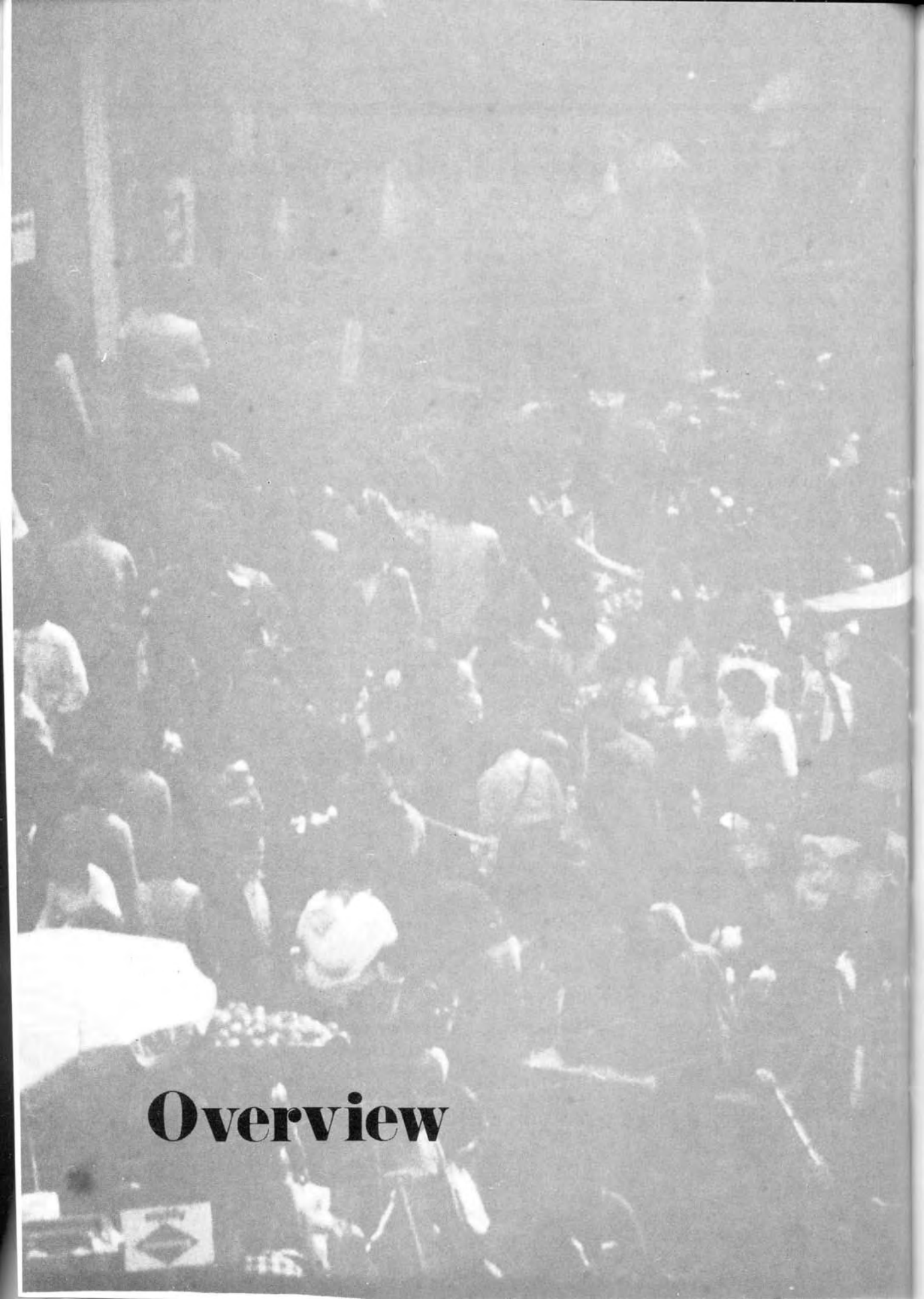
Name in English	Name in Chinese	No. of Distinctions	No. of Credits	Name in English	Name in Chinese	No. of Distinctions	No. of Credits
CHEUNG Wang-yan	張宏恩	3	4	CHEUNG Chun-wang	張振宏	1	3
CHIN Yiu-ming	陳耀明	0	3	CHOI Kit-man	蔡傑文	0	4
CHOI Wing-kin	蔡永健	2	4	CHOY Boon-leung	蔡本良	4	4
FUNG Wai-po	馮維寶	2	4	CHUNG Kwok-keung	鍾國強	0	4
HO Kwok-hung	何國鴻	0	0	HO King-yeung	何景揚	0	4
HO Pak-shing	何柏成	0	1	HO Yuk-kuen	何玉娟	0	4
KI Wing-yiu	暨永耀	0	2	KWOK Chi-on	郭子安	0	2
LAM Pui-wah	林佩華	0	6	KWOK Yan-kong	郭仁剛	0	0
LAM Wai-man	林偉文	0	0	LAM Ka-wai	林家威	1	4
LAU Sing-chor	劉成初	2	3	LAO Wai-wun	勞惠媛	1	3
LAW Siu-man	羅小雯	0	1	LAU Chi-man	劉智民	0	3
LEE Tsz-cheung	李子祥	0	1	LAU Kwong-kit	劉鑛傑	0	2
LEE Yee-man	李綺雯	0	0	LAU Siu-wai	劉兆偉	0	1
LEUNG Yun-chung	梁潤松	0	7	LAW Man-hang	羅文亨	0	1
LI Ping-chi	李平志	0	2	LI Lai-kum	李麗琴	0	4
LO Chak-man	羅澤民	1	1	LIN Chun-heung	連俊香	0	2
LO Chun-hung	盧振雄	0	0	LING Kin-wa	凌建華	0	1
LONG Chi-wai	郎志偉	0	4	LIU Wan-chee	廖蘊慈	0	4
MAK Kam-wo	麥錦和	0	5	LO Chi-yuen	羅志遠	0	0
NG Kwok-sum	吳國森	0	1	MAK Tze-wan	麥子雲	0	1
NG Wai-fong	伍慧芳	0	3	MING Yuen-man	明婉雯	0	6
SIT Kwok-leung	薛國良	0	1	NG Man-yi	吳敏儀	0	2
SUM Wah-keung	沈華強	6	2	PANG King-fai	彭景輝	1	2
TANG Ming-yin	鄧銘賢	0	3	SHIU Kwok-fai	蕭國輝	0	3
TONG Mei-ching	唐美青	0	8	SHUM Chun-ming	沈振明	0	0
WAT Po-ning	屈寶寧	2	3	TAM Tak-yan	譚德仁	0	6
WONG Ka-leung	黃家樑	1	1	TAM Yuen-cheong	譚遠昌	1	1
WONG Kim-wan	黃劍雲	0	7	TANG Kwan-yin	鄧鈞賢	0	4
WONG Mei-kuen	黃美娟	0	2	TSE Siu-ying	謝少英	0	3
WONG Sau-lin	黃秀蓮	0	3	WAN Tat-hung	尹達鴻	0	3
CHAN Kin-hung	陳健雄	0	2	WONG Siu-kuen	黃小娟	0	1
CHEN Ann-chun	陳安泉	0	0	WONG Wai-keung	黃偉強	6	2
CHENG Hang-lam	鄭杏琳	0	5	YIP Man-ying	葉萬英	2	4
CHENG Yee-man	鄭依雯	0	0	YUNG Man-fat	容文發	1	4
CHEUNG Cheong-ming	張昌明	0	3				

School Prefects

<i>Head Boy:</i>	NG Wing-ho		U6B
<i>Head Girl:</i>	TAM Tsui-ling		U6B
<i>Deputy Head Boy:</i>	WOO Yue-wo		U6B
<i>Deputy Head Girl:</i>	NG Chui-hing		U6B
WONG Lap-ming	U6B	TSANG Chi-wai	U6A
LIANG Ka-keung	U6B	LAU Koon-wan	U6A
FONG Yeuk-hang	U6B	HON Yee-man	U6A
TONG Kam-keung	U6B	TSUI Po-ling	U6A
WONG Yim-sum	L6A	LAM Pui-wah	L6B
WONG Wai-man	L6A	NG Yu-wai	L6B
HA Cheuk-ling	L6A	AU Wan-yeung	L6B
HUI Kwai-fan	L6A	WAT Po-ling	L6B
MOK Kam-leung	L6A	CHIN Yiu-ming	L6B
CHIANG Yuk	L6A	CHENG Hang-lam	L6B
CHOI Siu-ngai	5A	HO Lin-hung	5A
TSOI Yee-lam	5B	SO Pui-yee	5B
CHAN Wai-lin	5B	CHAN Hai-man	5B
LAU Wai-kin	5B	CHAN Sau-wing	5C
LO Wai-toi	5C	YU Man-hung	5D
CHONG Keung	5D	WONG Chi-cheung	5D
CHUNG Tak-yin	5D	CHAN Hai-man	5D

Assistant Prefects

<i>Acting Head Boy:</i>	AU Wan-yeung		L6B
<i>Acting Head Girl:</i>	CHIANG Yuk		L6A
<i>Acting Deputy Head Boy:</i>	CHIN Yiu-ming		L6B
<i>Acting Deputy Head Girl:</i>	WONG Wai-man		L6A
LEE Siu-ho	4A	CHAU Yin-ping	4C
CHAN Ka-wing	4B	LAM Man-yuk	4C
CHEUNG Wai-nui	4B	LAM Siu-chim	4C
HO Ming-wai	4B	LEE Chi-chung	4C
TSANG Wai-kit	4B	TSE Ah-shan	4C
HO Ping-fai	4D	HO Wai-yee	4A
LEE Min-chiu	4D	SHIU Pui-yue	4D
MO Siu-chee	4D	NG Wing-ka	4D
WONG Mo-kin	4D	CHEUNG Ngai-lam	4D
YOUNG Bun	4D	YAO Ge	4D
LAM Kwai-mo	4B	YIP Yan-yan	4D



Overview

East House

Report

At the beginning of the school term, our house spirit was at an unexpected peak. The distribution of the House rulers in October turned out to be an astounding success.

In the annual Athletic Meet, we had won great support from our house members, especially those in the junior forms. With the enthusiastic support of the house members, we won the A-Grade Girls and B-Grade Boys championship and also came second in the Cheering Competition. These encouraging results enhanced our house spirit and strengthened the bonds among our members.

Although we only got satisfactory results in the Inter-house Senior Boys Football and Basketball Competition, the co-operation and spirit of the house members were admirable. For the Senior Girls Captain-ball Competition, we got meritorious results and won the championship. Besides, we also got brilliant results in the Inter-house Quiz Competition of the Careers Day and came first in the Senior Section.

In addition to these inter-house competitions, there were also some striking internal activities. At the end of January 1985, there was an exciting circuit games competition in which the most remarkable game was the unprecedented computer-games. It was mostly welcomed by the junior forms members.

During the Chinese New Year, we went on a picnic in Yuen Long so that the members could relax themselves and enjoy the beautiful scenery of the countryside. All of the members who joined the picnic had a happy day and experienced an exciting and a challenging orientation.

Here, we would like to take this opportunity to express our cordial thanks to our House Masters and Mistresses for their valuable advice and encouragement, and to our officials for their helpful work and co-operation.

Last of all, to our dear house members, "The House is composed by all of you. It always needs your support and devotion."

Officials List

<i>House Masters:</i>	Mr. Mak	
	Mr. Ng	
<i>House Mistresses:</i>	Mrs. Mak	
	Mrs. Chan	
<i>House Captains:</i>	(B) Ng Chi Lap	L6A
	(G) Ha Cheuk Ling	L6A
<i>Vice House Captains:</i>	(B) Ho King Yeung	L6B
	(G) Cheung Yuk Yee	L6A
<i>Secretary:</i>	Ho Wai Yee	4A
<i>Assistant Secretary:</i>	Chan Chun Chuen	L6A
<i>Treasurer:</i>	Lee Lai Li	L6A
<i>General Business:</i>	Lo Kwok On	4C
<i>Propaganda:</i>	Ip Man Wah	U6A
	Yu Yi Mun	4A
<i>Athletic Captains:</i>	(B) Lo Kwok On	4C
	(G) Chong Lai Yung	4B
<i>Basketball Captain:</i>	Wong Kai Chung	4C
<i>Football Captain:</i>	Ng Chi Lap	L6A
<i>Volleyball Captains:</i>	(B) Tse Kai Wai	5C
	(G) Chong Lai Yung	4B
<i>Cheering Captain:</i>	Lee Lai Li	L6A
<i>Refreshment Captain:</i>	Yu Yi Mum	4A

North House

Report

This year our house came second in the Athletic Meet and was the Champion House of the Careers Quiz. Most of our members had tried their best in gaining the prizes.

To promote closer friendship among the house members, we went hiking in December. Most of our members were quite enthusiastic in joining house activities.

Although the result of the Senior ball games competition was not satisfactory, we were not at all daunted. In fact, it was encouraging to see that most members had shown loyalty and devotion to our house.

In the second term, we provided our Junior forms members with volleyball and basketball training courses. We also put up a file for sale which was very popular.

In order to have a promising prospect, we long for further support and co-operation from our fellow members. It is the spirit of our house that we are working so hard for. The North House spirit is like a balloon flying high, like an ocean deep and wide, and like a brightly shining fire. Do let it remain deeply-seated in YOUR heart.

Official List

<i>House Masters:</i>	Mr. Tam Yat Hung	
	Mr. Au Kai Man	
<i>House Mistresses:</i>	Miss Cheung Wai Ping, Lily	
	Miss Kwok Shui Lan	
<i>House Captains:</i>	(B) Yeung Mo	L6A
	(G) Wong Yin San	L6A
<i>Vice House Captains:</i>	(B) Wat Po Ning	L6B
	(G) Fung Wai Po	L6B
<i>Secretary:</i>	(G) Kong Pui King	4C
<i>Assistant Secretary:</i>	(B) Tang Pui Hung	4A
<i>Treasurer:</i>	(B) Lee Chi Chung	4C
<i>Sports Captains:</i>	(B) Cheng Kin Ka	4C
	(G) Kwok Lai Ling	4A
	(G) So Yat Ka	3B
	(B) Chan Ka Wing	4B
<i>Publicity Board:</i>	(B) Choi Fan Wai	4D
	Cheng Chun Fan	4C
	Chan Kam Tim	4A
	Wong Tin Yam	3E
<i>Cheering Captains:</i>	(B) Wong Yim Sum	L6A
	(G) Hung Suet Wai	L6B

West House

Report

This year, our results in the inter-house competitions have been quite satisfactory. However, we could not gain the co-operation of all of our house members. Although our results have not been remarkable, our members did have a very high house spirit and participated actively in our house activities.

At the beginning of the first term, the souvenirs for our house members ---- the beautiful files ---- were welcomed most warmly and the design was highly appreciated. Moreover, many of our members especially those of junior forms, took part in the "Games Day" which was held in November. During the second term, we organised a picnic for our house members. An immense number of our members joined us and we had plenty of fun and laughter on that day. In fact, we wish to see all our house members take part in and enjoy themselves in our activities. So, we shall work hard and try our best to fulfil our hope.

Finally, we would like to thank our House Masters and Mistresses for their valuable advice and guidance, and also the officials for their enthusiastic support. We are looking forward to having better results next year.

Official List

<i>House Masters:</i>	Mr. Li Lok Yin	
	Mr. Li Pun Kun	
<i>House Mistresses:</i>	Mrs. Chau Lo Wai Kwan	
	Miss Wong Wai Ngo	
<i>House Captains:</i>	(B) Choi Wing Kin	L6B
	(G) Lao Wai Wun	L6B
<i>Vice House Captains:</i>	(B) Tsang Wai Kit	4B
	(G) Cheung Wai Lan	L6A
<i>Hon. Secretary:</i>	Ho Ming Wai	4B
<i>Ass. Secretary:</i>	Man Wai Hung	4C
<i>Hon. Treasurer:</i>	Chow Yin Ping	4C
<i>Sports Board:</i>	Chau Wing Wah (L)	L6A
	Chong Moon Tong	4A
	Moy Pun Yip	3D
	Mak Ka Man	3D
	Lou Yuk Fun	3C
<i>Publicity Board:</i>	Koo Kim Yam (L)	4D
	Li Kit Ying	4D
	Lui Wai Kam	2E
	Leung Wing Suet	2B
<i>General Business Board:</i>	Leung Wing Hong (L)	4D
	Tong Mi Chu	4A
	Shing Sze Yee	2D
	Li Ming Pan	2C
	Huen Kim Fung	2B
	Wong Chun Kuen	2B

South House

Report

We can use three words beginning with the letter "S" to describe South House this year.

South means strength. We are strong in spirit and in team work and as a result, we are the champion house in this year's Athletic Meeting. Our cheering team gave the House representatives all the support they needed and gained the title of the Best Cheering Team. Our teams beat the others in the basketball and football matches for senior boys.

South also means success. The picnic at Sai Kung was a success. Every member relaxed and enjoyed so much the countryside. In addition, we have organized a number of activities for our members like the Easter Concert programmes.

Finally, South means support. South House enjoys the energetic support of the members without which it could never have gone through such a successful year. We look forward to even greater support in the coming year.

Official List

<i>House Masters:</i>	Mr. Cheung Fook Li	
	Mr. Yip Tung Chung	
<i>House Mistresses:</i>	Mrs. Pang Wai Ching Yee	
	Mrs. Ng	
<i>House Captains:</i>	(B) Chiu Wing Yu	4D
	(G) Ming Yuen Man	L6B
<i>Vice House Captains:</i>	(B) Lau Yuen Leung	4C
	(G) Cheung Sze Man	L6A
<i>Treasurer:</i>	(G) Wong Mo Kin	4D
<i>Secretary:</i>	(G) Chan Oi Fan	L6A
<i>Assistant Secretary:</i>	(G) Cheung Wai Nui	4B
<i>Athletic Captains:</i>	(B) Liu Wing Hong	4C
	(B) Lam Siu Chim	4C
	(B) Lau Yuen Leung	4C
	(B) Chiu Wing Yu	4D
	(G) Mo Siu Chee	4D
<i>Basketball Captains:</i>	(B) Ho Kwok Cheung	4A
	(B) Kwok Wai Yee	2D
<i>Volleyball Captain:</i>	(G) Cheung Wai Nui	4B
<i>Football Captains:</i>	(B) Ho To	5C
	(B) Wong Man Dick	2E
<i>Captain Ball Captain:</i>	(G) Mo Siu Chee	4D
<i>Publicity Board:</i>	(G) Yip Yan Yan	4D
	(G) Leung Tsz Nei	3B
	(B) Yueng Ric Shan	3E
	(B) Tam Yuk Fai	3E
<i>Cheering Captains:</i>	(B) Lau Shing Choi	L6B
	(B) Mak Kam Wo	L6B
	(B) Wan Tak Hung	L6B
<i>General Business:</i>	(B) Cheung Ngai Lam	4D
	(B) Yung Chun Fu	4C

REPORTS

84-85



The prefects are responsible for the many duties associated with the efficient running of the school. On special occasions like the Speech Day, the P.T.A. Dinner Party, and the Open Day, we help in the decorations and are responsible for maintaining the order in school and welcoming the guests. We also perform duties on the Sports Day and other school functions such as the Contests and the Careers Day.

Apart from the disciplinary role, we also try to serve as a bridge between the school authorities and the students. This is achieved greatly through our Advisory System. Each class (of junior forms) has two advisors who offer their help in the students' academic work and in the organization of class activities. The advisors and P.O.C. (Prefects of Class for senior forms) further co-operate with form teachers in the preparation of moral lessons.

It is worth noting that, as an organizer, the Prefect Body is responsible for the popular New Year Gathering and Annual Ball. In fact, these two functions give much entertainment to our fellow schoolmates. Moreover, the running of the bookshop during the summer holidays and the management of lost property are also the valuable and meaningful services provided by the prefects.

All in all, we try to make every effort to cultivate a sense of belonging among our schoolmates so as to keep up the good tradition and reputation of our school. We are especially grateful to our discipline masters, mistresses and all the teachers, for their expert guidance and invaluable advice, from which and in working as prefects, we have really learnt and benefited a lot.

CLUBS UNION

As you know, there are more than twenty clubs in our school. To co-ordinate the various activities of these clubs is quite a difficult task. The work of the Clubs Union is to bring all these clubs together. Its aims are to maintain good co-operation and relationship among the various clubs and to promote club activities.

We are glad that two clubs, the Careers Team and the Social Services Team, have joined our big family this year. Now we have altogether twenty-six clubs. This year, four clubs have changed their names. The Computer and Calculator Club is now called the Computer Club. The Wireless Club has become the Electronics Club, the Cockery Club has become the Home Economics Club, and the Junior Red Cross has become the Youth Red Cross.

In this academic year, we have organized a number of activities, such as the Poster Design Competition and the Best Club Election. We are happy to see the great enthusiasm that has been shown by our schoolmates. During the term, numerous meetings and discussions for the club

chairmen have also been held. These meetings have provided a lot of opportunities for chairmen of the various clubs to voice their opinions and consequently we have been able to carry out our work more efficiently. We are also the organizer of the Open Day which was held in February, 1985. After months of preparation, the Open Day has proved to be a great success. And we must attribute our success to the teachers-in-charge and the participating units.

Besides organizing various school functions, our routine work includes poster display, room booking and board checking. A "Co-ordination System" has also been adopted. Each club has a co-ordinator who is responsible for collecting monthly activity plans from all clubs and informing his club chairman about the C.U. notices.

In future, we would certainly try our best to continue to foster a closer relationship and co-operation among the clubs so as to make the work of organizing activities easier and more enjoyable.

Astronomy Club

The aim of our club is to reveal the mysteries of the universe and arousing interest in astronomical phenomena among schoolmates is our responsibility.

This year, about 150 students were recruited as members of our club. Though the membership was much less than that of last year, we managed to run our club as smoothly as we could.

Star gazing and lunar observation were the chief and most interesting activities of our club, and they continued to be our favourite activities throughout the year. We came back to school on



several Friday nights to observe through telescope those major planets. Recognizing these major constellations in the sky is our chief concern in the star gazing activity.

Our usual activities included slide shows and film shows. Astronomical slides and films were shown for the schoolmates' interest. However, the attendance of our schoolmates in our lectures decreased continuously. It seemed that lecture was no longer an attractive activity.

On the other hand, our winter camp was quite

successful; about 35 members joined the camp, but we were disappointed at the weather.

In the school's annual Open Day, our club exhibited a number of projects and this, together with a slide show, attracted many visitors who were interested in astronomy. In addition, a computer was used to show the various purposes it can serve in astronomy.

Last but not the least, we would like to thank our teachers-in-charge very much for their kind advice and help during the school-year.

Camp Warden Association

The Camp Warden Association is an organisation which is responsible for the management of our school camp and we aim to serve the school and society.

In the previous year, 12 new wardens, the 20th Camp Wardens, joined us. They were qualified after taking up an eight-month course. This new force helped to strengthen our association.

At the beginning of the school term, a grouping system was held to promote the sense of

unity of the wardens. We were busy as there were many camping activities. Although we met a shortage of labour, our Maintenance Board managed to maintain the school camp in good condition. Utensils, tools and equipment have been bought for the campers' convenience. Our Instruction Board served to train the 21st Camp Wardens, some of the wardens-in-training would graduate after the summer vacation. The training course consists of lectures and training which provide our wardens with theoretical and practical knowledge about camping.

As last year was the 30th Anniversary of our school, a fund raising campaign was held at the beginning of the school year. Our association served to publicize this campaign and we were glad to see that a handsome amount of money was raised.

Finally, we thank our teachers-in-charge for their valuable advice and assistance to us. We surely would continue our work and improve ourselves with the ardent support of our teachers and we hope that our association will have greater success in the coming year.



Maths and Science Association

This year, with the aim of arousing our members' interest in studying science and mathematics, we tried to organise various kinds of activities. These included the "I. Q. Test", "Mathematics Olympic" and regular film shows. They have turned out to be very successful.

Our magazine, The Searcher, continued to be published. In order to cope with the taste of our readers, more interesting materials were added to it. As a result, our association has become increasingly popular.

With the theme of "The Applications of Science in Our Daily Lives", we spent much time doing projects such as the methods of birth control, for display on the Open Day in February, 1985. Our efforts were rewarded by the praise of some visitors.

Lastly, we wish to thank our teachers-in-charge for their invaluable advice and our members for their staunch support. We hope our association will continue to play a meaningful role in the life of Queen Elizabeth School in the coming year.

COMPUTER CLUB

The name of our club was changed from "Computer and Calculator Club" to "Computer Club" because the computer is so powerful that it can act as a calculator. About 170 students enrolled as members of our club this year. The enrolment was quite satisfactory.

With the aims of introducing some fundamental concepts of the computer and the techniques of programming, a BASIC language Programming Course has been started to introduce the techniques of writing programmes for the computer. The computer booking services have been offered every week, providing opportunities for the members to practise programming. In February, we took part in the Open Day Exhibition. A simulated chemistry experiment of neutralization that was written by our officials was introduced to the visitors. In the second term, we arranged a visit to the Hong Kong Productivity Centre for the F.4 and senior students. We also published our annual magazine "RAM" to introduce new computer technology to our schoolmates.

Last of all, we must take this opportunity to

express our gratitude to the teachers-in-charge of our club, Mr. Tam, Mr. Mak and Miss Wong, for their hearty support and invaluable advice. We hope that intimate co-operation can be maintained continuously between the committee and our teachers-in-charge, thus bringing to the club a prosperous future.



OPEN DAY

The 30th anniversary Open Day of Queen Elizabeth School was held on the 8th and 9th of February at the school.

There were exhibits by clubs and societies on the projects such as, "Applications of Science", "The Manufacture of Quartz Watches", "Break Dance", "Computers and Astronomy", and "Assassinations".

Besides, scientific apparatus and models were displayed. There were also exhibits on art and craft, film shows and slide shows.

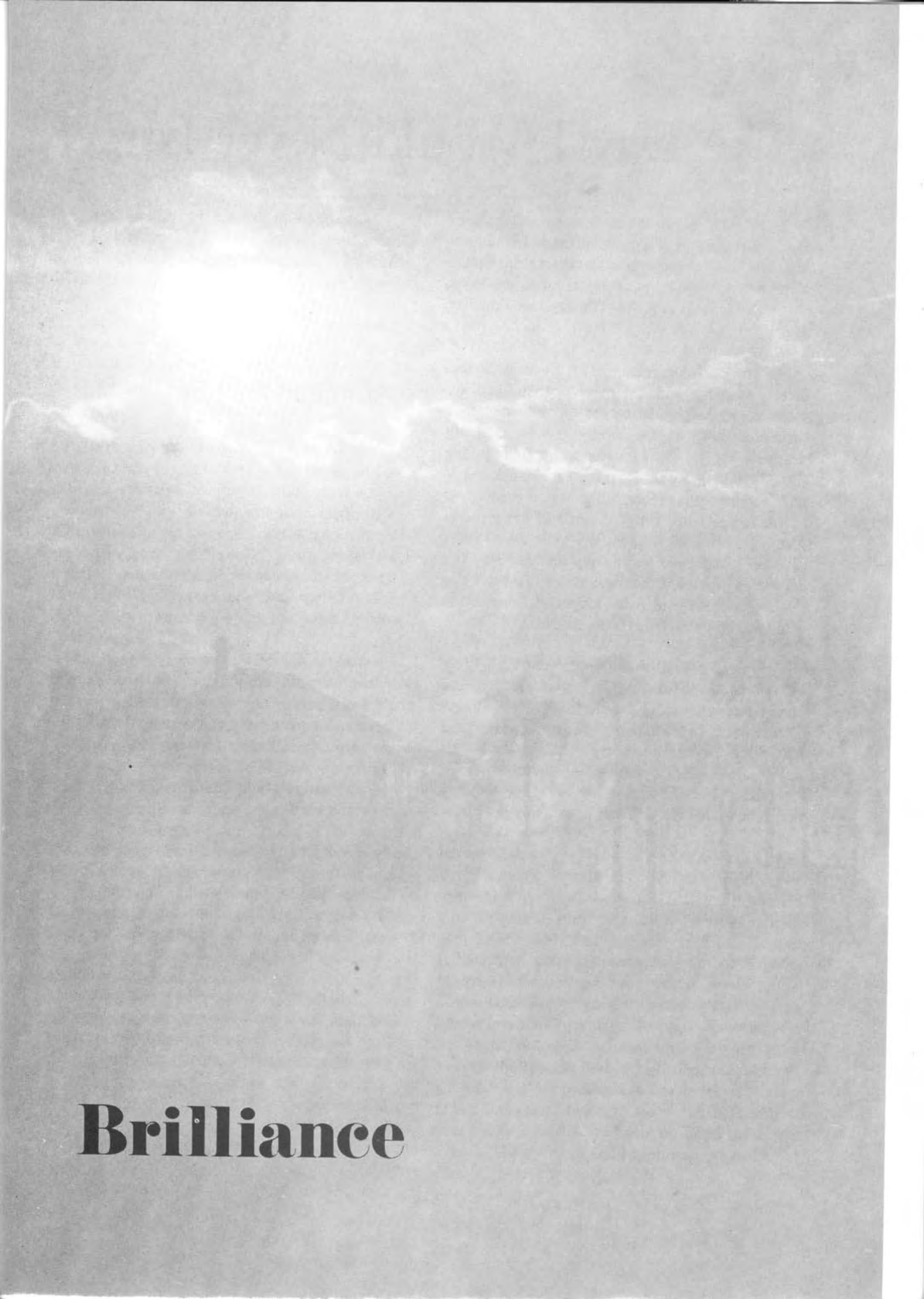
As 1984/85 is the 30th Anniversary of the School, a proportion of the exhibits was about the history of the school over the past three decades.

Parents and members of the public had the opportunity to gain an insight into the achievements of the students and various aspects of their school life.

(extracted from Hong Kong Standard)







Brilliance

The Day I Would Never Forget

The train began to slow down. Crowds of people were hurrying along. Although I could not find any familiar face, those travellers from China, with their old and young ones, made me think once again of that day — the day I would never forget.

It was 11th December 1979. I was awakened in the morning, and the relatives that filled my house came congratulating me on the emigration to Hong Kong of my family. I was suddenly shocked, because I had never heard of anything about applying for emigration to Hong Kong. I had imagined that Hong Kong was a prosperous paradise, but I had never thought of being inside that place. Besides, I spent my childhood in this peaceful village, and was deeply impressed by the natural environment, and was determined to be in this affectionate garden for long. But things often could not be predicted. I was confused.

I missed my 10-year friends: my village, my affectionate relatives, my kind teachers and playmates; who would understand my feelings? There were overwhelming congratulations and advice but I could not accept a single word. This was the first time for me to feel the bitterness of separation, and tears filled my eyes. For the very first time I had cried in front of so many people.

The voyage began. The ferry slowly moved away from this familiar village. Farewell, my beloved homeland. In your arms I had been sheltered from wind and rain. Farewell, my dearest teachers, friends and relatives! I had enjoyed so much love and joy! My homeland, I would never forget you! My teachers, I would never forget your advice! My playmates, I would remember our days of laughter! One day I would be back in your arms again, to tell you my story..... The familiar sight disappeared through my eyes of tears. The ferry was sailing into the sea. Looking at the sea, I felt a sort of hopelessness and fear in my mind. I had no idea as to where it would take me. I had my first deep thinking in my life.

Disembarking from the ferry, my family carried the heavy luggage to the train. In the crowded compartment, occasionally someone fainted because of the foul air. I suffered from long trips for the first time. However, the worst place was the customs, crowded with numerous people. The room was filled with dirt and suffocating air, with no food for sale at all. It was the first time in my life that I had suffered such ordeal.

At long last, I arrived at this renowned "Pearl of the East" — Hong Kong. I was very happy being with those separated relatives again, and with those relatives guiding us. We visited the interesting places, meeting many new funny things. The prosperity of Hong Kong shocked me — those shuttling vehicles, those twisting roads, those tall buildings, and the beautiful clothes and all sorts of shops, refreshed me.

After a day of touring and sight-seeing we lay on our beds. But I could not fall asleep. Facing the colourful city, the prosperous and complicated society, I looked back at the past, thought about the present and looked forward to the future..... My heart was filled with mysterious joy and sadness, thought and confusion. Besides, for the first time I lost my sleep.

From this day onward, I met many new things, and different sorts of people, I gradually knew more about this complicated and changing society. This day was my day of reckoning, and since this day, I have been able to widen my knowledge, change my living habits.

"Hi! Kid!" A fresh voice broke my dream of the past. My cousin Wai-men, the new immigrant from China, is already standing in front of me. I wished her a successful and delightful future.

Wong Tin Yam 3E

Romantic Night



After we had our dinner, Amy and I went out of the campsite and strolled towards the beach. Though it seemed that we were walking hand-in-hand and chatting happily, we were beat upon going to the beach for I expected that a romantic night was waiting for me there.

After a few minutes, we reached the beach. I took a deep breath and found that the air was lukewarm and fresh. The sea-breeze touched my face softly, just like a mother who was putting her hands on her baby's cheeks compassionately. It made me feel welcomed and comforted and I was much more eager to stay on the beach longer.

The beach was beautiful — with soft sand, rare shells, well-grown flowers and burly trees. But in fact, what I loved the most was the sea and so I stared at it without paying attention to what Amy was doing. The sea was a bit gold in colour due to the light of the setting-sun. The sea was so big that I could not find its edge. It was at low-tide with slight waves and it was peaceful and calm. It was splendid, brilliant and full of mysteries. I was totally attracted by it and I had to surrender under its fascination. Moreover, several yachts were sailing on it which adorned the sea a great deal.

After a long pause, I gradually changed my focus of appreciation from the sea to the sky because the sky was extremely magnificent. It was red above the horizon, and then, orange yellow, pink, purple and blue spread out successively and

broadly. The cloud and the sunlight was arranged in such a way that the cloud seemed to be burned by the "red flame". The sky was colourful and in an atmosphere of heat and fancy and it formed a sparkling picture before me while I was admiring the picture, I also did some contemplation. I thought of the inexplicable beauty of nature and its powerful and wise Painter — God, Greater of Heaven and Earth.

Of course, there were many birds flying in the sky. They showed great interest in flying through the sky and they were free and light. Their flying postures were so charming that I was deeply impressed by them. I even imagined that I was a member of them and that I was flying joyfully without any restraint. For the seagulls, they just flew above the sea and cried constantly, rhythmically and softly. The organisms only made the beach more lively and the beach was very much enriched.

The whole scenery of the beach was so wonderful and splendid that I could not stop appreciating it with great delight until Amy woke me up. The nice picture was so deeply imprinted on my mind that I could hardly forget it. The night, therefore, as I had expected, was a romantic night beyond measure!

Wong Siu Pui L6A

A Letter to Mummy and Daddy



Dear Mummy and Daddy,

This is the first time that I have tried to tell you what is going on with me. However, I have been contemplating this letter for several months. I think the opportunity is now mature and therefore write what I'd like to say.

For the past thirteen years, you have always provided me with any toys or things that I want to possess. I still remember that when I was six years old, you bought me an expensive watch which was a symbol of wealth. At that time, I was so proud of it that I refused to wear long-sleeve shirts lest the watch should be concealed. Furthermore, the boron tennis racket, which you gave me on my birthday two years ago, did attract a lot of attention and admiration from other players in our tennis club. But, Mum and Dad, I dare say that material enjoyment is not the only condition that makes life worthwhile. The role of parental care is of equal importance, if not more, as the provision of daily necessities.

In my childhood, I was easily satisfied with the things that usually characterise a luxurious life. I often boasted about my expensive toys and the vast sum of money in my savings account. However, as I grew more and more mature and sophisticated, I started to realize that I was far from being fortunate compared with my classmates. Though their parents were not as wealthy as you were, they did spend ample time with their children after office hours and during the holidays. They went picnicking in the countryside, singing and dancing heartily. What a sweet picture it is! Occasionally, tears ran down my cheeks as I saw

their parents bringing them home after school. In spite of the fact that I had our chauffeur to bring me home, I did not feel a bit of being cared for by you.

Many a night since I was eight, I have, on several occasions, stayed wide awake for half an hour or so thinking about you, hoping that you would come home to see me before I fell asleep. During the Christmas holidays, when most children were carolling, eating and dancing joyfully, I was kept inside the house with only two amahs. There was no doubt that they were able to prepare a delicious turkey. Nevertheless, it seemed tasteless without your presence.

Mum and Dad, don't you know that your only child is not a robot? I have sense and emotions. I want to be with you at night and during the holidays. I need someone to talk to so that I can express my grief and pleasure. Why do you spend an unconscionable number of hours on your business and neglect your child. Certainly we are not short of money and it is absolutely unnecessary for you to earn more. After all, money is not everything. A man does not lead a long life. Therefore, it is momentous for him to make good use of his life-span, not just piling up banknotes and jewellery.

Mum and Dad, I eagerly want you to spend more time with your child. I am alone!

Yours lovingly,
John

Wong Lap Ming U6B

An Unforgettable Camping Expedition

We set up our tents, lit our campfires and barbecued our supper. We had a great sense of freedom, being high up in the hillside, miles away from our crowded urban home environment. I looked out at the darkness which surrounded us. The night was still, but not entirely still. Behind a bush a large shape moved. The grass rustled mysteriously and frighteningly.

"Could it be that crusty old farmer whose chickens we have stolen during the past two days?" I wondered. My heart thumped rapidly and I turned pale immediately. Surely Tom and Joe shared my ominous feeling, for they too stood transfixed with fear.

A staggering figure suddenly fell down before us. To our astonishment, he was lying unconsciously in a pool of blood! Dead? We were indeed scared to death but then I was hit heavily on the head and then I knew nothing afterwards.

When I opened my eyes, I found Tom, Joe and myself all tied tightly with thick ropes and beside our campfires there sat four strange men. As both Tom and Joe had not come round, I too closed my eyes, pretending to be unconscious. Yet, I listened carefully to what those men were talking about.

"At last we have caught him and tomorrow we'll get a huge sum of money from the family of this stupid guy. Ha! Ha!"

"We'll soon become billionaires! How beautiful life is when one has money!"

Oh! I knew then they were kidnappers!

Then, in contrast to the happy mood, a cool and low voice came into my ears. "Don't be so delighted yet. Remember we still have to deal with these kids. We don't know what that stupid guy has told them. Maybe, these kids have taken the diamond from him".

At last, they talked about us.

"No, we know nothing! Please, let us go and we swear that we'll never say a word about what has happened tonight." Joe's shaky voice suddenly pierced the cold air and I quickly opened my eyes.

Those four men had put some masks on their faces and one of them roared to us. "Give us the diamond and we'll let you go!"

An idea then came to my mind. Lifting a serious face to Tom and Joe, I said, "I'm not betraying you, but I do think it is wise for us to exchange the diamond for our lives." I then struggled hard to conceal my panic and turned to those men. "We'll lead you to the place where

we've hidden the diamond but you must keep your promise. The hiding place is near an old temple." I glanced at Tom and Joe again and was relieved to find that they knew what I meant.

After a short discussion, one of the kidnappers put a sharp knife close to my pallid face and said in a threatening voice, "Two of us will go with you, but we'll kill you if there's any trick".

After I had exchanged the message with Joe and Tom with a blink, we led the way while the other two men carried the wounded man back to their own hiding place. We headed towards the farm of that crusty old farmer whose chickens we had stolen. But the two kidnappers knew nothing of what we were going to do!

As we were approaching that farm, a strong light abruptly shone upon our eyes and some people with sticks and stones in their hands were rushing out! So I had guessed correctly: that old farmer had set a trap to catch us, the thieves who had stolen his chickens. However, I then made use of his trap to catch the kidnappers. Of course I knew nothing about the diamond and I was only making use of this chance. "They're the thieves!" shouted Tom. The silent night was at once animated with yells and the air was thick with stones and sticks. All of a sudden, the two kidnappers fell into a deep hole which had been dug by the farmer.

We then explained all the happenings clearly to the villagers and the police were called. Flashing with a winning smile, I finally stammered to the old farmer, "So you see, you can't catch us for stealing your chickens; we've just paid for them. We've made you the hero who has caught the kidnappers. You'll be making headlines in the next few days! It's surely a good price, isn't it?"

Leung Ka Mei U6A



Changing Role of Women in Hong Kong Society

Yau Wai Ping (U6A) entered the Standard-Columbia Scholarships Competition in November, 1984 and was chosen as a finalist, and became the First Runner-up.

More than one and a half centuries have elapsed since Hong Kong was transformed from a little squalid fishing village into one of the most important financial centres in the world. Accompanying the economic growth of Hong Kong has been the transformation of the role of women in Hong Kong society, where the East meets the West. Over the last century, the role of women has undergone a complete volte-face — from a subordinate housewife in the family to a member of society who is recognised to have equal status as men. This is to be explained by the winds of change in traditional values, social customs, economic structure and educational opportunity.

When the British first took over the territory in the mid-19th century, they found Hong Kong little different from other parts of China. Women had a subordinate social status. Ever since she was a child, the Chinese female had been constantly reminded of her “proper status” in family and society. A woman was regarded best as a housewife who could serve her husband well, look after her children and manage properly the chores of housework. She had little chance of receiving a proper education in traditional society. Economically dependent on her family, a woman had no ambition. She was tied to the family. This chain was reinforced by the popular belief that a woman was an ignorant inferior breed belonging to the kitchen. In many cases, women who had received a good education had to sacrifice their knowledge to family life. A woman’s ability was very often ignored. Business administration was the exclusive prerogative of men. In addition, a woman was barred from many professions where she could make a greater contribution to society. It has been commonly believed that a woman’s place is in the home.

In due course, women began to assume a more prominent role in Hong Kong society. The female has gained a more independent outlook on life. Many have successfully broken the family chain and entered different professions previously reserved for men. This breakthrough is due to the changing nature of Hong Kong society.

Increasing contacts with the West breathed fresh air into the traditional community of Hong Kong where the majority of the population were Chinese. Hong Kong had been opened to foreign influence for a long time and was placed under the direct administration of the British in 1842. Increasing contacts with westerners naturally led to comparison of differences between the Eastern and Western customs. Introduction of various western customs prompted some to question the subordinate social status of women in society. In fact, this attitude was in keeping with the general trend in China where government officials and scholars had been trying to institute reforms and modernisation along the western line. The influence of foreigners in the leading ports, the May Fourth Movement and nationalistic student movements in the early 1920s all enhanced the social status of women in society. The changing and more enlightened attitude towards women was first, however, confined to the educated few. The real revolution did not come until Hong Kong achieved its economic take-off in the early 1960s and needed a tremendous workforce for its industrialisation. Women and young girls have been preferred to their male counterparts in the electronics and textiles industries.

The need for vast numbers of workers for various industries in Hong Kong has helped release many women from their family ties. Traditionally,

women had engaged in some handicraft industries. It was not, however, until the onset of industrialisation that women were integrated into the workforce and began to achieve economic independence. Not only have women made a greater contribution to the promotion of economic growth of Hong Kong, but economic development has also facilitated women's freer expression of themselves in society. The status of women has further been enhanced by the provision of education in Hong Kong.

The ripples of education spread profoundly to the corners of Hong Kong. Greater education opportunity for women means that a greater number of women are now better equipped to play a more prominent role in the functioning of the Hong Kong society.

As a result of the changing nature of the Hong Kong society, a woman has emerged from social oblivion to play a great part in activating the wheels of progress in our economy and other aspects of social life. Women have now entered almost every field of endeavour — lawyer, doctor, councillor, administrator, professor, policewoman, teacher, journalist, driver, and factory worker — and many of them have commanded respect and admiration. Time and again, women have proved their ability in performing various jobs. They can drive a car as safely as their male counterparts, or even more carefully. A female surgeon can perform an operation as well as her male colleagues. A female councillor can reason and argue just as logically as her fellow councillors. A woman's ability is now generally recognised and even admired and given pride of place since many

women have performed their jobs well — in addition to bearing and rearing their children. In Hong Kong over the past ten years, many women have asserted themselves, stepping into the limelight and making headlines in the press. Some of them have become high-ranking government officials in a number of departments. Others have been entrusted with positions of responsibility and prominence in large corporations and public bodies. This has been possible largely because of the greater educational opportunity for females and also because the traditional male chauvinism has given way to the women's liberation movement. This is a healthy phenomenon because men and women are born equal and they just play different roles in the family and in society.

In fact, many women in Hong Kong have to perform the double task of earning a living and caring for a family. It is by no means rare that a mother puts her child to the grandmother in order to work full-time in an office or a factory. They will have less time to look after the child and, in extreme cases, this may create juvenile delinquency. Some mothers, therefore, stay at home until their children have entered school so that the school takes up a share of the responsibility of educating the children.

The transformation of the role of women in the Hong Kong society has been concurrent with the economic transformation of Hong Kong. Women have played a great part in the course of building up the foundation of our economic prosperity. It remains our concern that women should continue to play a prominent role in the smooth functioning of our society.



The Future of Hong Kong

From the aeries of the very rich to the teeming haunts of the poor, the most compelling topic of conversation for the 6 million residents of the British Crown Colony of Hong Kong is July 1, 1997. After the several years of negotiations, the uncertainty about Hong Kong's future which cast such a long shadow over people's lives had been removed by the initialling of the Sino-British Agreement in September, 1984. According to the terms of the agreement, Hong Kong is to become a Special Administrative Region under the five-star flag of the People's Republic of China, in which its political and socio-economic systems will remain unchanged for 50 years after the Communist take-over. Confidence then seems to have been restored to the entire system of Hong Kong which has been teetering, as it were, on the brink of a precipice for the past few years. However, whether the Sino-British Agreement will be materialised is still a controversial subject and the misgivings over the practicability of the proposal of "one country two systems" are still worrying the Hong Kong people.

As was ridiculed by the British representative Sir Evans at the initialling ceremony, the proposal "one country two systems" is an "imaginative"



idea. It is a high-sounded but impractical idea mainly because of the incompatibility of capitalism and communism. Politically, Hong Kong is under a democratic form of government, and economically, it adopts a laissez faire policy. These are all antitheses to her Communist motherland. Whether the two extreme ideologies can co-exist harmoniously without any undesirable changes is still a question which deserves serious consideration.

On top of that, the most worrying unrest will probably come from the people who are now living in the People's Republic of China. A Chinese proverb says, "It is not inadequacy but inequality that matters". After 1997, China and the so-called Special Administrative Region of Hong Kong will be reunited. Then, the people of China can see no reason why they have to put up with the poor living standard in the Mainland while the Hong Kong people, who also belong to the Chinese race, are allowed to pursue their own way of life and continue to enjoy themselves extravagantly. This problem of inequality has already arisen in China recently at the Special Administrative zone of Shenzhen and Shekou where an ordinary common factory worker who works under a foreign invested enterprise earns as much a cadre who works under the party government of China. It is a matter of justice and equality and it will become a time bomb hidden inside the sugar-coated Sino-British Agreement.

Although the Sino-British Agreement guarantees the maintenance of the status quo of Hong Kong for 50 years after the Communist take-over, the vagaries of Chinese politics in the past tend to make people lose confidence. It has been put down in black and white in the Chinese Constitution that the people have freedom of speech and press, but who, living in the People's Republic of China, dare to say a word against the Great Man of China? Therefore, it is natural for people to wonder whether the Chinese politicians are just paying lip service to what they have promised in the Agreement. Moreover, history has

it that terrorism, class-struggle and purges were common features in the past history of Communist China, as can be seen in the tumultuous months and years of the Cultural Revolution (1966-1976). It is the vagaries of Chinese politics and hence the crisis of confidence among the local residents that are likely to shake the stability and prosperity of Hong Kong. An exodus of Hong Kong belongs from the Colony was no longer a myth in the past few years and the trend is expected to continue in the years to come. The wealthy people, needless to say, are not ready to submit to the Communist regime, while the poor people, too, are not willing

to give up their own freedom even if they would lose little under Communist rule.

As a result, whether Hong Kong will remain prosperous and stable after 1997 is not to be decided by the Sino-British Agreement alone. It depends rather on the sincerity of the Chinese Government, the confidence of the Hong Kong people, as well as international goodwill that the arduous task can be fully tackled.

Yu Hang Sang U6A

Concern over the Falling Standard of English in Hong Kong

It is common knowledge that in recent years the standard of English among local students has been falling. Many people begin to have great concern over this matter because traditionally much importance has been attached to English by the Hong Kong government and the commercial and industrial sectors, and a declining English standard would come as a shock to many people.

There are many reasons for the decline in the English standard. In Hong Kong, English is, strictly speaking, not a lingua franca and does not seem to have much social significance or functional importance in the predominantly Chinese community, mainly because the language is not frequently used as a medium of communication among the Chinese. This can be seen easily by comparing Hong Kong with Singapore. Though in both places the majority of the population are Chinese, English in Singapore is much more important than it is in Hong Kong, and would even amount to survival on account of the fact there are four official languages in this island country, namely English, Chinese, Malay

and Tamil, and only English can be used as the common language among the different races. Therefore, people spend plenty of time and effort learning English. However, in Hong Kong as far as communication and livelihood are concerned, people can easily get by in Chinese, i.e. Cantonese. So we find that many local students do not have much enthusiasm for learning English.

On the other hand, our educational system has also contributed to the decline in the English standard. More means worse. The abolition of the Secondary School Entrance Examination and the introduction of the nine-year free and compulsory education programme have made the standard of all subjects fall. Before that, the educational system was still rather elitist in conception and practice, and students were coerced to work hard and it is no wonder that their standard of English was better.

Other factors also come into play. The teachers, the teaching methods and the school

equipment do play an important role. Whereas fifteen or twenty years ago there were native English-speaking teachers in some of the government schools and several well-established subsidized schools, today there are no foreign teachers in the 36 government secondary schools. We now find that the English standard in some Christian schools is better because the students are taught by native speakers. The situation is even worse in private schools where most of the teachers are presumably non-graduates. If the teachers do not have a good command of English, students can hardly benefit. Teachers may even use the wrong methods to teach. In addition, because of financial stringency, many schools do not have a language laboratory with the wireless induction loop system. There may not be enough tape recorders or cassette tapes. All these pose a problem to the students in their attempt to improve their English.

In order to achieve proficiency in a language, one needs to use that language frequently. However, in their daily life Hong Kong students have few chances to use English. They only watch Chinese television programmes or listen to Chinese radio programmes. Most of them have not developed a reading habit as there are far too many distractions from TV and radio serials nowadays. This is also a reason for the declining standard of English.

Confronted with such a problem, which is an educational as well as a language one, it is imperative that we do something about it. The most fundamental work is to improve the quality of the teachers who are supposed to be the models

of the students. The government should pay more attention to teacher training. Well educated native speakers should be employed as teachers, as recommended by the recent report of the Education Commission. In addition the government has to spend more money on improving the equipment of the schools.

Furthermore, it is high time for the government to revise the educational system. Although providing chances for every student to have a few years more of schooling is of paramount importance, the maintenance of a high standard in academic pursuit cannot be neglected. The government should try its best to introduce an education system which will motivate the students and teachers to work harder.

Lastly, the students should have more exposure to English. Their parents and teachers should encourage them to watch English TV programmes, to listen to English radio channels and to read English newspapers and books. They should give the students more opportunities to speak and write English. The schools can organise more activities or competitions in English such as essay competitions, speech contests, drama competitions and so on.

It is our hope to upgrade the standard of English of the local students. So the government and educational organisations should make a concerted effort towards this end and give the matter serious consideration.

Ip Man Wa U6A

Myself: Ten Years Ago,

Now, In Ten Year's Time

Freedom! In the past I was free, but now I am not.

It's such a fine day with a clear sky and a light breeze. I am singing a birthday song to myself. Today is my birthday but no one will celebrate it for me because I am in prison. I am loading stones on a beach and there are many guards watching us working around. Basking in the sunshine, the strong sunlight and the unbearable heat make me feel very uncomfortable, I see a bird soaring in the sky. How free it is! Leaning against a wall, I am tired and sweating, I gradually drown myself in my memory.....

* * *

"David! David! What are you doing? What! You have stolen my purse," shouted my mother. I was ten years old and this was the first time I had stolen things from others. I remember that I was a very naughty boy and I did not do my homework. I was always punished by my teachers and scolded by my parents. Life to me was dull and meaningless. I often wandered in the streets and did not go to school. At that time, I even thought that I was old enough to live on my own. How naive and childish I was. To me, my parents were nuisances who always prevented me from doing what I wanted to. As a sense of hatred built up towards them, an urge for freedom also increased. I decided to leave my home and join bandit gangs, whom I considered were my real friends. How foolish I was! We together stole money from others. One year later, I became a very skilful pickpocket and you could find me "working" in buses, busy streets and large shopping centres. Life was both adventurous and challenging and I liked it very much. Later I even joined a gang society and we robbed people in quiet street corners and staircases. The heroic sentiment overcame all the guilty feeling I had every time I robbed others. Stealing and robbing continued without any failure for many years.

The greatest event happened in my life just

two months ago. We planned to rob a bank and we had got guns with us. It was the first time I had used a gun. I was fully confident that we could do it successfully. Out of my expectation, the alarm bell of the bank rang loudly just when we started our robbery, I was very frightened and I held my gun in my hand. I fired three shots and saw a bank teller fall down with blood all over his body. I shivered with fear and we fled in all directions. But I was so unlucky that I was caught by a policeman in a street corner. Later, I learned that the bank clerk had died and I was sentenced to ten years imprisonment.

* * *

"No 712! What are you doing? Why are you leaning on the wall?" said a guard.

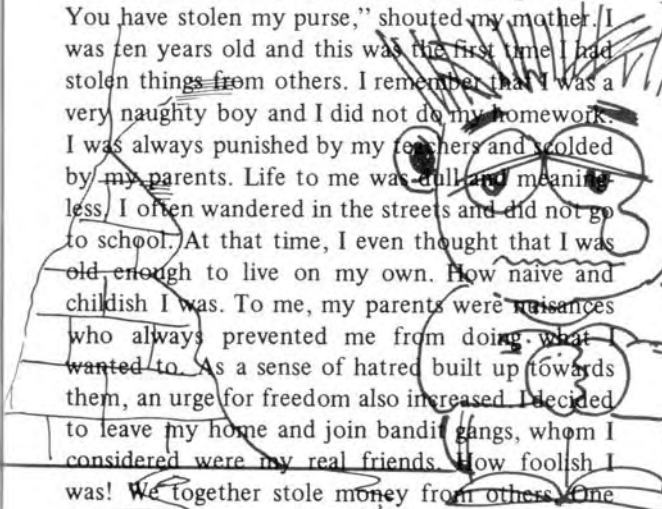
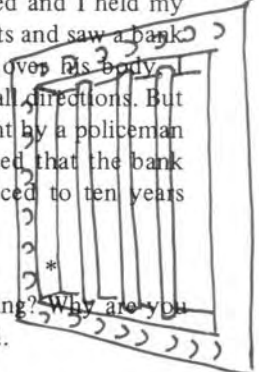
"I am I" I said softly.

"If you don't finish loading all the stones, you can't have your lunch," another guard ordered rudely.

I am wakened up from my memory by this rough and loud voice. The sun is high up in the sky. A hot wind is blowing and I feel as if I am choking. I see the faces of all the guards and none of them show a smile. I have to spend ten years in such a dreadful place. I have lost freedom which I long for. In these days, I think over and over again how wrong I was to do such robberies. I am overcome with regret for what I have done. If I had not been so naughty and mischievous and listened to my parents' words, I would certainly not have ended up in prison. I would be a good citizen and might even have a happy family.

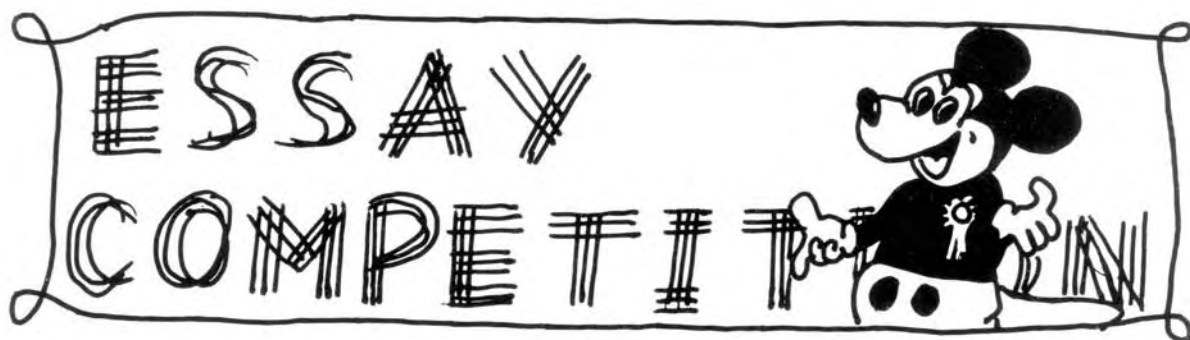
I have to spend my next valuable ten years in prison. After that I will be released and I will be approaching thirty-five. What will I do? Surely, I really don't know. I hope I can find a job and settle down. But one thing is sure, I will not commit crimes again.

Lee Fuk Moon
(1976-1983)





Advance



It seems that students were not enthusiastic enough in taking part in the Essay Competition (both Junior and Senior Sections) and the editorial committee of the School Magazine received only a small number of entries. The essays submitted for evaluation and publication were generally good and in some of them there were brilliant ideas as well. There were few grammatical mistakes in the entries, but sometimes the problem was probably that of diction — the use of appropriate words and expressions in a given context to convey ideas that the writer has in mind. To cultivate the ability to write idiomatic English, students should therefore endeavour to do plenty of intensive reading on their own and make an effort to enrich their vocabulary. And certainly they should be encouraged (or should exert themselves) to write more if possible, for practice makes perfect. The only possible way to enhance one's proficiency in the English language is through maximum exposure to it, and this means making use of the mass media — TV, radio and the press — in addition to using English as a medium of instruction. We hope that more students will take part in the Essay Competition next year.

C. S. Mok
Editorial Committee



my happiest time of life—childhood

Time passed rapidly and cruelly, without warning people and without awaiting people. I am a Form Three student now. Looking back to my childhood, I am always delighted, especially when I recollect my life in primary school.

In my recollection, the scene of my past life still appears vividly before me. It is so clear, true and vivid as if it had just occurred! I always reminisce about it. I recollect the moment when we played childish games, I recall the occasion when we chatted together and I do remember the time when I was in the school bus. It was wonderful. In primary five and six, I was a conductor in the school bus. My duty was to hold the students' tongues, deliver the travel cards and help the driver whenever he needed me. I must admit that I sometimes talked to the students like a Dutch uncle, but my words were not always heeded. What could I do then?

Nevertheless, I like this period, and even regard childhood as my happiest time of life. There are certainly some reasons for it. Firstly, I figure that it is the first and the last time that I could be a school bus conductor. I miss these two

years very much indeed. I dare say that I was one of the "kings" in the school bus, and I could certainly do whatever I liked to do. Secondly, it gave me an opportunity to practise being a leader or leading a group. Such experience will be exceedingly useful in the future. Lastly, these two years are like a mirror, from which I can look into my past; and find all my faults, in order to ensure that I never make them again.

In conclusion, my childhood is full of gaiety, vigour, vivacity, innocence, exhilaration and imagination. So whether you are Tom, Dick or Harry, you will surely like my childhood too, I dare say.

*Herbert Lee Chi Ho 3D
Junior Section – Champion*

ESCAPE FROM THE CONCENTRATION CAMP!

The concentration camp was set on a hill. It had high stone walls, courtyards ringed by towers, turrets and lofty buildings, and commanded an uninterrupted view of the surrounding countryside. Rifles and machine guns were constantly in sight. So were powerful search-lights. Microphones were planted all over the castle to pick up furtive conversations. Roll calls were frequent.

At the very moment I walked in, I was already thinking about escape.

I was quickly acquainted with other prisoners. As we were in the same boat, we always helped each other whenever any one of us was in trouble.

We were set on getting freedom again and this helped to unite us firmly together.

Not long after I was sent in, I first noticed a slab of cement set flush in the grass of the park. Once I lifted it purposely and secretly and saw that it was a well — an ideal hiding place. At once, the well was noted as a potential means of escape from the concentration camp.

That day, with the help of other prisoners I was able to try to escape. I lowered myself into the well while a group milled round it apparently playing a ball game. At the same time, another prisoner started to cut a hole in the wire fence

and tried to crawl through it at the other end of the park far away from the well. As planned, he was spotted at once. He was dragged back by the Germans and was made to raise his hands in surrender. As he did so, he yelled out: "Run! Run!" to the direction of the shrubs outside the wire fence. The Germans naturally assumed he was calling to prisoners who must have preceded him through the hole in the fence. Red-faced with fury, the Germans pushed the prisoners along the path out of the park and gave the alarm.

Meanwhile, I had clambered down the well and into the water. I held over my head a grey blanket I had brought with me as camouflage. If by any chance the Germans searching the park discovered the cement slab, all they would see under it was a grey mass that appeared to be still water. Or so I hoped.

The camouflage was never put to the test. After hours of shivering in dark discomfort, my arm ached intolerably as I held up the blanket. It was stifling inside the well. The air was foul and heavy with the dank, iron smell of near-stagnant water. I stared at the cement which covered the well. If only I could lift it, even a few centimetres, I could get some air from outside. But the guards searching for me might happen to pass the well and hear it scrape. That would mean the end of the escape. It would be back to the concentration camp and more terribly the punishment block.

Horrible visions of all this flashed across my mind at that moment. The next moment, another image rose ——— of myself dying in the well, gasping my life away like fish on land. That decided it. I used my small knife to push the slab up slightly to let the precious fresh air seep in.

At last, after several hours in the well, I saw the last of the light fade. There was no sound anywhere. No light. Just darkness and stillness.

Quickly, I crawled out, padded across the grass and made for the wire fence. Luckily, there was a strong tree close to it and I was able to climb its branches and jump down the other side of the fence. In the darkness I was unable to judge the distance to the ground and the impact on landing jarred right through my body. As soon as I had recovered, I crept off, heading towards the railway station. The train would take me away from the German territory and to the boundary of the neutral country ——— Switzerland.

Everything had gone smoothly so far. A small village lay a short distance ahead and there was a road which led straight to the railway station. As I was just about to turn to the road, I was suddenly overcome by apprehension.

Quickly, I retreated to the back of a barn.

The strange, unaccountable feeling was soon justified. A German guard appeared about a hundred metres ahead. The blinding beam of a torch came stabbing out of the darkness, and the sound of heavy boots squelching through the mud reached my ears. I was transfixed with fright and tears sprang to my eyes.

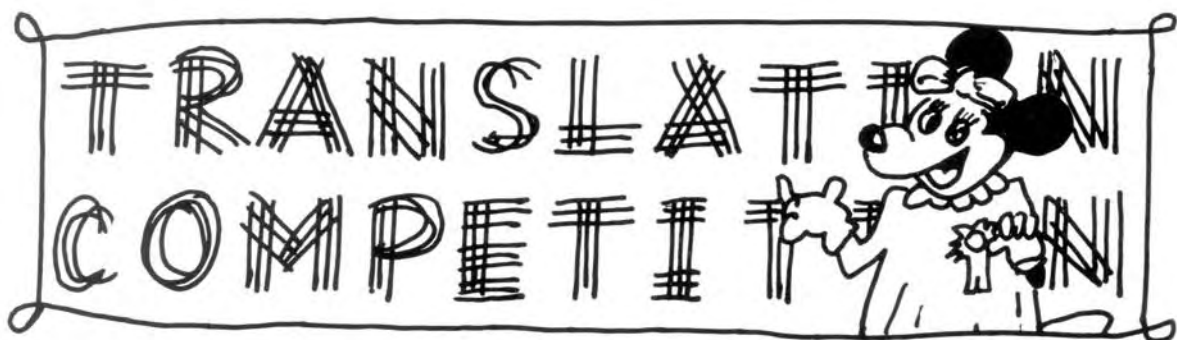
No! Not after so much effort had been made, and only a few minutes walk to the train which would take me to freedom.

The despair was replaced by determination; I leaned against the barn wall, raising one foot to brace myself for a mighty lunge.

Then, I heard the footsteps become weaker and weaker, and eventually, it vanished.

"My God!" I sighed with marvellous relief.

Chiang Yuk L6A
Senior Section – Champion



Translation is a difficult and challenging job, because a good translator (or an interpreter) has to be fully bilingual in the two languages concerned, and this is an important prerequisite. But few people could have a native mastery of two languages (if they do, we call them ambilinguals), although one finds many bilingual individuals and bilingual (or multi-lingual) communities in the modern world. It is therefore generally easier to translate from a foreign language into one's mother tongue.

Translation is a skill which has to be learned. In Hong Kong nowadays, translation is no longer taught as a school subject, although it was an examination subject in the School Certificate Examination in the late 1950s and early 1960s. Against this background, we are pleased to find that the entries for the Junior and Senior Sections in the Translation Competition were of a reasonably good standard, which reveals to a certain extent that the students concerned are fairly proficient in either English or Chinese, or both languages. In evaluating the entries, we have adopted as our criterion the principle that the translation should be accurate and faithful to the original, and also elegant in style. Of course we did realise the difficulty encountered in attempting to translate, for example, a Chinese poem into English verse and vice versa. On the whole, the entries have fulfilled our expectations.

Incidentally, although translation is not taught as a school subject, the interested reader can learn some of the basic techniques by reading books on this discipline published in China, Taiwan and Hong Kong, and these publications are available in local bookstores. The City Polytechnic will be offering a three-year full-time Higher Diploma Course in Translation in the coming September; and translation courses are offered by the Extramural Departments of the two universities from time to time.

C. S. Mok
Editorial Committee

CHINESE JUNIOR SECTION

(Translation from Chinese to English)

遊子吟

慈母手中線，遊子身上衣；
臨行密密縫，意恐遲遲歸。
誰言寸草心，報得三春暉？

The Wanderer's Voice

The thread in mother's hand makes clothes for
the wanderer.
Stitch by stitch, mother keeps on sewing for her
son --- the wanderer, as he will be leaving
home soon.
Yet, she's worried that her son comes back late.
Who can understand mother's love?
Who can return to her with the same?

Mok Ka Kwan 1D

CHINESE SENIOR SECTION

(Translation from Chinese to English)

偶然

我是天空裏的一片雲，
偶爾投影在你的波心，
你不必訝異，
更無需歡喜，
在轉瞬間消滅了踪影。
你我相逢在黑夜的海上，
你有你的，我有我的方向，
你記得也好，最好你忘掉，
在這交會時互放的光亮！

By Chance

A cloud in the sky am I.
I casually cast my shadow on your mind.
Receive it with neither astonishment nor ecstasy.
Will this silhouette disappear in a while.
Meeting in the nocturnal sea are we.
You have your will, and I have mine.
Perhaps you will remember, but you had better
forget.
The spark we emit at this rendezvous.

Ho Ka Wai L6B

ENGLISH JUNIOR SECTION

(Translation from English to Chinese)

APRIL

The roofs are shining from the rain,
The sparrows twitter as they fly,
And with a windy April grace,
The little clouds go by.

Yet the back yards are bare and brown,
With only one unchanging tree,
I could not be so sure of Spring,
Save that it sings in me.

春

萬物沐浴着雨中的陽光，
雀鳥們快樂地鳴叫飛翔。
一絲絲柔和的暖風——
牽動着朵朵美麗的彩雲。

庭院仍是空無一物，
只見門前枯樹一棵。
我不能確定「春」的來臨，
它卻在我心中蕩漾，在我心中歌唱。

二戊 張曉晴

ENGLISH SENIOR SECTION

(Translation from English to Chinese)

PAPER BOAT

Day by day I float my paper boats one by one down the running stream.
In big black letters I write my name on them and the name of the village where I live.
I hope that someone in some strange land will find them and know who I am.
I load my little boats with shiuli flowers from our garden, and hope that these blooms of dawn will be carried safely to land in the night.
I launched my paper boats and look up into the sky and see the little clouds setting their white bulging sails.
I know not what playmate of mine in the sky sends them down the air to race with my boats.
When night comes I bury my face in my arms and dream that my paper boats float on and on under the midnight stars.
The fairies of sleep are sailing in them, and the lading is their baskets full of dreams.

紙船兒

一艘一艘紙船兒，
隨隨地輕放於流水中，
紙船上，黑黑之一片，
寫下了我的名字，
還有那居住的地方。

* * * *

盼望着！盼望着！
終有一天，
陌生的人，陌生的地方，
「他」的踪影終究給人發現！

* * *

紙船上，輕載花園內盛開之花蕾，
黑夜之際，安然到達彼岸。

放下船兒，抬頭望天，
天邊的白雲，倚着帆繼續飄去，飄去……
不知曉那天邊的遊伴，
爲何要散下「他們」來跟我競步？

* * *

夜幕低垂，
輕埋臉兒於臂中；
夢樣兒，
星晨閃爍之黑夜，
船兒繼續遠去，遠去……
小仙兒在雲中飛翔，
滿載着夢幻，
詩一般之夢幻！

ACKNOWLEDGEMENT

The Editorial Board of School Magazine (1984-1985) wishes to take this opportunity to express its hearty thanks to all those who have helped in making the publication of this issue possible. In particular, it wishes to thank those old students who have contributed their articles, and those organization who have agreed to print their advertisements here:-

1. Tin Shing Cotton Yarn Company, Limited
2. The Hong Kong and China Gas Company, Limited
3. Tung Lok Stationers, Printers and Bookbinders
4. Four Seas Library, Limited
5. Golden Dragon School Uniforms Limited
6. Swire Bottlers Limited
7. Mr. and Mrs. Tong Wai Ki (Wong Hau Plastic Works and Trading Co. Ltd.)
8. Tai Loi Restaurant
9. The World Book Store
10. Yeo Hiap Seng Enterprises Limited
11. Cafe De Fairwood Limited
12. The Q.E.S. Old Students Association Limited
13. The Q.E.S. Parent-Teacher's Association
14. The Hong Kong Soya Bean Products Company Limited
15. Ling Kee Publishing Company Limited
16. South China Morning Post, Limited
17. Longman Group (Far East) Limited
18. Mountain Cream International Limited
19. Macmillan Publishers (HK) Limited

*With the Compliments
of*

QUEEN ELIZABETH SCHOOL

OLD STUDENTS ASSOCIATION LTD

APPLICATION FORM FOR ADMISSION TO THE
QUEEN ELIZABETH SCHOOL OLD STUDENTS' ASSOCIATION LTD

MEMBERSHIP REGISTRATION FORM

Name	
Sex	Date of Birth
Residential Address	
Tel.	
Office Address	
Tel.	
Year of Completing F.5	Registration Fee \$10- Postal order Cheque Cash
Date	Signature
Office Use	

With the Compliments

of

QUEEN ELIZABETH SCHOOL

Parents-Teachers' Association

With the Compliments


of

TUNG LOK

Stationers, Printers & Bookbinders

STONEHUT, SIK ON STREET,
WANCHAI, HONG KONG

TELEPHONE: 5-277815
5-272018

四海精神  日新又新

- 中國歷史 第一至三冊 : 配合教育署課程發展委員會1975年公佈之中學課程，中一至中三適用。
- 中國歷史 第四至六冊 : 配合香港考試局之最新會考課程(甲、乙、丙組) 綱要，中四、中五適用。
- 中國歷史作業 第一至第三冊 : 配合課本第一至第三冊，形式新穎，內容充實。
- 中國歷史多項選擇題練習 : 1983年新版，配合中學會考M.C.最新形式，分甲、乙及乙、丙兩冊，會考適用。

本出版社出版之中國歷史，另配有幻燈片、大掛圖、教師專用手册，方便教與學，免費贈送。

- 中國音樂 第一、二冊 : 配合教育署頒佈之最新中學中國音樂課程，另備配適合本課程之幻燈片、錄音帶。
- 國史提綱 全一冊 : 依照中英文中學預科中史課程編寫，適合高等及高級程度考試之用。

四海教育出版社有限公司
FOUR SEAS LIBRARY, LTD.

Block I, 6th Floor, Cheong Ming Building, 80-86, Argyle Street, Kowloon, Hong Kong.
九龍亞皆老街80-86號昌明大廈七樓I座

Tel: 3-966296

世界書局

總局：香港德輔道中二五四至二五六號 電話：H-450027, H-454151

分局：九龍旺角亞皆老街一〇五號 電話：K-944964, K-941025

出版：中小學各科會考自修複習叢書
供應：中西圖書教科書及文教用品
總經售：宏豐圖書公司出版中小學教科書

供應商學一切用品

THE WORLD BOOK STORE

General Office: 254-256, Des Voeux Road, Central, Hong Kong.
TEL: H-450027, H-454151

Branch Office: 105, Argyle Street Mongkok, Kowloon.
TEL: K-944964, K-941025

BOOKSELLERS ● PUBLISHERS ● STATIONERS

RETAIL AND WHOLESALE
DEALERS IN
CHINESE AND ENGLISH TEXT BOOKS AND
STATIONERY etc.

專營書籍文具事業

Mathematics for Hong Kong

A complete new secondary course written by teachers for the teachers and students of Hong Kong

- A basic course in Mathematics leading to the HKCE examination (Syllabus B) recommended by the Curriculum Development Committee (CDC) in 1982
- Also suitable for the Mathematics Syllabus (1988) of the HKCE examination
- Simple approach in a direct straight-forward method with Mathematical concepts introduced in simple language
- Chinese translation of common terms are provided
- Fully illustrated with photographs, diagrams, drawings and cartoons
- Summaries, carefully graded exercises and revision exercises are available for each chapter
- Answers of classworks and exercises together with Mathematical tables and glosses of Chinese translation are provided at the end of the book
- The Workbooks contain fill-in-the-blanks exercises, short questions, conventional as well as multiple choice questions
- Pupils' Book 1 and Workbooks 1A & 1B — Available Now
Pupils' Books and Workbooks 2 & 3 — Early 1985
Pupils' Books and Workbooks 4 & 5 — Early 1986

Longman  朗文



Longman Group (FE) Ltd

Cornwall House, 18/F, Taikoo Trading Est. Tong Chong St.
Quarry Bay, Hong Kong. Tel. 5-648475, 5-618171



CAFE DE FAIRWOOD LIMITED

遠 近 聞 名

用 料 精 良

價 廉 味 美

款 式 多 樣

地址：旺角洗衣街一五三號（潮州公學對面）

電話：3-846041

HMK

Macmillan Publishers (HK) Limited
Warwick House 19/F Taikoo Trading Estate
Quarry Bay Hong Kong Tel: 5-636206

MACMILLAN MASTER SERIES

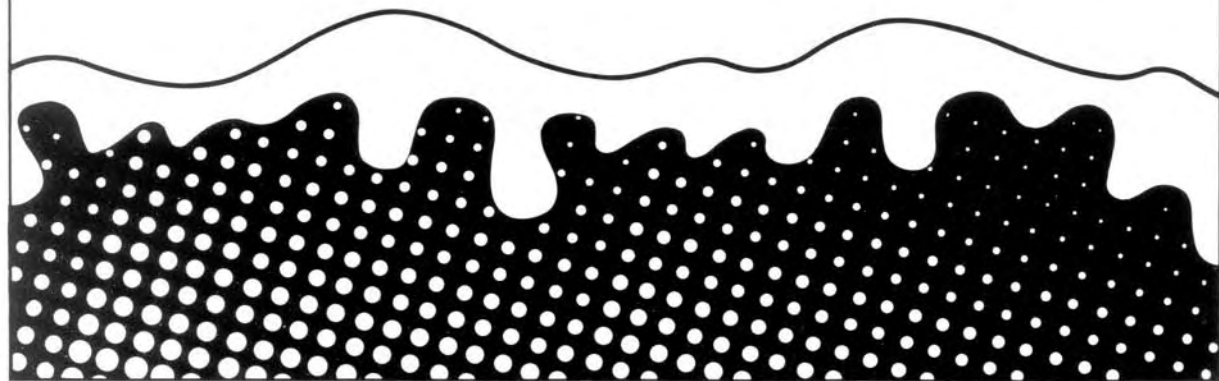
THE MOST UP TO DATE
THE MOST READABLE
THE MOST RELIABLE
ONE SUBJECT BASIC TEXTS
EACH ONE A COMPLETELY SELF CONTAINED COURSE
DESIGNED TO FIT EXAM SYLLABUS
HELPING YOU TO MASTER YOUR SUBJECT
ARE AVAILABLE NOW
AT ALL LEADING BOOKSELLERS

mathematics, economics,
english language, statistics,
computers, study skills, modern
world history, basic management,
commerce, accounts, chemistry,
office practice, marketing,
computer programming, french,
biology, german, physics,
spanish.

*Master your
subject now!*

雪山雪糕 香甜新意多

Mountain Cream
INTERNATIONAL LIMITED



Enjoy
Coca-Cola
TRADE MARK REGD.

世界最怡神嘅味道

Coke is it!

梗係「可口可樂」!

"Coca-Cola", "Coke" and "可口可樂" are registered trademarks which identify the same product of The Coca-Cola Company.



P.S. 維他汽水



玉泉橙汁忌廉

甜蜜溫馨 倍添高興



SCHWEPPES

With the Compliments

of

WONG HAU PLASTIC WORKS

& TRADING CO. LTD.

MR. & MRS. TONG WAI KI

804-6 ENERGY PLAZA,
92 GRANVILLE ROAD,
TSIM TSAR TSUI EAST,
KOWLOON, HONG KONG.

大來東南筵席家

承辦上門到會筵席

社團燕會
家庭小宴

聯歡筵餐
壽筵喜酌

創業48年代信譽悠久

隨時代之改進酒家作風 保一貫之宗旨料靚價實

油麻地砵蘭街六號

電話：3-303145, 3-840238

天成棉業有限公司

九龍砵蘭街448號 電話：3-810287-9

無任歡迎
如蒙光顧
價格克己
忠誠服務
港產棉紗
各國棉紗
統辦

金龍校服有限公司
GOLDEN DRAGON SCHOOL UNIFORMS LTD.

專家設計

精美制服

定製現購

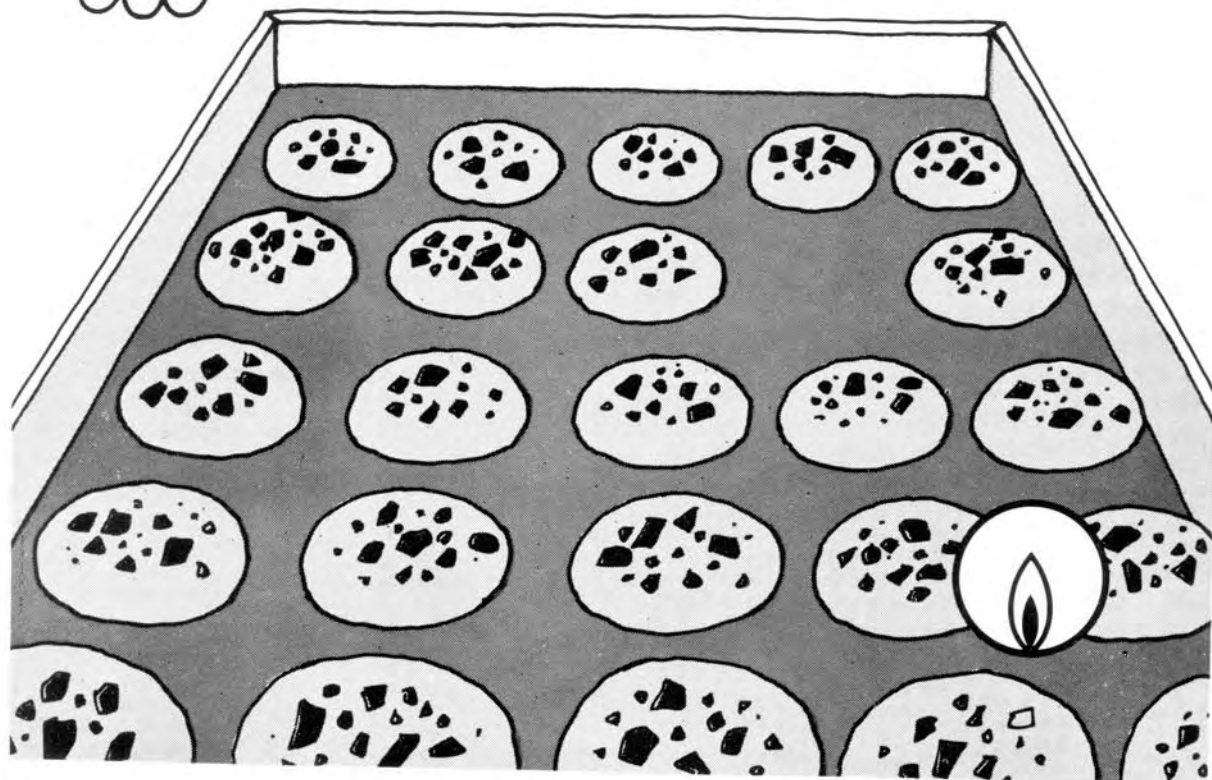
新穎校服

校呔徽章

任由尊便

九龍太子道一百九十四號（近旺角球場，協和小學對面）
電話：③801360 ③811408

Living the Towngas way



Good news for students



The South China Morning Post offers special subscription rates for schools and students. Ask your teacher or telephone **5-620161**, ext. **187**, for full details. You'll improve your English as you keep abreast of the latest news with Hong Kong's leading English language newspaper. In the Post, you'll find sports coverage, financial news and classifieds plus announcements of current events, entertainment and much, much more.

Don't miss it. Begin a subscription today!

South China Morning Post

鳴謝

本校刊承蒙各
公司商號惠登廣
告，熱心贊助，
特此致深銘感，
敬致謝意。

伊利沙伯中學

校刊編輯委員會謹啓

訪問馮蓮歡老師

編者

馮蓮歡老師是本校的生物科老師，自一九七五年就開始任教於本校，到現在已經有十年了。其實她是本校的舊生，由一九六二年至一九六九年，在本校就讀。對於這位曾經做過七年伊中學生的老師來說，伊中多年來有甚麼轉變呢？「三十週年」的各項活動究竟有甚麼意義呢？

馮老師十分健談。她認為在這數年間，伊中在各方面都有一些轉變。舉例來說，學生的質素普遍下降。她認為箇中原因相當複雜，而時下的年青人容易受到傳播媒介的影響，也是原因之一。

另外，馮老師覺得以前大部份的伊中學生都有一種強烈的歸屬感。他們覺得自己是伊中的一份子，便積極參與各項活動。但現在，情況有些改變了：一些學會的負責人沒有太強的責任感，而會員的參與也流於表面。她認為學生應該多些參加課外活動，因為通過這種種的參與，我們可以得到很多在書本上學不到的東西。

在多年的中學生生活裏，馮老師最難忘的就是中六和中七那兩年。因為同學比較少，同學與同學間的接觸便相應增加，彼此的關係就顯得十分密切了。同時，大多數人也非常積極

參與及組織一些課外活動；無論在質、在量方面，他們都有頗佳的表现。

本校對於一些特別的週年紀念頗為重視。例如在一九七九年，校方爲了慶祝伊中「銀禧紀念」，便舉辦了一系列的活動。而今年是本校創立三十週年，因此所舉辦的活動更多樣化：九月至十一月有伊中歷史的圖片展覽及作曲比賽。慶祝活動於十一月進入高潮。十一月十八日是家長教師聯誼會暨伊中舊生會與學校三方面一起舉辦的三十週年歡聚日。當日的節目，日間有大型的攤位遊戲，共有攤位三十個，晚上有綜合晚會。馮老師認爲今年的週年紀念和已往的沒有太大的分別，只是她所擔任的角色有所不同而已。因爲今年她與其他老師要肩負起籌備「三十週年」各項活動的責任。

當談及「三十週年」各項活動的效果時，馮老師認爲大致令人滿意，整個過程運作得十分暢順。值得一提的，就是在「歡聚日」當天，曾參與攤位遊戲及土風舞聯歡會的人數超過一千人。唯美中不足的地方就是在十一月十八日晚上的綜合晚會——參加人數比預期的少得多，熱鬧的氣氛遠遠不及前一晚同項目的綜合晚會。

另外，馮老師認爲這次三十週年慶祝具有

特別的意義：它給予所有伊中份子一個回顧已往、反省過去的機會；它使我們存有希望、展望將來，它擔負了一種承先啟後、繼往開來的責任。

後來馮老師談及教學多年的感受。她認爲生物本是一個極富挑戰性的學科，但學生往往爲了應付各科的考試，不能將太多的時間和精力放在這一科上面，以致他們對生物科不能產生太大的興趣。最後，馮老師謙虛的表示：「任教的年數越多，我所學到的就更多！」她真是一位值得我們尊敬的老師。

訪問廖譚黛華老師

「三十週年」對於一些年資頗久的老師來說，固然有一份特別的感受；但對於那些新任教的老師，「三十週年」又是怎麼一回事呢？為此，編委會特別訪問了廖譚黛華老師。

廖太在伊中任教只有年多的時間。兩年前，當她獲悉將會到本校任教時，覺得非常高興。因為一來她可以轉換新環境，而二來照她所知，伊利沙伯中學是一間校譽卓著、歷史悠久及學生活躍的好學校。上任後，雖然看到各項設備頗為陳舊，但她發覺大部份伊中學生對課內課外活動，都非常積極。但她認為一些學業較弱的學生需要改變一下，不應該將太多時間放在課外活動方面；否則，他們的成績便會受到不良的影響。

當問及關於「三十週年」的各項活動時，廖太認為很有意思。特別是八四年十一月十八日的「歡聚日」，連以前的校長也回來，大家聚首一堂，真的機會難逢呢！她覺得最吸引的節目就是攤位遊戲；同學們除了可以玩個痛快外，在準備攤位時亦充份顯示出他們的合作精神。至於效果方面，她認為參與各項活動的人數十分多，由此可以見到伊中學生強烈的歸屬感。

任教伊中期間，廖太認為最難忘的事就是

當她第一次踏進課室的時候，看到坐在前排的是兩位特別班「SPECIAL CLASS」的同學。起初，她擔心他們的學業會受到種種因素的影響而追不上其他「正常」的同學，但後來發覺到他們很有恒心、毅力，成績與其他同學亦不遑多讓。

在師生關係方面，廖太覺得部份師生有頗多接觸的機會，大致上彼此間的隔膜並不大。

廖太更感欣慰的是伊中的學習氣氛非常濃厚，如學生樂意在課餘時間補課。其實，她願意犧牲私人時間而為學生補課的精神，更值得我們敬佩。

可是，使廖太略為失望的是同學參與社會事務不夠熱心，因此，他們大多未能體察社會情況。她期望伊中學生能積極參與社會事務，發展本身潛能。



編者

舊生心聲

一九八四年是伊中一個值得紀念的年份，因為在這一年的三月，她踏進了第三十個年頭。為了慶祝伊中的生辰，我們舉辦了一連串的活動，而在十一月十八日的歡聚日，就是這些活動的高潮。

那天回校的舊生數以百計，其中還有一些拖男帶女的，場面熱鬧非常。對於他們來說，重回伊中一定感到十分之興奮了，離別母校多年，重回舊地，感受必定特多，我們編輯委員會趁着這一個千載難逢的機會，訪問了多位舊生，談談他們對學校在三十年間的轉變的感受及他們已往在校生活的情况：

六六年中五畢業的校友：

——對母校感情仍深厚，故回校參與這值得紀念的日子。

——在韓敦校長領導下，我們開始注意及熱心參與社會事務，並獲得領導才能的訓練。

——老師是友善和值得尊敬的。師生關係如朋友一般。而老師對於自己性格的影響很大。

七〇年中五畢業的校友：

——以往學校風氣保守，體育水準不俗。各類球隊紛紛成立。

七五年中五畢業的校友：

——好的傳統，如歸屬感強，現依舊存在，覺

得現在學生的衣著較為新潮。

——學校的生活使我在工作上感到自信、自豪。

七八年中五畢業的校友：

——碰到很多舊同學，感到很開心。同學舉辦活動的熱誠不及當年。

——在校同學沒有已往那般純樸。有些只顧讀書。

——學校生活是我們成長的重要階段，做人態度和個人興趣在學校得到培養。

——以往師生關係普遍是不好的，只有小部份老師熱心建造良好師生關係。

——各項體育水準較已往遜色，尤以排球和田徑兩項為甚。

七九年中五畢業的校友：

——回校時頗懷念已往在校的日子。

——現在的男同學和已往一樣，不敢跳土風舞。

——在校豐富了人生經驗。

八一年中五畢業的校友：

——校風的轉變跟隨着社會風氣轉變。以前的同學做事多集體行動，現在的同學做事却非常獨立自主了。

——學校生活對在社會的工作有幫助，從中實習到人與人之間的相處，培養出正確的價值觀。

——以前的師生關係良好，尤以高年級的同學

與老師的交往像朋友一般。

八三年中五畢業的校友：

——以前的校風較純樸，課外活動與學業的發展是不平衡的，因讀書風氣較盛。

八四年中五畢業的校友：

——因常常回校，故無特別的感覺。但歡聚日的節目頗完善，十分有趣和熱鬧，攤位遊戲非常刺激。

——打扮較已往新潮。

——領袖生的權力小了，讀書的地方小了。

——母校的影響可用「修己善羣」來形容。但略嫌學生未能在活動和學業兩方面平均發展。

——師生關係已較別的學校為佳。

——體育項目一直未有積極推廣，故每況愈下。

以上都是各舊生回校的感受，談到已往的學校生活，他們都滔滔不絕地道出，可見他們對已往的生活，還是十分懷念，不知將來他們再回母校時，感受會否不同呢？

}}編者}}



「大老爺，閉恩呀！」



「睇波！」



「齊齊映張相留念。」

部份人在「領教」過後，大嘆名不副實，甚至為自己在驕陽底下苦苦輪候而感到不值呢！

其次，還有籃球比賽和土風舞聚會。這次球賽，請到舊生參加，舊生中不乏挺着「啤酒肚」的男士，不過英姿颯爽，風采仍不減當年！而下午的盛事——土風舞聚會，熱鬧之情況，與球賽不相伯仲，整個操場，滿是土風舞的愛好者，從樓上望向操場，紅紅綠綠，煞是好看。同學們飄揚的衣裙，和翩翩的舞姿，實在令旁觀者目為之眩、神為之奪！

當日的壓軸好戲，是晚上的綜合晚會，內容多樣化：有歌唱、樂器演奏及戲劇表演，由同學們協助策劃及演出，在場觀眾的反應頗不錯！

總括來說，「歡聚日」可說甚為成功，相信以後的歡聚日，將會更為熱鬧！



「這個遊戲幾好玩啫！」

記三十週年校慶的歡聚日



「今日好熱鬧啊！」

本校創立於一九五四年，到現今已經過了三十載，在這裏畢業的同學亦不下萬數，爲了使他們能聚首一堂，重溫舊夢，故學校特把一九八四年十一月十八日，定爲「歡聚日」。當天的熱鬧情況實在值得記述。

校方邀請了伊中的第一任校長張維豐先生主持剪綵。同學們不想錯過這個盛況，紛紛走近嘉賓席，看個清楚，剪綵過後，校長便正式宣佈「歡聚日」的開始了。

那天重要的項目是攤位遊戲，其中以「點唱」一項最受歡迎，甚至要數度停止接受「申請」，踴躍的情形實在可以想見。而負責老師更多番運用其神來之筆，替同學們改變點唱句語，據說是使之更爲工整云！兩個攤位，其門如市，排隊輪候的人羣，擺成一條長長的人龍，蔚爲奇觀。其實這兩個攤位只是故弄玄虛。



「大型舞會，你跳、我跳、齊齊跳。」

編者



卅週年特輯

一件小事

李復愛（七三—七八）

「已經八時半了，你還不快點吃早餐？」
媽媽的聲音從廚房中傳出。

當時我正在收拾書包，沒有回答她，其實我早已吃了早餐。當我正準備離家之際，忽然想起今天要買參考書，便對媽媽說：

「媽，今天我要買兩本參考書。」

「你需要一百元還是二百元？」她一面說，一面把錢從錢包裡拿出來。「我這裡只有二百元，再多就沒有了。」

「二百。」我毫不考慮，立刻回答她。

但說完這句話後，心中不期然地覺得酸溜溜的，當她把兩張一百元紙幣交給我時，我不禁呆住了，一段二十年前的回憶又再次湧現眼前——

我生長在一個貧窮的家庭，記得年小的時候，父母親終日奔波勞碌，所賺的錢亦僅堪糊口，生活拮据不堪，當時他們更因為家庭開支問題，經常發生爭執，當然沒有給我零用錢。

還記得我當時只有四歲，一天，叔叔來探望我們，爸爸剛好不在家，媽媽又忙着在廚房準備點心招呼叔叔，廳中只剩下我和叔叔二人。他從口袋裡取出一個咖啡色的錢包，指着裡

面只有兩個硬幣，一個是一毛，另一個是五仙，我伸手進去，取了那個五仙硬幣。

「為甚麼你選擇小的一個而不是大的一個，難道你也聽過孔融讓梨這個故事？」叔叔笑着問我。

我不知怎樣回答他，亦不懂孔融讓梨是甚麼一回事。我手中的五仙硬幣放進口袋裡，心中覺得很興奮，我——我終於擁有完全屬於我的錢！

媽媽正忙着招呼叔叔，當然沒有發覺我已靜悄悄地溜走了。我興高采烈地跑到街口那間零食店，那裏售賣的東西，真是不勝枚舉，我可以買波子糖、梳打餅、魚皮花生……我第一次嘗到眼花撩亂，心花怒放的感覺。

我想買波子糖，但又想試試巧克力糖的味道，店主見我望着巧克力糖，又看看波子糖，便對我說：

「波子糖五仙四粒，巧克力糖五仙兩粒，小朋友，這是外國運來的貨品嘛，貴一點也不算出奇啊！」

當我正在考慮之際，背後突然有人大聲說道：「小伙子，快讓開，不要阻我們送貨。」我轉身往後望，看見送貨工人把一袋的冰條交給老板，我忽然想起：何不一試冰條這樣新奇的東西！

於是我高興地上前對店老板說：「我要冰條。」並從口袋裡掏出那個五仙硬幣交給他。

他搖搖頭，對我說：「一毛錢才有交易。」接着便將錢交還給我。

我覺得很失望，心裡想：為甚麼當時不選擇一毛錢而揀了五仙，或者叫叔叔把兩個硬幣一併給我？自己真是太愚蠢，下次叔叔來我家時，我一定要……

這時巧克力糖對我似乎失却一切吸引力，我覺得既然吃不到自己喜歡的東西，索性甚麼也不買，最後，只有帶着不快的心情回家。

從此，我開始認識到錢是甚麼一樣東西，我體會到錢的重要性。錢，雖然不是萬能，却幾乎是無所不能；人們常說錢未必能買到健康，未必能買到真正的友誼，但我覺得錢永遠買不到，絕對買不到的東西並不是這些，而是小孩子那顆「至善至美，天真純潔」的心。

我幼時的童真，就在第一次接觸錢以後，消失得無影無踪。

高傲的態度，該盡力去助人成長，給予中肯意見，鼓勵他發展獨立精神，認識其他朋友，當我們傾慕別人的時候，也不要成爲他人的累贅，過份依賴，反而該積極從他身上學習他的長處，切記着，不要盲目崇拜，胡亂拋擲感情。

(二) 泛泛之交

彼此間的友誼僅止於認識的階段，連普通話題也未必有機會聊上，大家若能做到見面時打打招呼，保持禮貌距離，已是很不錯了。千萬別對人隨便過份信任，否則誤交損友，後悔可太遲呢！

(三) 普通朋友

這類朋友佔了我們的朋友圈子大部份，他們可以和我們扯東扯西，談些無關痛癢的話題，不過交情上可是誰也不欠誰，不會教大家牽腸掛肚。

雖說是普通朋友，也可以成爲遊樂時的好玩伴。有難題，也可向有專門知識的個別朋友請教。這些來自不同背景的朋友能充實我們的知識，令我們感受到「相識遍天下」的溫暖感覺。

這類朋友，只要我們肯擴張生活圈子，自然不會缺乏，只要讓感情發展順其自然，對人別太苛求，否則他們會受不了給嚇跑呢。

(四) 生活圈子中來往密切的朋友

他們多是一些來往密切，與自己的生活圈子很接近的人，彼此有類似的思想，相似的機會，故而很容易談得來，在行爲上有默契的成爲一夥，組成小圈子之活動。

他們是我們日常生活的好夥伴，可驅除孤單感，增加自信心，爲生活加添色彩和熱鬧，是有需要時最就手的支柱。

「若要與這些朋友」相處得愉快，就需要大家彼此遷就，不執意獨行，有合羣的性格，才能發揮聯合的力量，挺身給予援手，常加鼓勵，看作是自己的本份。不過，可不要單單陶醉在這個「小圈子」裡，完全排斥外界的朋友，否則，可能會失去很多寶貴的友誼，更不要恃着後盾和勢力而互相縱容呢。

(五) 來往密切的朋友

因爲活動圈子相同，我們可能交到一些接觸密切的朋友，如上司、同事、老師、同學等。他們很熟悉我們的生活小節，但却未必是那些互

相了解，可傾訴心事的人。

對於這些朋友，雖然大家每日共事共學，但不能對人要求太高，因爲彼此都沒有甚麼承諾和默契。但起碼相處時不忘禮貌，言行一致，真誠，工作上給予人方便，都是我們該遵守的，因爲他們正是最能看透我們言行、工作能力和態度的人。不要老擺出外交式的笑容和虛假態度，更須小心因日常利害衝突而生磨擦。

(六) 知己

他們是我們人生中絕難找到的極少數朋友，他們可以誠意的接納我們，了解我們，處處衷誠爲我們着想。他們像面鏡子，能給予我們勸勉和鼓勵；又像影子，永遠對我們信任、支持，是維持我們精神健康的支柱。

不過，對於知己我們也有義務不斷地付出，爲他的益處着想。去接納、支持、聆聽和幫助，是知己的責任，但不能要求對方完全同意自己、遷就自己。

(七) 相識多年的老朋友

他們是與我們很熟悉、相識多年的老朋友，如舊同學，一起長大的玩伴等。雖然大家見面的機會未必很多，但基於彼此熟落，每次相逢都能天南地北的親切交談，成爲一些暢快的經歷。他們不是知己，有困難時未必會想到他們，大家的性格也未必相近，不過友誼倒是耐久而雋永，值得我們去珍惜，和主動自然的表示關懷，不要因爲來往少而讓友誼止於寒暄、敷衍的地步。

好了，冗長地說完了一大篇，分析了擇友的態度、朋友的類別以及相處的態度等，不知對大家有沒有幫助。可要緊的，還得要各同學在日常生活實踐領會。我自己處理人際關係上，時常碰釘子，幸得各友好指點引導，獲益良多，因此，我願將這篇文章，獻給一切我所認識的朋友！

讓我用哥倫布的話，結束我這篇文章，他說：「在人生的海洋上，最痛快的事是獨斷獨航，但最悲慘的却是回頭無岸。」
(註：部份資料取材自社會福利署刊物及突破雜誌。)

人際關係

張昌明（七九—八四）

人從少到老要接觸到不同類型的人，接受到不同的考驗。基於有其獨有的內心世界，各人便有不同之處事方針及行為目標了，於是在協調上難以合一，因而形成了相處上的難題，亦即是人際關係上出了毛病。

有沒有人應付人際關係上是一名高手呢？我想大概沒有。人是感性的、是軟弱的，總會有情緒上的高潮與低潮。當你快樂的時候，整個環境頓時變成了一個童話世界，跌了一交也覺有趣；當你惱怒的時候，彷彿如世界末日，全人類就像是開罪了你，惹動你的更不能倖免，成為發洩的對象。因此，要建立一個完美的人際關係，首先就要適當地控制自己的情緒（EMOTION），以免形成了「情緒化」的性格（EMOTIONAL CHARACTER）。凡事樂觀、積極，相信人生的際遇是高低起伏，就會明瞭到苦悶其實就是快樂的泉源！

另一方面，我們要開放自己，不要過份自我封鎖。開放是一種誠懇的表現，表示願意與人溝通、接納他人，人若老是被動、沉默寡言，只會更容易被人忽略及遺棄；但當然也不是舉止乖張，旁若無人。要打開話匣子，我們有三種方法：第一種是採用閉合性題目（CLOSE-ENDED QUESTION）；第二種是開放性題目（OPEN-ENDED QUESTION）；以及最後一種的多類型性題目（MULTIPLE CHOICE-ENDED QUESTION）。前者屬於「問一答」類型，例如：你覺不覺得今天的天氣很壞？次者則為自我發揮類型，例如：你覺得今天的天氣怎樣？第三種則介乎兩者之間；相輔相成。綜合來說，各種方法皆可應用，視環境而定，則最為恰當。

通常，要有完美的人際關係，絕不可忽略交友之道。坦誠真摯、友善和藹是建立友誼的開始，不要在朋友面前故意隱藏你的弱點，最重要的是學習接納他人，接納自己和隨時隨地改正錯誤。彼此尊重、容忍諒解是日後保持真摯友誼的方法。與別人交往時，不能完全以自我為中心，也要為他人設想。真正的朋友是苦樂與共、相互學習、互勉與支持的

，遇到困難，樂於相助；朋友有錯，亦有責任鼓勵他改過。除了慣常要注意待人接物的態度、言語之禮貌外，平日多閱讀，多培養廣泛興趣，密切留意社會週圍事物，多參加課外活動，也可以擴闊認識朋友的接觸點，增加交談的內容，使自己成爲一個言談風趣，受人歡迎的朋友。

另一方面，我們也需反省自己擇友的態度是否正確。在重物質享受的香港社會，不少人擇友流於勢利和不認真，這些交往不但費時花錢，對品德修養更會造成不良影響，如染上吸煙、飲酒、說粗話、賭博等惡習，尤其是一些青少年，在社會上的閱歷不深，易受蒙騙。一些不良份子，往往會利用青少年的好奇心及多方面的興趣與弱點，設下陷阱，以致誤交損友，被壞人利用作非法勾當，無法自拔而毀掉大好前程，後果實不堪設想。故此，巴士站、球場、快餐店、新潮舞會、波樓及一般娛樂場所都不應是認識朋友的地方，也不宜在這些地方流連。要結交朋友，可在學校、鄰居、青年中心、服務團體或教會，因為在這些地方對朋友的背景容易了解。擇友時，警覺性和謹慎是必需的，多點留意朋友的言談舉止，與別人相處的態度等，作為觀察的標準；亦不妨參照父母、兄長、長輩或老師的意見，帶朋友讓家人認識，不但可增進瞭解，也有助選擇正確的朋友，若對自己的朋友有清楚的認識，友誼才會發展得更健康與更有意義。

最後一點，就是要說明朋友有不同的類型，不同的朋友就會有不同的相處方法，在這裏將略為介紹。

（一）單方面投入的朋友

有些人可能對我們很着迷和信任，常把心事向我們傾訴，但我們卻沒有那種共通的推心置腹的感受。也有些時候，我們對某人特別崇拜傾慕，而別人却未必有熱烈的反應。這種不平衡的關係多產生在一些不同位置的朋友之間，如老師與學生、班長與同學、偶像與崇拜者，不過有時普通朋友間也有這種不平衡現象。

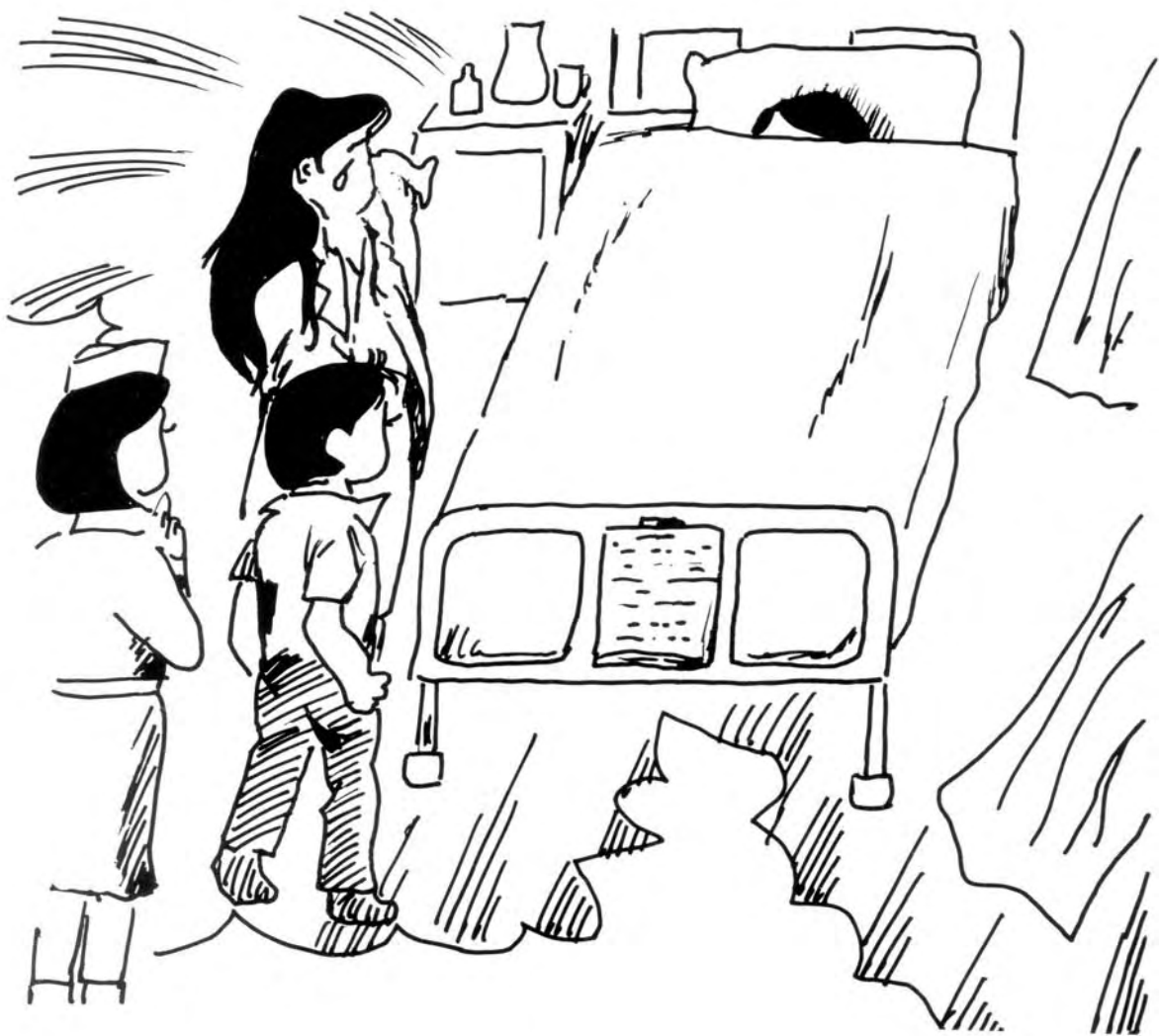
當受人仰慕的時候，可不要輕看和玩弄別人的友情，或表示討厭和

周夢中的蝶，一生逍遙，不知愁生！」

但夢始終是夢，生老病死誰可免？生離死別的情景，明天還是要面對。故此她拭了眼淚，整理過衣裳後，便強裝瀟灑地再踏進不知是天堂還是地獄的醫院大門去。

註(一)「薛西弗斯的神話」：五十年代法國存在主義的倡者卡繆的作品；說薛西弗斯因觸怒天神，被天神罰他將一塊大石推至山頂，然而每次當大石接近山頂時，便會自動滾下山脚，如此薛西弗斯又要再次把它推上山，如是無有盡時。

註(二)JOY DIVISION：英國「隊死」派樂隊，歌曲鼓吹生命的灰暗，主音歌手於八零年五月十八日自殺身亡，樂隊亦隨即解散。



實習的第二天

趙少寧（七六一—八二）

「搓，繼續搓！」年輕的醫生不停地催促着。

病房內的兩名護士正努力地為病人作「心臟外壓」。

微弱的心跳終於停止了，氣若游絲的呼吸也消失了。

「搓，繼續搓！」

儀想不到在醫院實習的第二天，就遭遇這樣的事情。

「他已經死了。」另一位較為資深的老醫生進來打量一番後，作出這樣的決定。

年輕的醫生抹着額上斗大的汗珠，深呼了一口气，便和老醫生離開了。當他走近儀的跟前時，向她露出貪婪的笑容，口中哼着不知名的曲調。

「他是個NURSE HUNTER，你要當心一點！」在旁的護士說：「帶死者的親人進來吧。」

儀引進死者的妻子，是個未到三十略帶姿色的婦人；手中拖着一個年約兩三歲穿着簇新校服的小孩子。

「站在門前不要四處亂跑！」那婦人說後，便走至死者的床前。

黃昏的餘暉透過窗前的白簾子照在死者的

臉上，使他看來倍感蒼白；而死神也藉着這蒼白之色來顯示他的得勝。

那婦人定睛地望着死去的丈夫，不禁渾身也攢抖起來，她搖着頭，張着口，却吐不出半句說話。但她迷惘的眼神，却述說了她心中的悲慟，也像對命運提出了無奈的控訴，就是這樣呆站了良久，她鼻子也酸了，淚水不停地湧出眼眶，從面頰滴下，顯得楚楚可憐。她終於伸出了顫動的雙手，撫摸着她丈夫臉面，却感到陣陣刺心的冰冷。

「我還以為你不久就可以回家，如今你却一聲不說把我們撇下……」她哽着咽，說不下去。

「他是心臟病突發而死的，誰也不能預料。」儀急忙答說。

「輝，快過來看看爸爸！」

輝因為看見母親哭泣，還以為是自己頑皮所致，害得媽媽如此心傷，所以他在門前直立；如今更聽到母親呼喝，頓使他目瞪口呆，不知所措！

「還不快快的過來！」

輝戰戰兢兢的走過去。

「輝今天上學了，這套校服是你為他買的，想不到如此稱身；輝長大後一定像你一樣的

能幹，做個好老師、好父親。」說罷她的臉呈現一絲安慰的笑容，但隨即轉為更淒厲的號哭！

輝看得莫名其妙，無知地問：「爸爸不是睡了嗎？」

這一切，儀都看得清楚，她強忍着淚水，低聲說：「現在死者的腦細胞還能生存片時，他會聽見你們的說話，你們還是讓他安息的離去吧。」

那婦人聽後祇好咬緊牙關，手中緊捏着濕透的帕子，若斷若續的在飲泣。小孩子也像明白過來，明亮的眼睛也變得模糊了。

「樹欲靜而風不息，子欲養而親不在」，這是人間的悲劇，如今却活在儀的眼前，她再不能自制，淚水像決堤的洪流湧出。為了保持護士的尊嚴，她低着頭，往長廊外走。在旁的護士却祇是一笑置之。

儀跑到醫院的草坪，萬般思緒在她的腦海中盤旋；她想着那婦人的哀慟，小孩子的將來；醫生的不濟，同工的冷漠；昔日的理想，現實的殘酷；更想到「薛西弗斯的神話」(JOY DIVISION)的鼓吹人生是灰暗的(……)幾經辛苦，她才從這些叫人沮喪的思潮中掙扎出來。她坐在石椅上，看見病癒者高高興興的離去，前來迎接的親友無不含笑握手；也有剛進來垂死的傷病者，親友們愁容滿面，涕淚交加。這兩種情景，在儀的心中，就像天堂和地獄般的兩個極端，却同時同地發生着。她不禁感慨地想：「今天離去的，總有再回來的一天！病危者的得治，不過是把生命苟延，人還能做些甚麼？蝶夢中的莊周是痛苦的，我倒願化為莊



衡陽歸雁幾封書

音，小孩思索了一陣，才明白老人的說話，傲慢地回答：「我叫甚麼也與你不相干！」老人打量着小孩的裝束，問道：「小孩子，是不是逃學了？」小孩被看穿了，面上略有羞愧之色，支吾地答道：「是又怎樣，誰愛留在這鬼地方，只是忘了做家課，老師就這麼兇了，罵了一頓還不夠，還罰我站在走廊中，差點兒給冷死了，便跑出來溜溜。」小孩慌忙替自己解釋着。老人繼續問道：「你的父母呢？你不怕他們知道你逃學嗎？」小孩胸有成竹的說：「媽不會知的，她還在工廠上班，今晚又要加班了，很晚才回家。」老人問：「那麼你爸呢？」小孩低着頭回答：「早死了，那時我還不足兩歲。」老人看着低頭的小孩說：「小孩子，你媽這樣辛苦的工作，若她知道你逃學，她會多失望，多難受。」老人帶着微微激動望着小孩，小孩急忙答道：「不會的，我將來長大一定會賺很多錢，讓媽媽活得舒舒服服的。」老人聽了小孩的話，心裏活像被刀刺了一下，一段段的往事和淚水湧於心間……

X X X

二十多年前的一個早上，天氣就如今天一樣寒冷，風仍刮得那麼大。公園的長椅上，坐着一對父女，女孩正替父親圍上那時款頸巾，她帶着甜蜜的笑容，道：「爸，你喜歡這頸巾嗎？我省了零用錢才把它買回來。」父親面上泛着滿是的微笑，輕按女孩的肩膊道：「傻孩子，只要是你給爸的東西，爸一定會喜歡。可惜你媽早死，看不見我們這個乖女兒。孩子，你記着要勤力讀書，考上大學，不要辜負爸的

期望。」女孩望着父親那雙起了繭的手，默然不語，兩人雖然身處寒風中，却仍感到異常溫暖。

轉瞬間，一個喜氣洋洋的日子來臨了，女孩戴着四方帽，穿起那寬大的黑袍，露出驕傲的笑容擁着老父在拍照留念。這幾年來，父親已被沉重的工作磨得面容憔悴，兩眼已無復往昔光彩了。女孩帶着憐惜的眼光向老父說：「爸，你以後再也不會這樣辛苦了，女兒一定會賺很多錢，讓你老人家活得舒舒服服的。」父親以為多年的耕耘，收穫的日子已不遠了，心中喜不自勝，淚水不覺奪眶而出。

快樂的日子是最容易溜走的。一天，女孩跑到父親跟前，說道：「爸，我要結婚了，他想組織一個二人世界，你不反對吧？」老父無奈地點頭。起初的時候，女孩時常回去探望老父，日子愈久，探望的次數也減少了很多。到了女孩有了自己的孩子後，老父也就更難看到自己的女兒了。終有一天，女孩再跑到父親跟前，說道：「我和他都這樣忙，再也不能照顧你，我已替你申請到老人院了，那兒有人照顧你，又有其他老人家與你作伴，你不反對吧！」老人無奈再次點頭，他一切一切的夢想，都隨這次點頭煙消雲散了。

X X X

想到此處，老人的心已碎了，碎得無可補救。小孩看着目無表情的老人，問道：「老伯，你想些甚麼，想得那麼入神？」「沒甚麼，一些無關痛癢的往事吧！」老人沉聲答道。小孩望着那灰暗的天空笑道：「很晚了，趁媽下

班前要回家了，再見。」此時小孩已拔足跑出公園了，他的背影漸矇矓地在老人的眼中消失。老人沒流下半點淚，也許眼淚早被寒風颳乾了。



「媽媽要我省下時間，勤勤力力讀書。她又爲我報名參加繪畫班，要我成爲大畫家。還有，她昨天買了一對新球鞋給我。我想，媽媽是一個好人啊！」小孩子的心情就是這樣變幻莫測，剛才還哭道，現在却滿足地讚揚自己的母親。

望着這個小傀儡，爺爺感觸萬千。他畢竟是一個小孩，應有的是快樂天真而不是苦惱傷感，更受不了外來重重的壓迫，壓迫只會使他變形，變得更無自我、更無個性。他，他畢竟是一個可憐的受害者。

「沒要緊，我……我還有這隻漁船作伴。你……要好好讀書，聽教聽話，知道嗎？」爺爺用手抹去面頰上的眼淚。

「孫兒，肚子餓嗎？讓爺爺請你吃一頓晚餐吧！」老人說完便站起來，與小孩一起上岸去。

遠望西天彩霞的消散，黑雲的積聚，爺爺心中有無限感慨。

「爺爺，老師今天教我們唱了一首歌，多動聽！」小孩興緻勃勃地說着。

「是嗎？」老人給了一個無奈的答案。

「世上只有媽媽好，有媽的孩子像珠寶，沒有媽媽的孩子好像一堆草……」孩子高興地高唱着。

在這寂靜的路上，歌聲更響亮，陣陣的迴響；使歌曲更動人。然而這些歌聲，只會勾起老人的傷感。

轟！轟！轟！雨水紛紛掉下。老人面上的，是雨是淚，只有他知道。然而他不知道的，是他在孫兒心中的地位。



老人與小孩

高級組 亞軍

中五乙 葉錦偉

凜烈的寒風，翻起了公園的塵土。剛逃學的小孩正喘着氣跑進這寂靜的公園中，這裏已變成他的王國了。他低下頭，看見地上的空罐子，心想正是顯身手的好機會，於是使勁地把它踢至半空，但此時小孩又因沒有人欣賞到他的腳法，感到十分可惜。轉瞬間子已從高空掉下來。剛巧跌在公園長椅的一個人的身上，小孩感到奇怪，何故在這一個人寒冷的日子裏，還會有有人跑到這偏僻的公園裏？於是小孩懷着好奇的心情去看個究竟。

冰冷的長椅上，坐着一個年逾古稀的老人，厚厚的棉襖裹着他瘦削的身體，褪色的西褲和殘破的皮鞋似已是陪伴他渡過了無數的日子，圍在他身上簇新的舊款頭巾與他身上的衣服顯得極不協調。老人如石像般無聲無息地坐在椅上，兩眼呆呆的望着前方。小孩帶着試探的語氣，問道：「伯伯，你沒事吧？」老人似是有沒有聽到小孩的說話，沒有理睬他，小孩已有點不耐煩，粗聲說：「伯伯你是聾的嗎？你沒聽見我的說話嗎？」老人仍沒有反應，小孩感到沒有趣味，心想：「原來真是聾子，怪不得沒有反應呢！」此時正想回頭離開，突然老人張開他那比枯葉還要乾的口唇，叫道：「喂，你叫甚麼名字？」老人的說話仍帶着微微的鄉

老人與小孩

高級組 冠軍
中五甲 黃永權

是一個陰沉沉的黃昏，厚厚的雲層，簡直伸手就能觸摸得到，把整個漁港籠罩着。然而夕陽仍傾盡全力，希望能多帶點溫暖給人間。可惜淡淡的餘暉始終受不住雲層的阻隔，受到重重包圍，漸漸被壓於水平線下，使周圍更覺陰暗、死寂、蕭條。

隨着天色的黑暗，一艘一艘漁船都歸航了。轉瞬間，漁港都擠滿了一大羣有老有幼的漁船，把先前死寂的情景加添了生氣。

遠處歸來那最年老的漁船，帶着疲乏的腳步，徐徐向漁港駛過來。破爛的船帆，多少歲月受風雨的侵蝕；殘舊的船身，多少年來飽歷的滄桑。然而它仍要活着，忠心地爲主人盡最後一分力。

「爺爺！爺爺！……」小孩子朝着那隻年老的漁船揮手，一面笑一面大喊着。

「爺爺！你猜猜我今天帶來甚麼禮物送給你？」等待爺爺把漁船泊好了，小孩便跳上甲板去。還沒有找到爺爺，就大叫起來了。

「哈！哈！兩片白糖糕！哈！」爺爺從船走上來，便笑道。

「爺爺，你怎麼會知道的？難道你真有一千里眼」嗎？」小孩問道。接着遞給老人那份禮物。

老人和小孩都坐在甲板上，一起吃着那白糖糕，洋溢着一片溫情。老人笑着說：「你這小靈精，只要動一動尾巴，我就知道你的心意了。」

「我又不是貓狗，怎會有尾巴呢？」小孩子天真地說着。於是兩人都笑了起來。在這寧靜的環境裏，這笑聲特別吸引人。

爺爺笑起來，特別顯出那份慈祥穩重；小孩笑起來，特別顯出那份天真無邪。小孩愛逗玩着爺爺的鬍子；爺爺愛撫摸小孩的頭顱。突然，小孩子不笑了，四周一再充滿了沉寂。

「爺爺！你回家去，和我們一起生活好嗎？」小孩子認真地懇求爺爺。

「嘿！是那『狐狸精』教你這樣說嗎？」老人憤怒地說。剛才的溫情似乎消散得無影無踪。

「爺爺，甚麼『狐狸精』？是爸爸吩咐我勸你的，還叫我不許告訴你呀！」小孩衝口而出，竟來不及住口，顯出失措的樣子。

「假若他真是孝心的話，就應早日和那隻『狐狸精』分手，否則我怎都不再踏進你家，免得自找氣受。」老人激動地說，頭筋也顯現出來。小孩一再懇求道：「爺爺！爺爺！你原諒爸爸吧！歸去吧！」

在這光景，小孩無疑像一個老人，一個明事理而善解人意的老人；而老人却像一個小孩，一個固執而一意孤行的孩子。

「爺爺！你真的不願回去？那我們要說再見了。」小孩灰心地說。眼眶淌着晶瑩的淚水，在滾動着。

然而爺爺彷彿沒有聽見，呆呆的坐在甲板上，腦海一再浮現那件事：

那年孫兒才七歲大，時常都希望爺爺能帶他出海捕魚。爺爺於孫兒生日那天實現了他的夢想，整整玩了一晚，以爲滿足了孫兒。怎料明早回家，竟受到那潑婦一頓臭罵。

「老爺，你知否我們多擔心，整晚也睡不着。你若帶孩子出去玩，也應和我們商量，況且那隻破船，十分危險。假使你們出了意外，有誰知曉？還有，今天舉行小學入學試，要是孩子趕不及應考，他的前途就斷送在你手上。嘿！身爲長輩，做事也不顧後果！」

其後，小孩更大病一場，於是媳婦更視他的家翁爲仇人。

爺爺知道媳婦根本不把他看在眼內，自己再住下去，只會引起家變。於是獨自搬回船上。縱使孩子及孫兒怎樣阻止，也不能挽留他。

「喔！怎麼哭了，甚麼事？」老人察覺到孫兒正哭着，才從沉思中醒來，一面撫摸着小孩的頭顱，一面安慰他。

「媽……媽媽不許……不許我再來……再來看你了。嗚……」小孩子一面抹淚，一面說着。

「又是這隻妖精，逼得我還不足，還要奪走我的孫兒。豈有此理！」爺爺一再激怒，說完把那載白糖糕的膠袋一下子撕碎了。

海的聯想

初級組 亞軍

中三乙 陳筠儀

變幻莫測的海洋，平鏡般的靜臥在大地上；禽獸般的飛躍在高空。大海啊！你像少女般嫺靜；小伙子般激昂；大俠般豪放。你那詩樣的言語，虎般的嗥叫；炮樣的怒吼！勾起了多少人的遐想。那粉綠色的外衣，是你古今的素裳。你雄霸了大地的身軀，牽制了整個自然界的成長。你是永垂不朽的創造者，雕塑着至善至美的藝術品。但你又是那千夫所指的毀壞者，永不止息地摧毀着藝術的果實。你無窮無盡地幻化着，構成了千變萬化的汪洋。

可愛的大海啊！靜默着的你，就如天父一般的慈愛，不計較任何生物在你懷裏覓食，生長。你安詳地守護着牠們，毫不吝嗇地供給牠們所需的一切。陽光愛在你臉上炫耀，雲彩願在你眼中映瀉。飛禽喜在你身旁歌唱；水鳥也樂意在你胸前起舞。騷人甘心流連在你身旁進行創作，漁人更愛在你懷裏作業。成千上萬的海洋生物都在你體內閒耍，牠們愛你肌膚的溫馨，享受着你的恩賜的和平。你蘊藏着的智慧，照亮了多少古聖人的心腔，激發起他們對真理的追索，思想，因而得着了那永不磨滅的箴言。你在塵世的兒女中立了榜樣，使他們在你的啟示中成長，萬物都陶醉在你那嫺雅、溫和、寬大之鄉。

但，大海啊！在你暴怒的時候，却像魔鬼

一般的兇狠。你討厭那純美寧靜之鄉；你妬忌那和平友愛的景象。因此你要興風作浪，騷亂四方。你總愛伸出那不可收斂的血盤大嘴，不分青紅皂白的狠吞虎咽着一切。你那雷鳴一般的咆哮聲，恐怖得令人觸目驚心。你瘋狂的在大地上奔馳滾動，跳躍在高空翻騰。你的兇猛惡毒，有甚於火山爆發。萬物都因你而徬徨震驚。牠們懼怕你的心狠手辣，牠們憎恨你的狂妄放蕩。陽光不愛在你面上照耀；飛禽不願在你身旁歌唱；水鳥厭棄在你胸前起舞。騷客更不在你身旁寫作；漁人寧死也不要進入你的懷裏；海底的生物都惶惑地遠離你，因為你是毀壞牠們家園的罪魁禍首。你奪去了牠們所愛的，你逼迫着牠們的理性，你把仇恨、痛楚、恐懼帶給牠們。萬物都迷失了本性，在你那殘暴、罪惡、糾紛的壓迫下徬徨失措！

啊！我恍然領略到了：和平是如此的可愛；紛爭是多麼的慘絕。魔鬼是如何的兇殘；天父是何樣的慈愛……大海啊！你繼續變幻吧！好讓地球上千秋萬世的子孫們，也從你那裏得到啟示。



徵文比賽

初級組（中一至中三）題目：

一、街頭一景

二、論學業與課外活動之關係

三、海的聯想

高級組（中四至中七）題目：

一、老人與小孩

二、一面鏡子的自述

三、論挫折

得獎同學及其作品如下：

初級組：

冠軍：楊碧琼（中二戊）——海的聯想

亞軍：陳筠儀（中三乙）——海的聯想

季軍：盧國泰（中二戊）——海的聯想

高級組：

冠軍：黃永權（中五甲）——老人與小孩

亞軍：葉錦偉（中五乙）——老人與小孩

季軍：陳建鳳（中四甲）——老人與小孩

海的聯想

初級組 冠軍

中二戊 楊碧琼

秋天的大海，像一片廣闊無邊的大平原。它恬靜、深沉，好像一個巨大的人躺在那裏酣睡。

居住在一个煩囂的都市，把自己關在一間溫室裏，自以為比一個巨人還要巨大，自以為將要成爲「人上人」的英雄。眼睛裏含着的是紅紅綠綠的霓虹光管，一心想着將來怎樣成爲富貴中人。朋友，這其實是多麼狂妄，多麼無知，也多麼渺少的想法！

少年人，應該有偉大的胸懷，崇高的氣魄，像大海一樣寬闊；少年人，應該有巨大的勇氣和毅力，像海一樣深沉而有力。

爲千千萬萬人的歡欣而歡欣，爲千千萬萬人的痛苦而痛苦；這樣的胸懷不是和大海一般廣闊嗎？爲千千萬萬人而去努力學習有用的知識，並且決心把學到的有用知識用在千千萬萬人有利的事業上，立下這樣宏大的志願，不正顯得像大海一般的有用而深沉嗎？

果能這樣，我們就將如同在大平原上馳騁，我們也逐漸巨大到成爲一個真正的巨人。平靜無邊的大海，給我們多大的啟示啊！

修己善羣說

初六甲 張 旭

自天地初開以來，多少歷史風雲人物曾經力挽狂瀾，又有多少英雄豪傑出生入死，創建了一個又一個的朝代。當然，我們也聽過不少江山險送、小人敗國的故事。歷史是人類創造出來的，而人的好壞也就能影響到歷史的發展。

每個人剛出生的時候就像一張純潔的白紙，嬰兒哪曉得分辨是非黑白呢？直到學會了走路、講話，漸漸曉得些人情世故……；然而，在現今這個物質文明、科技發達的社會裏，人們很容易因受不起物質上的誘惑而走上歧途，做出令人痛心的事來。因此，除了家長們督促教導、指點之外，自己也應該好好地鍛鍊自己、培養定力，以抵抗外來的引誘。這是為何要修養自己的原因之一。

讓我們且將眼光放遠一些，我們除了知道自己的弱點，也應看到整個社會、甚至整個世界的趨勢。在現今任何物質上的慾望都差不多得到滿足之際，人們的精神上却極度空虛，由於沒有一個崇高的理想或精神上的寄託，便感到寂寞苦悶。近年來精神病患者激增，據醫學家的分析，和精神上的空虛無聊，物質生活緊張刺激很有關係。嚴重的更做出許多傷害性和破壞性的行為，例如：

：美國有一男子一連殺死十幾名女孩；香港的林過雲事件。這些鐵一般的血淋淋事件能不令人髮指！如何使一個社會安定繁榮，如何能令到人民和平相處，要達到這些目標，為人民為社會做些有益的事，首先便得提高自己的修養，培養高尚的品德。

有許多人清楚明白到修己的重要性，他們個人的修養很好，但對其



他的事物却不聞不問，甚至對於周圍人們處於痛苦的境況漠不關心，這種「只為自己」的態度，我是不大贊成的。固然，人的力量有限，有很多事情往往是「事與願違」，但是，如果人人都只為自己，那麼生存在這世界又有甚麼意義呢？人遲早都會死去的。而且，如果不能互相幫助，更多的事情都不能好好地解決。拿一個國家來說吧，如果遇到外敵侵略，內部却不團結，又或者由於國裏每個人都為自己打算，不肯為國出力，致使國力靡弱不堪，士氣低落，終於遭到滅亡的厄運。這個國家人民的下場不用說是很悲慘的了，因為「唇亡齒寒」啊。由這個例子，我們可看到善羣——幫助別人，做於大眾有利的事——是多麼重要。

「善羣」不只能夠幫助到別人，其實也可幫助到自己，它其實是快樂的泉源之一。「人生不如意事十之八九」，相信每個人都有過一些不如意的經歷，在我們沮喪、失望、痛苦的時候，如果有人伸出溫暖的手，為我們指引一條光明的道路，毫無疑問地我們會對這個人感到衷心的感激。如果我們身為伸出同情之手的人，眼看着別人由痛苦到快樂的轉變，我們也會隨着他而感到快樂，更大的快樂，有甚麼能比這更令人開心呢！

以助人為快樂之本相信是伊中就讀過的同学有很深的體驗。伊中的領袖生深入各個班級，為同學們解決功課上和其他方面的難題；校內的各项課外活動也提供了修己善羣的寶貴機會。修己善羣不單是我們的校訓，也是我們做人的基本目標啊。

中學生看公共事務

初六乙 唐美青

現今香港正要面對經濟、教育、交通及司法各方面的難題，不知何故，很多問題都直接或間接地牽上「九七」，有些人會逃避，有些人會移民，有些人則及時行樂。也有些成年人正在努力尋求解決方法，然而他們都不是真正最受九七影響的一羣，因為那時候成年人都已經白髮蒼蒼，享盡香港繁榮社會的生活了。但奇怪的是那些九七的「未來主人翁」、「社會棟樑」却從沒有思想過這問題，其實因素有很多的。第一、香港是一個富庶和自由的社會，生活在其中的青年從來沒有嘗過饑荒、受網縛或禁錮的事情，更未曾見過已往政治革命的犧牲品，又那裏可想像到政治的恐怖？第二、年青人有一套哲學思想——「今朝有酒今朝醉，明日愁來明日當」，世事變幻無定，一間很聞名的大企業機構，昨天可能還宣佈業績良好，今天却突然倒閉，那麼何必為將來的事憂慮？第三、香港人對社會實在沒有多大的歸屬感，對社會組織、政治部門的工作也不太瞭解，試問怎會熱心政治發展呢？其次，很多人對中國歷史、九七問題的前因後果、現今的國際形勢、中英關係、協議內容也沒有基本認識，因此要應付未來社會的

改變，是非常困難和缺乏能力的。

倘若要改善現今情況，最迫切的需要是喚醒羣衆，讓大家明白現時的處境和形勢。我們可以在學校裏灌輸現今政治體系和社會發展情況等知識，在課餘時間舉行研討會、辯論會等，幫助啓發同學思想、培養分析和辨別能力；課餘有空的時候，同學也應參與由區議會或其他組織所舉辦的各類講座，並要多關心報章上的報導，這才能對香港前途問題有較完整的認識。而政府方面，更應廣泛徵詢民意，不要只聽取單方面意見，可嘗試要求勞工、宗教、工商界、壓力團體、文化界、公務員及其他大型組織的代表，綜合了內部意見，提交意見書給政府，再由有關部門整理好呈交中、英雙方，以求讓大部份香港人能發表意見。

最近教育署宣佈準備在未來的日子設立一新學科名為「政府及公共事務科」，是一項促進中學生關心香港政治的方法，倘若人人也熱心社會，對香港前途有信心，事情還是很樂觀的。拉雜和膚淺的寫了一些自己的意見，都是希望喚醒同學關心公眾事務，共同努力，為香港締造美好的將來。

願

中四甲 陳建鳳

我但願世上沒有了戰爭，
世上沒有了紛爭，
世上沒有了野心，
世上沒有了仇恨，
世上只見和平安逸，
世上只見幸福歡欣，
綿綿煙火，
重重仇恨，
我但願都化作煙雲一縷，
了無痕。

成長的段落

初六乙 洪雪蕙

羽翼稍成的小燕子毅然離開了溫暖的鳥巢，展翅翱翔在蔚藍的天空。新的開始是痛苦還是興奮？

離開母校到伊中作新生對我來說是這十幾年來最大的挑戰。由小學一年級到中學五年級，我都在同一間學校就讀，所熟悉的都是同級的一百六十個一起長大的同學。雖然在這十一年不斷有人離開，也不斷有新面孔出現，但轉變是緩慢的。一九八四年九月一日，我走進另一班完全陌生的人當中，開始了生命中的另一頁。

頭一兩天在伊中的心情，真非筆墨所能形容。突然間我好像失去了一切似的。過去五年的中學生活是絢爛多姿的，而陪伴我渡過這五年的是一羣與我共同進退的好朋友。一直以來，我認為能天天見到他們，與他們一起談笑、互相分享、分擔是理所當然的；遇圍的人也愛護我，關心我是必然的事。但是到了新環境，我嘗透了孤獨的滋味——不只是外表上，也是心靈上的。

九月一日的早上，我每十五分鐘便望一望手錶，想像母校的中六理班的同學在做些甚麼。強烈的對母校中的同學、師長和環境的想念令我覺得淒楚。在開學的前幾天，我會十分理智地對自己說：「即使今年不離開他們，兩年後也要畢業了。不要有太多的留戀，人總是要長大的。」但是，身在伊中時，這兩句話話却起不了任何作用。我盼望放學的時間快到，好讓我可以回去母校——我生長了十一年的地方，再見到同學熟悉的笑臉。記得那天回到母校，有個舊同學對我說：「不要再那麼傻了，你一向容易與人相處，不足半個身你便會習慣的了。答應我，今天之後，不要再想念我們這兒。」那時我無奈地點點頭。但是第二天，我依然消沉。我甚至強烈的後悔了。從伊中回到家，接到另一個舊同學的電話，我還未開口，眼眶已濕了。

然而，我不甘心相信自己的決定是一百之一百錯了的。在接着的兩、三個月，我安然接受了伊中的生活。無論別人怎樣對待我，無論我喜不喜歡新的環境，我也必須繼續在這兒生活下去。然後，我漸漸學懂了放下對過去的緬懷，實實在在的活在今天。我看通了：過去的已經徹底過去了，我只有一个機會去過今天的生活。「今天」過了之後就將永遠成爲記憶中一小個片段；「今天」又將會像「過去」一樣永遠過去。既然如此，何不在路途不同的段落上欣賞當時路上的花朵？不必回頭望那些我已經飽飽的欣賞過的，也不伸長頸項去望那些未見的，讓我接受今天的一切（即使它們也將過去），讓今天的事使我快樂和憂愁。讓我在今天。

雖然我嘗盡了四週沒有一個相知的人的痛苦，也歷盡了自己的痛苦，情緒低落要自己獨力承擔的那種辛酸，但是從這些經歷中，我學會了獨立，也學會了照顧自己。在感情上，過去的生活圈子就像一個溫室，我不能只作溫室中的花朵。

案頭上常常放着一張別人送給我的書籤，上面有一個女人在一道很闊的行人天橋上行走，在紅色的大字「成長的代價」下面寫着：「走過了一程又一程的人生旅途，到頭來才知道有些東西得到了，但失去的更多，這何嘗不是成長的代價。」是的，這何嘗不是成長的代價？

今天，生活中又何嘗不是有很多的快樂！原來過去不一定比現在好。有時候我也會很傻地想：若我沒有決定到伊中，我便不會認識現在的一班同學，也不會有今天的笑聲，正如我不認識母校中的新同學，也不會與他們談笑一樣。每一段路中也會有快樂與憂愁，生命中充滿了抉擇，未來是可以由自己創造的。

已

逝

初六甲
張玉儀



晴：

歲月如花易逝，如水易流，自從那天別後，距今也有個多月了。這段日子中，因要應付考試，故無暇寫信給你。

那天在彌敦道遇見你後，心境一直不能平靜下來。往昔的生活片段，一一的在腦海中重現。你的笑聲、你的細語都充滿了我的回憶。只想時光倒流，讓我再去細味與你共處時的每分每秒。你知道嗎，自從中二時你安慰我，叫我不太執着，應看開點後，我便知道你是唯一了解我的人。五年的中學生活，令我覺得最有價值、最珍貴的，便是能得一知己如你。

那天在街上偶然遇見你，心中有數不盡的驚喜，滿肚子的苦水也都想向你傾吐。但，當我看見你那化了粧的臉，那身成熟的衣著以及嗅到那刺鼻的香水時，我的心也就冷卻了。我記得你會說你不愛化粧，不愛穿高跟鞋，更討厭別人塗香水的，但怎麼今天，你又如斯打扮呢？誰改變了你呢？

你知道嗎，那天我甚至不願意去看你的臉，怕現實只會帶來更多的傷痛。那天，你跟我說了很多話，你說你學會了化粧，又學會了賭錢，你又說現在百物騰貴，一份微薄的薪金很難應付生活支出，但你知否這些話都如針般刺痛了我。你的聲音，也變得異常陌生。而我也祇是點着頭，腦裏充滿了以往的生活片段及你會對我說的話。告訴你，我不願意相信那個會與我分享了每份悲喜的人，會是今天的你，我不願意相信，那個純潔的你，這麼快便被社會所薰陶了；我更不願意相信，你我間竟有隔膜存在。但，我能不相信嗎？

畢業後，你毅然投身社會，而我則仍繼續

我的學業，雖然，彼此身處的環境各異，但我總希望你我間的友誼會不受影響而繼續下去，我更希望你能保持以往清純的你，不受社會的影響。但……

那天跟你告別後，回到家中便不停的在翻看相簿，將那些和你一起拍的照片逐張去檢視，渴望能將往昔一切以及你的容貌，深深的烙在腦海裏，我怕有一天，當我踏進社會時，我會失去這些美麗的回憶。

晴，原諒我。我不能接受現實，也沒法忘記以往的一切。只因，往昔實在太美好。

記得當時年紀小

你愛談天

我愛笑

有一回並肩坐在桃樹下

風在林梢鳥兒在叫

我們不知怎樣睡着了

夢裏花落知多少

友

儀上

草於一月深夜

升學有感

初六甲 吳秀珊



「時間到了，請各同學放下筆，不准書寫。」我拋下手上的筆，伸了一個懶腰。是的，會考完了；然而，在會考生心中，幾許真有一書中自有黃金屋，書中自有顏如玉」的念頭？不再想了，也不應再想了，餘下的日子應是由一連串的笑語和歡樂聲組成的，不是嗎？看！鳳凰山的日出和日落，變得出奇的美麗。船上的夜晚，充滿了繽紛的色彩。夏日的熱風，也充滿了溫馨。連路邊的小草和小黃花，都綻放着生命的光輝。鏡子裏的自己，不再是個文文靜靜的學生，而是個神采飛揚的野姑娘。

多少日子以來，自己被厚厚的書本和繁重的測驗與考試壓得透不過氣來；多少日子以來，自己在圖書館、自修室裏「拚命」。我對這一大段日子自己毫無保留的努力感到滿意和欣喜。所謂「盡力而為，得失自怡。」故此，會考放榜對我來說，沒有太大的不快或興奮。

拿着會考成績單，充耳所聞的，有道賀聲、有嘆息聲，也有哭聲，這究竟是一張怎樣的紙？紙上那幾個英文字母，不是我們早已熟悉的嗎？

接着下來要做的，是申請學校繼續升讀預科課程。填表啦、面試啦、等放榜啦……把人忙得喘不過氣來。填表——似乎，我們要填一輩子的表；取身份證明文件要填表、生病要填表、找暑期工要填表、上學要填表、找學校更要填表！面試——老師們的眼裏有着研究和察審的味道，他們看來都是冷靜而深沉的人！學校放榜——這比會考放榜更緊張、更刺激！

最後，自己毅然決定離開母校，到一個新的環境，學習新的事物。有人說：「轉校是一條孤單、悲哀、寂寞的路。」誰能告訴我：自己的路不是自己去找、自己去走？師兄師姐們說得好：「預科生活是靠個人苦幹、掙扎才能完成的。」瞧！通往成功的路往往是漫長而艱苦的，在困厄中，我們能學習信心；在孤單中，我們能學習忍耐；如此，我們的生命便能趨於圓滿成熟。所以，我要與莊納雲海鷗共同振翅！

選擇伊中，可說是一個抉擇。我多希望學校能成爲我第二個「家」，我多渴望能享受學校生活的閒適面、溫馨面，我多嚮往學校能提供大家學習鑽研、閒坐聊天和籌辦課外活動的場所。而伊中這所學校，正能滿足自己的願望。

猶記得八二年伊中校刊有位同學曾這樣說：「伊中那條短短的斜路，多少年來，留下了無數老師和學生的歡笑聲或送別聲，其中蘊藏了優良傳統、堅強無比的意志、信心、毅力的重載，因爲這兒曾是當年一羣朝氣勃勃、充滿信心、懷着凌霄壯志的青年——社會未來的主人翁的一段人生歷程啊！」面對着預科生活的我，仍是初中時那個模樣，懷着一股燦爛美麗的憧憬！

別

初六甲
梅嘉慧

看着花盆中的植物慢慢長大，不禁湧出內心的喜悅。小小的盆栽，竟能使我發出這般大的驚嘆，究竟是甚麼在背後感動着我呢？是生之氣息？是，是那隱藏在一棵小植物背後生之力量使我感動，不是嗎？早兩天還是在污泥中奄奄一息的它，若不是求生意志強烈，今天怎麼能傲然的直立於花盆之中呢！

盆中嫩葉，上面沾着兩顆晶瑩的水珠，在顫動着，那是為成功而併發出的淚水吧？畢竟是經過一番努力才能繼續生存的，也真是可貴。看到那健康的枝葉，也能肯定這植物能茁壯成長了。啊！在枝頭上還有一個紫色的花蕾，嬌豔可愛，料想盛開時一定十分之美麗。紫色的花蕾，如果青兒在此必然央我摘下給她。她總說花蕾比盛開的花朵更美，因為花蕾的將來是燦爛的花朵，而花朵的將來只是萎謝的殘花吧了。

想到青兒，她離開我也有兩年吧，我真的很掛念她。

× × ×

「慧，你說這滿天的星星美不美，如果我能摘下一顆，我一定會送給你，現在在世上只有

你是最關心我的了，沒有人會再花時間和我談話。」青兒說着，淚盈於睫。

「你不要這麼難過吧，你爸爸媽媽之間的事，或許很快就能解決了，你這樣的傷心，會對自己的身體有害的！」

「解決？我想他們唯一的解決辦法是離婚！你明白，我是絕對不想見到他們分開的，他們兩個我都愛，如果只能和他們其中一個在一起，我倒願意兩個也不見了！」一串串的淚珠從她眼中落下，把她的衣襟弄濕了一大片。「我真不明白，為甚麼我們不可以像以前一樣快樂樂的生活。他們把這個家破壞了，也把我的歡樂一起扼殺了，我知道我永不會再有歡笑！」

「你不要，你……」我的話停住了，聲音凝結在空氣中，我沒有話可說了，安慰的話已盡，我只有默默的陪伴着她。

× × ×

「青兒，為甚麼剛才上課時，你不回答老師的問題？」我關切的問她。想着她面對老師時的冷漠神情，心中也不禁害怕起來。

「啐！我為甚麼要回答她？我不喜歡理她，別人拿我有甚麼辦法，還有甚麼事是會令我懼怕的，哈哈……」

笑聲過後，是一片難耐的沉默。青兒獨自慢慢的走了，滿地的黃葉猶自飛舞着，我目送她漸細的背影，在黃葉舞中消失。這是我最後一次見到她的背影。

× × ×

「爸爸、媽媽，你們從此不用再爭奪我的撫養權了。我告訴你們，你們誰也不能得到我！」青兒站在天台的欄干外邊，風把她單薄的身子吹得搖搖欲墜。

「青兒，不要這樣，快些下來吧，上面是很危險的。」我大聲的哭叫着。

「慧，你看見那滿天的星星嗎？我這就去摘下給你。」青兒望着她那焦急萬分的父母，歇斯底里的叫着：「爸、媽，你倆永遠也爭不到我了，永遠也爭不……」青兒的聲音消失在夜空中，接着只聽到連串的驚叫聲、救傷車聲和青兒父母的哀哭聲，我知道，我永遠也不能再見到青兒了。

× × ×

兩年了，想她墓邊一定已長滿了野草。還記得我在她墳旁種下的種籽，不知現在長得怎樣呢？那種植物的花朵會否是她喜歡的紫色？如果是的話，她一定會格外喜愛了。明天就待我去看看吧，也可以對她說我當年忘記了說的一句話，我要告訴她，花蕾如果被摘下，更美的花朵便永遠不會出現了。

忙與閒

初六甲 何潤湘



四周一切仍為紫黑的薄霧所籠罩，遠在東方的山邊，天空正泛著魚肚白的色調，是旭日將至的前奏，也是香港人忙碌的一天的序幕。在這個工業、商業及金融業均發達的香港，忙碌似乎是大部份市民生活的全部，閒暇則只是一遙不可及的東西罷了。

古代的農村社會，生活有定律，忙與閒也有定時。日出而作，日入而息；春生夏長，秋收冬藏。陶淵明曾寫道：「暖暖遠人村，依依墟里煙；狗吠深巷中，雞鳴桑樹顛。戶庭無塵雜，虛室有餘閒。」古代的農村，總是給人一種閒逸幽靜的感覺。

隨着工、商業的蓬勃滋長，人類便開始忙碌起來。這固然是由於社會發展、人事日繁之故，但更重要的却是人類的慾念隨着社會的進展而日漸冒升。人類不再為得溫飽而滿足，慾念迫使他們去追求更高水準的生活。於是他們整天爭名逐利，不但弄致手忙腳亂，更絞盡腦

汁，謀算着怎樣去攫取更多的利益，怎樣去攀上高位，名利兼收。終至篡弑頻生、壓榨良民、治安大亂、戰火經年之局。

時至科技高度發達的廿世紀，「忙」似乎並未為時光的洪流所淹蓋。這是人類歷史進步的明證，抑或是如火的慾念的烙印？人類在物質上固然是突飛猛進，無論是衣、食、住、行各方面皆效率化及高品質化；國際間，美蘇兩超級大國為軍事競賽而忙，中東及泰柬為戰爭而忙，而無數的情報組織也穿梭國際間，為貪取敵方的機密資料而忙。總之，登高遠望，人類為滿足種種的私慾而忙得不亦樂乎，「忙」是他們生命的全部，是他們生存的意義。

可是，在角隅中，却有一小撮人，靜靜地工作着，為別人的需要而努力——為貧困者給與生活上的輔助及為心靈受挫者給與精神上的慰藉。他們是為着謀求人類的福祉而忙。

孟浩然曾經寫過一首舟中曉望，很明確地表達忙與閒兩種迥異的生活。詩云：「掛席東南望，青山水國遙。舳艫爭利涉，來往接風潮。問我今何適，天台訪石橋。坐看霞色曉，疑是赤城標。」詩中的「舳艫爭利涉」及「坐看霞色曉」兩句，實是一忙與閒的強烈對比。可惜現今大部份的香港人，只懂奉行前者，而未能細細品嚐後者。

天空此刻是一片淺藍灰色，鮮紅的朝陽像一個大橘子般拔天而現，怪滑溜溜的。枝頭上，小麻雀正洗刷整理羽翼；池塘邊，杜鵑花正在風前搔姿弄首，展示她們的美態；茅葉上的露珠，正悠悠地沿着葉心滑落池水中，泛起串串漣漪，驚嚇了在池塘邊吞吐水泡的金魚，

立刻竄進池底中。

我酷愛大自然的一切，欣賞她是在閒暇之時的消遣。面對着她，我一切的世間煩惱和俗慮皆摒諸腦外，只是含情脈脈地觀賞她，品味她每一時的嬌姿，每一處的風韻。面對着她，我驚訝地發現塵世的混濁，詫異地曉會俗世紛爭的無意義。

忙碌固然是推動人類繁榮的重要泉源，但它必須以閒逸作為調劑品。在閒逸的時刻中，我們可使久已疲憊的心靈和身軀得以休養——透過適當的運動，我們可鍛鍊成鐵一般的體魄；藉着反省和閱讀，我們的心靈可重新獲得滋潤，裝備好自己準備接受新的試煉和挑戰。換言之，只要忙與閒能參半地平均發展，世界才能得着真繁榮及真和平！我們千萬不再使閒成為老年人及退休者的專利品，我們同樣需要它，正如需要陽光和空氣般。

因此當我們目睹一老婦人在樹蔭下自得地耍太極拳時，或是一老伯伯在他家門前悠然地修剪花木時，我們便應反問自己：在我每日的二十四小時中，閒情逸緻的時刻又有多少？

雖然我們不能以李白的豪放雋逸為範例，笑謂「人生得意須盡歡，千金散盡還復來」，但也不應將自己侷促在塵世的種種事務上，使自己忙得透不過氣來。忙與閒是構成生活的兩大色彩，只有適當地融和，才能渾化出一幅多姿多采、滿有意義的「人生圖」來！

對面的打樁聲和山下的摩托車聲，漸漸喧嚷起來；可是樹梢上那佇立着的大鷹，却只翹首環顧穹蒼，漠視一切。最後，它振翼而飛，直向驕陽邁進！

寓言一則

初六甲 張 旭

一輪紅日冉冉地在東方升起，給那座小山抹上了一層柔柔的光輝，使它顯得更加蒼翠雄偉，生氣勃勃。

在這小山腰的晨運徑上，一個童顏鶴髮的老人正在緩緩地跑着，他邊呼吸着清晨的新鮮空氣，邊欣賞着挺拔蒼翠的大樹，並喃喃地自語：「多可愛的樹啊！要是沒有了它們，我真沒法活下去呢！」

這時，他突然看見不遠處的一棵大樹上，有隻東西正在拚命在啄他的「命根子」，他不由得怒氣衝天，一個箭步衝上前，朝着那啄木鳥嚷道：「喂，你快給我停下來，再啄我的樹，我決不饒你。」

那啄木鳥慢條斯理地停了下來，向下望了望，又繼續啄牠的樹。老人氣得說不出話來，圍着樹木直蹬腳。後來，啄木鳥終於開腔了，牠神氣地揚一揚頭：「你這老古董，連我這大名鼎鼎的樹木專科醫生都不認識？」「你這樣啄法，把樹也啄壞了，還說是醫生哪！」「笑話！你去問一問，誰不知道是我一個人挽救了全森林的生命，如果沒有了我啊，這些樹早就死光了。」……

老人和啄木鳥的激烈爭辯，早已引來了一大堆圍觀者，他們也隨着議論紛紛。這時，一直站在那兒沒有出聲的老榕樹說話了：「大家不要再吵下去了，你們剛才所說的話我全聽見了。平心而論，你們兩個都有錯，你們都犯了個毛病，就是只憑自己主觀的意見來衡量事物，沒有考慮到實際上還存在的許多客觀的原因。這位老伯，您愛樹的出發點是好的，但是，您却不知道啄木鳥的用處，不問青紅皂白地把牠罵一頓是不對的。啄木鳥是益鳥，牠替我們清除了不少害蟲，使我們能夠健康成長。可是，啄木鳥，你也不能太驕傲啊，人類同樣也在保護樹木方面做了不少功夫，例如防止山火，噴殺蟲水等等。好了，你們自己想一想法，我也要休息了。」

老人和啄木鳥聽了這番話，於是握手言和。最後，老人繼續走他的路，啄木鳥也繼續啄牠的樹去了。



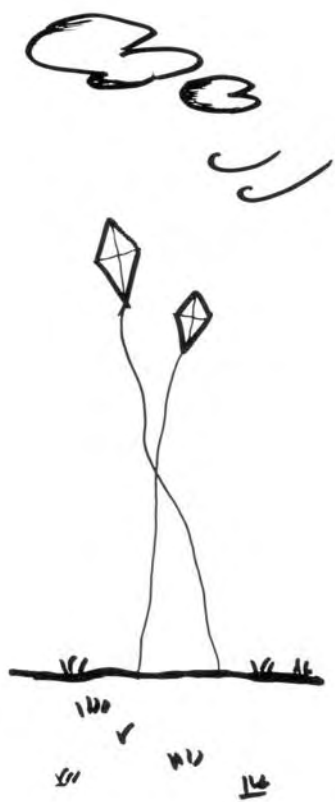
綠草

當我感到不快樂，滿臉頹喪時，我便會跑到綠茵的草地上奔馳，看看那一大片的青草，所有的煩惱便可拋諸腦後，忘却心中所有的煩悶。

微風輕輕吹拂，我不斷地向前走，心裏想着：跳躍、跳躍，我要飛越人生的最高點，頓時便覺得有無限的舒暢與快樂，而意志也提升起來了。

我愛草地，愛那廣闊無邊的綠地氈。當我感到被欺侮時，我便悄悄的來到草場，我不開口，小草也不開聲，然而它却忠誠地伴我思索，無言地傾聽我的心曲——好一位知心朋友啊！

這時，我會憶起無限的往事……不禁從心裏發出會心的微笑。我愛小草，就是那一根根的柔柔的小草。



風箏的自由

風箏，常是自由自在的象徵。人們不會飛，便將手中的風箏當作是自己，把它放到高高的天空裏，飄然於空中，娛樂一番，有時，風起了，放得更高，但技術不精的風箏人常手忙腳亂，風箏便掉下來；有時，幾隻充滿戰意的風箏互相追纏，扭在一起，弱者便敗下陣來。這個自由的象徵經常不能有飄逸半空的自由。半空中的風箏，人們常覺它是安閑自在，其實如果是真的安閑自在，風箏便飛不起來。高空的風箏，所受的吹襲，是旁觀人所不能了解的。只有風箏人才了解，因為他們能感覺到風箏由連線傳來的劇烈震動，但這震動只能刺激風箏人把它放得更高，舞得更勁，而不能引起他們憐憫之意。只有斷了線的風箏，才能得到自由，但斷了線常是掉下來的前奏。

課間

午飯後至下午第一節，近大半小時裏，教室裏可熱鬧極了！有些同學在課室中間圍成一圈高聲談論着，我初時以為他們在高談闊論甚麼本港或世界大事，可是我湊近一聽，原來他們正在談論着昨晚某套電視劇的一場高潮戲。而在教室近門口的另一角，兩個男同學正棋逢敵手，殺得難分難解。

在教室的另一角很不引人注目的角落，坐着正在靜靜地做習題的「書虫」。他的頭髮散亂，衣着也很隨便，可算是班上最樸素的同學了。他總是不輕易放過一分一秒的，人家梳頭用一刻鐘，他只用一、兩分鐘；人家課餘在閒聊，他却安安靜靜地做自己的習題，他學習的刻苦處，由此可見一斑，怪不得他總是名列前茅。

中四甲 余綺敏

火車終於緩慢的停下了，排山倒海的人羣紛紛蹣跚而來，我費盡了眼力也找不到一張熟悉的臉孔，但那些剛從大陸入境的携老帶幼的旅客們，却再次令我的腦海浮現了那永不能磨滅的一天……。

是一九七九年的十二月十一日，早上我在睡夢中便被吵醒了，滿屋的鄉親在道賀着說我們全家可以移居到香港去了，我感到突如其來的驚愕。因為家人申請到港的事，我是全然不知的。我經常幻想着香港是一個如何富麗堂皇的天堂，但却從來沒有想過自己會身在其中的

難忘的一天……

啓程了，船身慢慢的離開了這熟悉的小莊。別了，我最可愛的故鄉！在你的懷抱我不知避過了多少風和雨；別了，我最親愛的師友和鄉親們！在你們當中我享受了多少愛和歡欣！故鄉啊！你的風貌永遠都會留在我的心中；師長啊！你們的教誨我一定銘記；小夥伴們！你們的笑語我一定追憶！終有一天我會回到你們的懷裏，告知你們我所有的際遇……。熟悉的渡輪在我滿載淚水的眼底模糊了、消失了。大海，我感到無限的失落、徬徨，我彷彿不

方之珠一之譽的香港。和遠隔重洋的親人們相聚，我的心情是何等的興奮呢！在親友們的陪同下，我們遊覽了香港的名勝樂園，遇到了不少新奇有趣的事物。香港的繁榮簡直令我震驚；那來往穿梭的車輛；那蜿蜒曲折的街道；那高聳林立的大廈；還有那琳瑯滿目的服飾和各種類的商店，真令我耳目一新。

經歷了整天奔波勞碌的旅程，加上四處的遊覽，大家都筋疲力竭地躺下睡去了。但我却不能入睡，面對着這五光十色的香港，這繁華複雜的社會，我回憶着過去，細察着現在，遙想着未來……。心裏凝聚了一股莫名其妙的悲

。況且自小我就生長在這平靜的村莊，深深的愛上了這大自然的氣氛，早就立心要終身在這溫情洋溢的小莊園。但世事往往是難以預料的，我感到無限的悵惘，腦袋像打了幾個死結……。

面對着這生長了十多年的故鄉；這充滿熱情的鄉親，還有那循循善誘的師長和伙伴，我的心情是何等的難受呢！他們那悲喜交雜的祝賀和贈言，我一句也聽不進去，我首次感到離別的痛苦，吞不盡的淚水終於從眼眶裏噴了出來，我第一次在這麼多人的面前哭了！

清楚它要把我帶到甚麼地方去。我展開了有生以來第一次的深思……。

上了碼頭，家人便帶着沉重的包袱搭上火車去，在那水洩不通的車廂裏，不時出現一些抵不住悶悶的空氣而昏暈過去的人，我首次感到長途跋涉的艱苦。然而，最苦的還是悶在海關檢查處，在人山人海的室內擠來擠去，室內到處瀰漫了污穢難耐的空氣，連一口食物也沒有購買的地方。那像逃難一樣狼狽鼠竄的情形，也是我首次領受到。

歷盡了千辛萬苦，終於到達了這個有一東

和喜；思念和迷惘。然而，我却第一次嘗試到失眠的滋味……。

從這天起，我遇到了不少陌生的事物，接觸到不同類型的人物，也漸漸的認識了這個複雜多變的社會。這天可算是我一生的轉捩點，自此我擴闊了自己的視域；改變了從前的生活方式，從一個碧海無波的避風港進入了一望無際、巨浪澎湃的汪洋大海……。

「喂！表妹！」一把清脆的聲音打破了我的回憶，原來剛從大陸入境的慧雯表姐已屹立在我跟前了。我私底下深深的祝福她自今天起能夠有一個美麗幸福、多姿多采的將來。

中三乙 陳筠儀

農村的夏夜

中二戊 楊碧琼

殘雲遮不住繁星，天河像銀色的洪流，割裂無邊的夜空。徐徐的山風吹着，無數的小蟲唧唧叫着，在這幽謐的夏夜裏，人們都到打麥場上乘涼。男人們躺在麥稈編成的草席上，悠閒自得地聊天；閨人們都遠避他們到另一僻靜處，或者偷偷地跑到老遠老遠的地方，跳進碧清陰冷的河水裏洗個痛快。

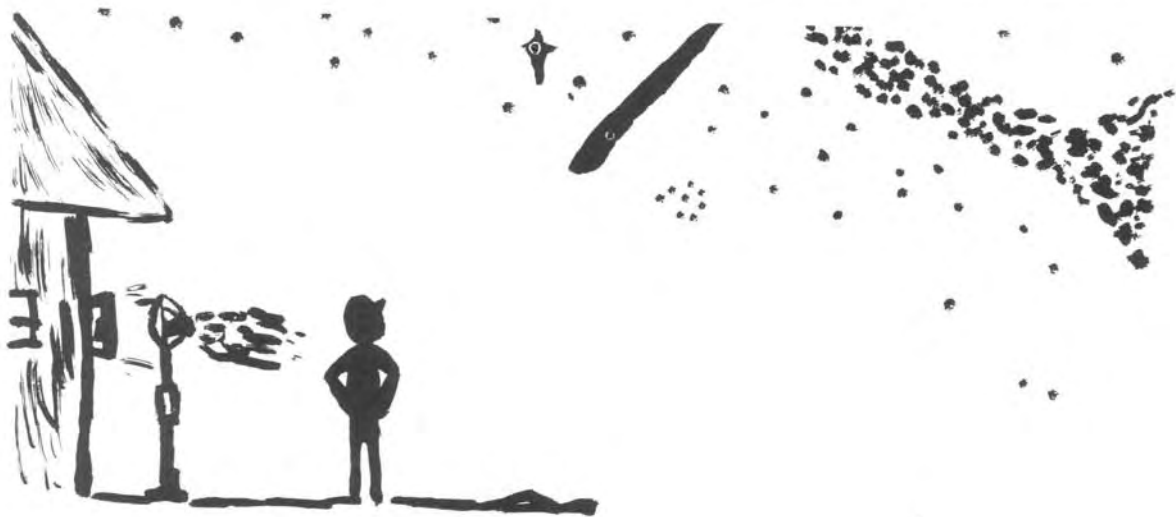
做母親的把飯後的鍋碗洗滌好後，提着稻草編成的鋪團，懷裏抱着孩子走出門口，盤腿坐好，讓孩子安靜地躺在懷裏，指着天河兩岸的銀星，給他們講牛郎織女的故事。孩子被那優美的故事迷住了，眨着小眼睛，看着母親給他們指點的牛郎織女星，問甚麼時候「天河配」？問牛郎的孩子甚麼時候才能見到他們的媽媽？這時，孩子的心裏又怎能不恨那用頭簪劃成天河，隔開母子夫妻的「天神母」呢！

深夜了，突然起了一陣大風，匆匆地橫掃着原野，掀起了漫天的風沙，螢火蟲被吹散了，正在酣睡的小鳥被刮得跟跄不定，本來黑暗的天空現在越黑了。塊塊的碎雲急馳着，又聚集起來，把天空的星光掩沒淨盡。閃電也不能撕碎濃重的烏雲，巨雷在低低的雲層中滾過之後，滂沱大雨就鋪天蓋地壓下來。雨，夏夜的驟雨，嘩嘩地下着，像老天在爲人類的幸而哭泣。夜，漆黑陰沉的夜，好像只有它才是世

界的統治者。

在打穀場上、街頭、巷口、家門口乘涼的人們，陸續續續回家睡覺。村莊沉浸在酣睡中。除去時時響起要草料吃的牲口刨蹄子、嗷嗷叫的聲音和淅淅瀝瀝的雨聲外，就是那些躲在陰暗角落的蟲子，發出掙扎般的鳴叫聲。雨聲漸小了，但潮濕的空氣使人皮膚發癢。村子裏的牛羊不時發出沉悶的叫聲。然而小孩們却依然編織着他們的美夢……

半明半暗的月兒，像把梳子似的掛在半空。人們都說月亮是位最善良最易受感動的姑娘。誰有不幸和哀愁，她總是憐憫地注視着你，想必是她不忍心去看那農村給陣雨摧殘，所以才掩住了半個光亮潔白的臉兒，但她那朦朧的微光，却還能同情地從窗戶櫺間射進屋裏來。一個給黑夜籠罩着的農村，竟然在嬌弱的月亮鼓勵下，重燃起生命的火花——堅強地屹立在悶熱的夏夜裏！



燃燒的心

中四甲 陳建風

午夜，老是睡不着，坐在窗前，我提着筆桿，在紙上胡亂的畫着，總是想寫點甚麼。我在想，假如我是火，我身邊的人又是些甚麼呢？

假如我是火，他們有些便是水，我們是永遠無法走在一起的，但有些我却可以稱之為油，我們一見如故，迅速的燃燒起來，我們這一種燃燒着的火，是永遠不會燒傷對方，只是互相的發着光、發着熱，彼此燃燒着，也彼此照亮着。

有時，當我接近一些水時，我容易被它所弄熄，可是每一次我都挺住，我知道我自己不能夠熄滅，我常固執的希望有一天我能把我身邊所有的水都變成了油，或許我是自私了一點，我是自信了一點，我是執着了一點，就此一點點，好幾次，我差點就被水弄熄了，被水淹沒了，還好，每次，我只是弄熄了一些，其餘的，我還是挺下去，我依舊掙扎，只是希望有一天，水會接受我，我不怕被淹沒的痛楚，雖然我的內心時常掙扎，我的內心很紊亂，但我仍然希望有一天，這些水能明白我，能接受我，我不怕等待，那怕是十年，又或是一輩子，我只希望用我燃燒的心，去告訴他們，使他們明白，所以我仍然會不停的燃燒，直至永遠。

仲夏夜

露營

中三丁 藍清



夜幕低垂，市面上已是夜闌人靜了。然而，今晚要是你經過一個白浪滔滔的海邊，你會察覺到有一熊熊火焰正在不遠的地方燃着，一陣陣歡笑聲、歌聲、結他聲，跟那節拍激昂的海浪相和着，隨着柔和的海風，送進你的耳朵裏，這時你也許會感到同樣的陶醉哩！

一座座的營幕正臥在綿軟軟的沙灘上，面前的海水激起一片片的浪花，和後面靜默着的花草，正好構成了一個強烈的對比。我們一羣同學手拉手地跳着舞、唱着歌，一面說笑、一面玩耍，打破了那沉靜的夜……瞧！樹上的蟬兒隨着我們歌唱起來；彷彿在跟我們競賽，蟲兒也不甘後人地燃着點點火光，在替我們打氣。那是多麼融洽、多麼熱鬧的氣氛啊！

夜深，我們結束了那場「競賽」後，便一起坐在灘上欣賞滿佈星斗的晴空，儘管天空是如此的漆黑、可怕，但無數大大小小的星星却依偎在它的身邊，用渺小的生命閃爍着，令它有了光輝；我不期然地在心中暗暗地佩服着，讚嘆着。偶爾一層薄雲來了，遮蓋了整個星際。一會兒，星光又再閃耀。皎潔的月色更形光亮，看着、看着，漸漸地把自己擬作是月上的嫦娥，跟一羣仙女撒花、跳舞，優哉悠哉地生活着，那會是何等的悠閒、快樂啊！我躺臥着，不知在甚麼時候，我竟睡着了！

旭日初升，海面上泛起魚肚白色。我們雖然有些倦，但畢竟是年青人，充滿活力與朝氣，吃完早餐後，便懷着依依不捨的心情踏上歸家的路途。

父逢佳士亦寫真

復活節音樂會



中五乙 劉偉健

每年的秋交時分，都是郊遊的好季節。我亦於此時候舉辦一次「秋季旅行」，藉以給予同學們一個舒展身心，享受大自然的好機會。

經過多番考慮，是次我們旅遊的地點，便是「人所共知」的新娘潭了。好不容易才到了出發的那天，正是秋高氣爽，萬里無雲，人也精神起來。點過名後，一羣羣的小伙子魚貫地登上旅遊車；車開行了，大家都抱着愉快的心情，希望能儘快到達目的地。

不久，車已到達位於新娘潭附近的停車場，大家都急不及待的下車。集合過後，便有幾位自告奮勇的「大漢」，帶領大家開始此愉快的旅程。

踏過不少青草，穿過不少出路；路旁綠樹林蔭，花開遍野；奇花異草，蔚為奇觀；鳥語花香，令人陶醉不已；人於此際，都已投入大自然懷抱去了。

再經過一段短短的山路，便聽到潺潺的水聲；各人都知道快要到達目的地了，脚步便不期然的加快起來，向前邁進。是的！各人期望着的新娘潭，已出現在眼前。

新娘潭是一個由水不斷的磨蝕而形成的潭；而水力的來源，便是居於潭上的一條窄長的瀑布；驟眼看去，倒像一條白布帶子。可是，從瀑布流下的水的沖力，却如千軍萬馬一樣，以雷霆之勢，向下不斷的沖擊！單是所發出的沖撞聲，便足以攝人心弦，令人驚歎不已。各

人都不期然的被此奇景吸引着；有些「拍友」便拿出照相機拍照以留念。

啊，中午時分到了！各人早已「腹鳴如鼓」，於是便走到有樹蔭的地方，席地而坐，拿着預備好的食物，一同分享；雖則只是些麵包罐頭，但已是心滿意足。

飽餐過後，便與幾位志同道合之友，四處遊覽。走至遠處，望見一片汪洋，此時，天水一色，水乳交融，天和海，簡直是分不開！跟着，便登上一個小丘，此處百花齊放，大地洋溢着一片燦爛景象；偶爾有一陣陣清風吹過，令人有說不出的涼快。此時，三五知己，談笑風生，正是人生一大樂事。

真是「快樂不知時日過」，轉眼又是回程的時間，各人懷着愉快而不捨的心情，加上疲倦的步伐，一同步往乘車的地點去。

新娘潭，便是一個那麼令人神往的地方了，在我腦海中，留下一片美好的回憶！



初六乙 龐舟

十一月九日，宜郊遊。是日初六同學拋開書本，放下包袱，齊齊踏出青春步。

碼頭上羣情洶湧，幸好我們訓練有素，所向披靡，終能排除萬難上船。

登岸後，我們就在附近的沙灘上駐紮，然後四處活動。島上景色無甚可觀，但尋樂倒有不少去處，若你喜歡在原地繞圈的話，破爛的單車倒能滿足你的要求，如你不嫌影片殘舊，也可以去附近的戲院消磨一、兩個鐘頭。

午後，百鳥歸巢，同學們聚在沙灘玩攻城，疊羅漢等遊戲，緊張刺激兼而有之，其他人則在旁吶喊助威。最後當然是盡興而返。

愉快的旅程

中一乙 郭靜儀

對於「十一月九日」這個大日子，相信中一的同学甚至全校的同学都不會陌生，因為那天正是全校一年一度的秋季旅行，而中一的旅行目的地就是淺水灣。

早上鈴聲響過後，各班同學都回到自己的班房，班主任像司令檢閱士兵的替我們點名，所有同學都整裝待發，在老師的領導下，我們終於登上旅遊巴士，向着目的地前進。

在旅途中，穿過了兩條隧道，就是海底隧道和香港仔隧道。出了香港仔隧道，風景怡人，雖然不及淺水灣幽雅，但總比城市風光更具清雅的感覺。

我們所盼望的——目的地終於到達了。雖然午膳時間還未到，但不少同學已經端出食物，在那裏「開餐」了。其實在淺水灣既有「麥當勞」、「美心」，又有「百佳」、「惠康」等超級市場，根本就不需要為食物而擔憂啦！

在海灘的旁邊，很多同學在那處「拋石仔」，也有少部份同學帶了排球、飛碟、羽毛球來玩耍，雖然老師說不准游泳，但有這麼多的活動，自然就不愁悶啦！

除了我們學校的同學來旅行外，還有別的學校，至於外籍人士，就更多了，那些日本人、美國人、英國人來這地方皆因它是香港的名勝，看！他們個個都拿着照相機，導遊可要滿

足他們啦！

這次旅行主要的目的是讓我們在繁忙的工作下調劑一下，使身心都能得到平衡發展。因此我希望這些活動能多舉辦幾次，我相信會有很多人參加的。



中一乙 陳筠儀

為了調劑緊張的學習氣氛，讓同學們能夠有一個鬆弛神經的好機會，學校便舉行了一次秋季的旅行。

晨曦初露，大地剛才甦醒過來，但我們却

已踏上了這次旅程了。汽車巧妙地避開了街道上的行人和車輛，向着我們的目的地——聖士提反灣進發。

經過了個多小時的車旅，我們終於到達目的地了，一個充滿生氣的海灣，三面環山的沙灘在蒼林碧水的襯托下更給人添了一份美的感覺。溫柔的秋風帶着水的清香從海面飄來，樹枝上的葉子在輕風中微微的點着頭，互相招搖着，像是在歡迎我們似的。同學們都情不自禁的散開在這塊純美的土地上，我們成雙成對的結伴在沙灘上徘徊，踏着浪，和潮水賽跑，唱着歌和浪濤媲美。我們笑着、鬧着，在沙地上拾貝；在樹蔭下起舞……

午飯時間到了，不少同學在火爐上生起了火，狼吞虎嚥了一頓後，一連串的精彩節目又展開了：打排球的、踢足球的、地皮球的、放飛碟的，隨處可見。更有些同學靜靜的垂着魚竿、聽着音樂；也有些漫步在沙地上或是靜待在石階旁的；他們坐着、臥着；開懷地說着、叫着，那花樣百出的儀態動感，呈現在海灣上的每一片地方。

轉瞬間，已是下午兩時許了，我們被逼踏上歸途了。可愛的聖士提反灣漸漸的在我們的眼底模糊了、消失了。這次快樂的旅程也隨着結束了。

風雲際



他們都顯得好齊心、好團結。這彷彿給與運動員一種莫大的鼓勵。

比賽雖然緊張，但觀賞之餘，我們可不要忘記那一羣在我們背後默默耕耘的同學和老師們，一個運動會，假如沒有了他們的協助，又怎能成功地舉行呢？

時間漸漸的過去，比賽的項目，也完成了十之八九，不覺間已到友校同學們的邀請賽了。每年他們總是熱心的參與我校所舉辦的活動，為我們這一個平凡的陸運會，添上一份不平凡的光彩，也使伊中陸運會增加了一份特別的意義。或許有些同學會認為陸運會間接形成了同學的一種鬥爭，但沒有競爭，焉有進步呢？而伊中學生們，普遍都只是抱一種態度——只求參與，不問收穫；只希望伊中的學生們，永遠都抱着這一份勝不驕、敗不餒的精神，不單在運動場上，也在人生的旅途上。



會話灣仔

中四甲 陳建鳳

十月十日，一個不很晴朗的日子，但却是伊中一個特別的日子，因為我們在灣仔運動場裏舉行了一年一度的陸運會。

早上的運動場裏，看不到太陽的影子，看到的，却是運動員精神煥發的臉龐。觀眾席上，早已坐滿了同學，他們都顯得很團結。擴音器的聲音在風中傳播着，運動員也趕緊走到集合的地點去，而場上亦早已佈滿了忙碌的工作人員。

一聲槍響，開始了第一場賽事——教師接力賽。場上，只見許多老師在落力的跑着，他們不單沒有了上課的嚴肅感，反而都顯得活潑非常。許多場的賽事結束了，放眼看去，場上忽然變得好熱鬧，原來是丙組男子一百公尺短跑的賽事，每年總是這一羣同學最熱心，而且因為他們有些是第一次參加賽事，故對許多項目都並不熟悉，但他們總是幾十個集合在一起，互相幫助，帶着一臉的自信心與按捺不住的興奮，落力的比賽。

然而賽事仍在不停地在運動場的跑道和每一個角落上進行着。噢！不好了，有一位同學在跑道上跌倒，不要緊，她已經站起來再走了，不就正如人生路嗎？跌倒了，站起來再走，你仍然能走得更好。

下午，下起了濛濛細雨，賽事就在這細雨以及汗水下過去了。

十月二十五日，總決賽開始。大清早，運動場上，看到的是穿着整齊運動服裝的運動員在養精蓄銳的等待着出賽。「砰！」賽事開始了，各社的社長也紛紛率領社員為運動員打氣，雖然這些聲音並不像鼓震雷鳴一樣響亮，但



人生如此自可樂



伊利沙伯中學家長教師聯誼會會務報告

第三十屆常務委員及職員

主 席：	湯偉奇	
副 主 席：	譚清高	蘇宗仁
祕 書：	余玉剛	招袁煥儀
財 政：	何世濤	譚一雄
常務委員：	陳星麗	何沃球
	李德才	金李守溫
	陳慶鸞	蕭文波
	吳 錫	陳廷佳
	余鐵南	張陳玉貞
	李慶駒	黃李懿玲
	邱吳肇羣	陳戴綺文
委 員：	陳應治	黎 根
	周佩娥	湯梅玲
	黃潮森	何月順
	吳玉明	黃維暖
	馮耀強	伍起祥
	譚煥文	區兆璣
	湯保歸	黃兆明
	方子方	杜銳明
	呂以勸	何英華
	李毓鑾	萬鳳和
	譚萬鈞	老愷松
	方展榮	胡叔林
	陳 南	陳澳珠
	何永光	梁健平
	莫國有	黃壽延
	梁廷俊	黃 全

補助學生課外活動及福利費用

本年度共收得會費28,230.00元，撥支21,172.50元予校方，作為學生福利費。

家長教師會談

除於會員大會同日舉行會談外，歡迎各家長隨時蒞臨學校與教師交換意見，充份發揮本會精神。

一九八四至八五年度財政報告

上年度結存：\$59,664.78

月	日	摘 要	收 入	支 出	餘 額
3	26	支永安公司		2,338.90	57,325.88
		支現金作購物用		1,400.00	55,925.88
3	30	支德興海味		5,400.00	50,525.88
3	31	收回購物餘款	151.20		50,677.08
4	2	收補購餐券費	120.00		50,797.08
4	5	收利息	525.98		51,323.06
4	6	支P. T. A. dinner佈置費用		113.30	51,209.76
4	9	支大來		18,000.00	33,209.76
4	9	支汽水		865.80	32,343.96
4	11	支商業登記		350.00	31,993.96
4	11	支菲林·晒相		74.80	31,919.16
5	4	文具、label		8.00	31,911.16
5	4	茶點(開會用)		78.60	31,832.56
5	29	支司徒先生(校常用)		1,887.50	29,945.06
7	2	利息	835.45		30,780.51
9	10	支獎學金(麥尼路、陳炳乾)		1,600.00	29,180.51
9	21	收會費	28,050.00		57,230.51
9	24	收會費	180.00		57,410.51
9	26	支Reunion day費用(1)		2,700.00	54,710.51
10	1	支Reunion day費用(2)		4,200.00	50,510.51
10	2	支印刷收據		130.00	50,380.51
10	4	支茶會費用		92.40	50,288.11
10	4	收捐款	3,000.00		53,288.11
10	6	付校方學生捐款		3,000.00	50,288.11
10	15	支Reunion day費用(3)		863.75	49,424.36
10	18	支Reunion day費用(4)		3,250.00	46,174.36
10	22	代收Reunion day獎券費[1]		44,615.00	90,789.36
10	26	支Reunion day費用(5)		5,400.00	85,389.36
10	31	支付校刊廣告費		400.00	84,989.36
11	8	代收Reunion day獎券[2]	31,274.50		116,263.86
11	13	支Reunion day費用(6)		1,000.00	115,263.86
11	15	支Reunion day費用(7)		300.00	114,963.86
11	15	代收First Sale of X'mas Card[3]	2,010.00		116,973.86
11	15	支Reunion day費用(8)		1,417.80	115,556.06
11	15	支Reunion day費用(9)		645.00	114,911.06
11	15	支Reunion day費用(10)		9,350.00	105,561.06
11	21	代收Reunion day獎券費[4]	16,155.00		121,716.06
11	23	支Reunion day費用(11)		3,000.00	118,716.06
11	23	支楊永康獎學金		200.00	118,516.06
12	3	支QES Amenity Fund		21,172.50	97,343.56
12	6	支Reunion day費用(12)		4,300.00	93,043.56
12	7	代收Reunion day收入[5]	12,216.00		105,259.56
12	14	代收X'mas Card Sale收入	984.00		106,243.56
12	17	代收Sale of T-shirt收入	10,530.00		116,773.56
1	10	購股票		31,572.60	85,200.96
1	10	收利息	1,659.60		86,860.56
1	30	支Reunion day費用(13)		1,992.50	84,868.06
2	4	支股票登記費		18.00	84,850.06

附註：家長會代收30週年籌款收入共\$117,784.50
 家長會為30週年籌款活動代支款項共\$38,419.05
 家長會在30週年籌款活動中實收\$79,365.45
 有\$31,572.60已用於購買股票
 故目前家長會在30週年籌款收益尚餘\$47,792.85
 家長會本身則有\$37,057.21 (\$37,057.21 + \$47,792.85) = \$84,850.06

司庫：譚一雄

十、刊物出版

過去一年內，本校及各學會出版之報章、雜誌及定期刊物，計有：

- 一、校刊
- 二、伊中學報
- 三、天文學會一年出版兩次之「洪荒」。
- 四、橋牌及棋藝學會出版之「橋藝」。

十一、家長教師聯誼會

本校繼續獲得家長教師聯誼會之慷慨支持。

家長教師聯誼會從本年度會費中撥出百分之七十五，為數二萬一千一百七十二元五角予校方，作為增進學生福利之用。此包括購買大量油印紙、複印紙、保養校內操場之飲水過濾器及維修校營。校方更在八三年抽獎券中，得八萬五千元，作為改善校營設施之用。

八三年週年大會於三月三十一日舉行，會後家長與班主任商談，以了解其子弟在校之情況。當晚參加聚餐之會員超過四百人，餐後更有幸運抽獎助興。

十二、舊生會

舊生會去年在富麗華酒店舉辦之聖誕舞會異常成功。該會對推進黨務、招收新會員及籌建新會所等工作，不遺餘力。

為籌備慶祝本校建校三十週年，舊生會、家長教師聯誼會及教職員，分別派出相同之人數，於五月間組成聯合委員會，擬定舉行歡聚日，並進行籌款抽獎活動。計劃將籌得之款項，一半撥入舊生會，其餘之一半，則歸家長教師聯誼會，重建校營。

目前雖值通貨膨脹，但物業市況下挫，舊生會希望在各會員鼎力支

持下，多年之美夢——擁有自己之會所，能早日實現。

十三、鳴謝

本校謹向下列機構及人士深表謝意：

- 一、英國文化協會、香港教育署視聽教材中心借出影片及幻燈片。
- 二、鮑思高印刷公司為本校提供精美印刷服務。
- 三、家長教師聯誼會及舊生會捐助獎學金及鼎力支持本校各項活動。
- 四、加拿大僑會捐助三十個獎學金。
- 五、李金玉先生捐助李心安女士紀念獎學金及書簿津貼。
- 六、李蕙蘭女士對七名清貧學生之資助。
- 七、康政公署澤豐分處、勞工處青年就業輔導組、香港輔導教師協會、香港理工學院、香港中文大學、莊生（香港）有限公司等各大機構，黃鈺應先生、蔣余文詩女士及白爾查約翰先生等，協助本校安排各項就業輔導講座及展覽。
- 八、市政局香港話劇團示範話劇及提供話劇技術指導。
- 九、林清華伉儷及周陸韻琦女士出席音樂大會，擔任評判。
- 十、劍橋大學香港之友協會主席李國寶太平紳士在本校頒獎日致辭，李夫人頒發各項證書、獎品及獎狀。
- 十一、舊生會主席岑文禎先生在水運會致辭及頒獎。
- 十二、崔志剛先生在陸運會致辭，崔夫人頒發獎品。

(二) 拯溺會

該會於學期初即招收到二十二位新會員，該會亦為新會員舉辦訓練課程，使其能參加皇家拯溺會（香港）之考試。在皇家拯溺會主辦之考試中，該會共有十人考獲基本銅章，五人考獲銅十字章。

該會及格救生員除於本校週年水運會中當值外，更在公眾假期及暑假期間，前往各海灘及公共泳池，參與義務工作。

(三) 少年紅十字會

該會新會員九名，參加香港紅十字會主辦之入團先修班考試，全部及格。

在過去一年中，該會會員繼續為本校服務，除協助每年一次之捐血日外，於週年水運會及陸運會中亦擔當救護工作。

該會服務範圍亦推廣至社會，每週末上午，該會會員往九龍醫院協助傷殘人士接受物理治療。學期末，又聯同社會服務隊隊員，探訪保良局兒童之家。

過去一年，該會亦舉辦多項活動，以增進會員間之了解，並幫助彼等獲得服務他人之技巧。除隔週舉行例會外，每週舉辦二次急救及基本訓練課程。其他活動包括定期之集會與電影欣賞會。在春節假期中，該會會員亦曾往石梨貝水塘旅行。

四 女童軍及女童軍

過去一年內，九龍第二十旅女童軍為初級女童軍舉辦多項訓練課程，包括訓練營、旅程營、拯救技術、遠足技巧及其他多種女童軍技能。校內活動如集會、露營、野外定向及其他比賽等，亦獲團員之熱烈支持。此外，該旅女童軍在週年水運會、陸運會及其他學校活動亦提供服務。

學期初六位新血之加入，女童軍人數增至二十四人。所組織之活動，在於提供娛樂及訓練。活動包括在十二月舉行之遠足，在五月舉行之隊長球比賽及烹調。除此之外，每週五之例會，亦舉辦多項活動如尋寶

及問答比賽等。再者，女童軍參加女童軍總會旺角區辦事處舉辦之攤位遊戲設計比賽，獲得亞軍。二月，彼等又再參加該會主辦之老人日及反吸煙運動。

女童軍在各項考試中有出色之表現，考獲不少徽章，如旗號章、工藝章、娛樂章、烹飪章及蒐集章等。

(五) 愛丁堡獎勵計劃

本學年，愛丁堡獎勵計劃五位會員獲頒銅章，又增添三十五位新成員。

此計劃之活動包括演講、展覽、野外定向、野外鍛鍊、烹飪、陸上鍛鍊、社交舞蹈、體能訓練及圖書館服務等。

(六) 姊妹學校計劃

啟愛學校與本校同學共同組織一連串之活動，均由港東獅子會贊助。

本校學生因參加此等活動而對傷殘兒童有深切之了解。

兩校學生曾進行互相之探訪。啟愛學校學生於二月份應邀參觀本校之開放日，又於七月到校參加茶會及遊戲。

兩校學生之共同活動，包括十月份之歡樂日及五月份之日間營。

(七) 公益少年團

公益少年團若干團員同時又是社會服務隊隊員，因此彼等參加甚多此兩組織合辦之活動。在此年度內，會員人數增至原來之兩倍。

該團團員踴躍參加公益少年團旺角區委員會所主辦之活動，包括美術比賽及講座等。其他活動則有多次探訪啟愛學校，探訪孤兒之家及與啟愛學校學生在西貢保良局渡假村合辦日間營。部分團員又參加公益少年團十月份之週年大操。

高音獨唱（十七歲以下組），獲得八十五分，名列第三。

吳永嘉（三丁）參加莫扎特鳴奏曲鋼琴獨奏，名列第二。
李愛蓮（三戊）參加女中音獨唱（公開組），獲得八十四分。

戊、美術與工藝

美術展覽

週年美術展覽於七月九日在美術室舉行。此展覽展出大量不同形式之作品，以提高各同學對美術設計之興趣。

美術比賽

蘇麗嫻（六甲）、柯麗瑤（五乙）、陳楚雲（四甲）三人，參加一九八三年學校青少年暑期活動——戶外寫生，各獲書券五十元。

由康復服務教育委員會主辦之康復服務教育海報設計比賽，陳日明（五甲）獲優異成績，並獲獎座。

何連紅（四甲）參加旺角區撲滅罪行委員會及旺角警民關係組合辦之八三至八四年度撲滅罪行運動減罪年曆設計比賽，獲優異獎。

在一九八四年印度舉辦之香港克氏國際兒童繪畫比賽中，何連紅（四甲）及陳思敏（四甲）之作品均獲展出。

在公益少年團旺角區委員會主辦之「好少年除三害」海報設計比賽中，陳日明（五甲）獲獎座一個。

在華僑日報、星島日報、明報、成報及民政司聯合主辦之全港青年書畫比賽中，何海航（三乙）獲國畫組優異獎，何靜雯（三丙）獲書法組優異獎，各獲獎墨水筆一套。

己、學校辯論隊

本校英文辯論隊一位中六同學，獲選為聯校辯論學會執行委員會之秘書。

在十一月中，本校英文辯論隊參加校際比賽，雖然在初賽時為拔萃男校所敗，但各隊員因此獲得不少寶貴之辯論及對公眾說話之經驗。

本校之中文辯論隊曾參加「大學及八四計劃小組」於八月舉辦之校際辯論比賽，從中獲得不少寶貴之經驗。

庚、校營

去年之籌款活動使校營得以重修及增添設備。一個附有安全帶及軟墊設備之繩索訓練場已經建成，而校營督導員亦在接受訓練如何管理訓練場。此外，為提供營地使用者更多獨木舟活動，營地已建造一座艇架，並添購若干新之獨木舟。

在保養及建造方面，已換上新之電力及水管系統，籬笆、門戶及天花板已作修補，新之牀鋪，使營地之衛生情況更見改善。

十一月初，有為數超過二百之教職員及家長應邀參觀校營，並視察營地所作之重修。

在過往一年，甚多學生使用校營，希望校營繼續成為提供康樂及訓練領袖之地方。

辛、社會工作

（一）社會服務隊

去年十一月至今年六月間，該隊隊員為啟智學校弱智學生提供一連串經常性及非經常性服務。

去年十一月，於沙田銀禧體育館歡樂日中，隊員與啟愛學校學生渡過有意義之一日。今年五月，與青年協會合辦渡假營。

七月，啟愛學校學生應邀至本校參加茶會、遊戲及土風舞。

四月，該隊隊員曾往薄扶林麥理浩夫人傷健中心探訪，七月，則往保良局孤兒之家。

過去一年，隊員對慈善機構之售旗活動，亦熱心幫助。

導。

舉辦各項活動之目標，在誘發各同學之自覺性、組織力及領導才能，同時更希望藉此培養學生之合作精神及對社會之醒覺。

甲、體育

(一) 校際比賽

在過去一年中，本校之游泳及田徑隊曾多次代表學校參加接力邀請賽，並獲美滿之成績。

各校隊更熱烈參與香港學界體育協會主辦之校際比賽，成績如下：

總成績

(名次)

田徑 男子(第二組賽事) 十三

女子(第三組賽事) 十五

籃球 男子(第三組賽事) 乙組 四

丙組 二(初賽)

羽毛球 女子(第三組賽事) 丙組 三

越野賽 男子(第二組賽事) 乙組 十

游泳 女子(第三組賽事) 丙組 四

乒乓球 男子(第三組賽事) 乙組 五

丙組 六

女子(第一組賽事) 甲組 四

丙組 八

排球 男子(第一組賽事) 甲組 七

乙組 五

丙組 六

女子(第一組賽事) 甲組 三

乙組 三

丙組 六

本校田徑隊參加由教育署及反吸煙運動委員會主辦之反吸煙田徑比賽，榮獲第二。

(二) 校內活動

本學年內，本校曾舉辦多項比賽，包括水運會、陸運會及其他各種球類比賽。為提高各同學在運動方面之水準，校方更舉辦多項訓練班，例如田徑、籃球、羽毛球及排球等，獲得各同學熱烈之響應。

乙、暑期項目

本校之暑期項目，主要由英皇御准香港賽馬會之暑期青年康樂基金資助。

本校將分配所得之二千五百元，在西貢舉辦康樂及訓練營，其餘款則用以資助美術、天文及攝影之訓練班。

丙、朗誦節

本校共有學生三十一人(男生五人、女生二十六人)參加第三十五屆朗誦節多項比賽，彼等獲得寶貴之經驗，計共獲榮譽證書八張，優異證書十九張。

中文組方面，本校學生參加詩詞獨誦及散文閱讀，包括粵語及普通話項目。

何明惠(三丙)及金本德(三戊)，分別獲得英詩獨誦之第一名及第二名。

丁、音樂節

本校之混聲合唱團，參加第三十六屆音樂節，以八十五分獲得第二名，並獲榮譽證書。

尚有數名學生參加音樂節，其成績為：

蔡少霓(四甲)參加女中音獨唱(公開組)，獲得八十分；參加女

躍。

本學年內，升學及就業輔導組曾舉辦多項活動，包括十一項演講、五項參觀及七項電影播放。此等活動之目的在於使學生熟悉各種就業機會及在本港或海外進修之途徑。

為響應勞工署青年就業指導組舉辦之就業教育展覽，本校之學生職業輔導隊，以「廣告業」為題材，設計兩版壁報，參加展出。

本校兩名中五學生，獲得香港輔導教師協會之贊助，分別在教育署及一間醫院工作。

升學及就業輔導組更為一百一十名學生提供個人或小組之職業輔導，並針對情緒或學習有困難之學生，給予心理輔導。

本校之社工服務已踏入第四年，香港小童群益會工作幹事張明玉小姐，逢星期四駐在本校，提供社工服務。

學校社工提供之服務包括個人、小組輔導及集體活動。學生均能主動接觸張小姐，善用此項服務。

本年之社工服務，側重於預防方面，通過各項指導活動，俾各生有充分準備去應付成長及發展過程之需求與挑戰。因此，學校社工與學生多在非正式及無拘束之環境，例如宿營及戶外活動中進行接觸。此等活動包括「復活節康樂營」、「澳門遊」及「乘風航」，均受到學生熱烈歡迎。

學校社工更與教師聯絡，討論學生在校之行為表現，共同探討處理此等問題之方法。

七、健康

陳耀榮醫生繼續為本校九十三位參加學校保健計劃之學生擔任校醫。學生患病人數不多，此因彼等均注重均衡之飲食及運動。另一方面，學生患近視之人數則較多。

八、學校活動

甲、中一學生輔導

學期開始時，本校即舉辦中一學生輔導，向中一學生及其家長介紹學校之生活。

此輔導包括兩部分。日間輔導對象為學生，而「家長之夜」則為家長而設。日間，校長、兩位副校長、訓導主任、學校社會工作者及其他老師，分別進行一連串演講，俾新同學對學校各種活動有進一步之了解。於家長之夜中，校長及多位教師就不同題目作演講，隨後，家長與班主任進行討論，交換意見。

乙、畢業典禮

畢業典禮於十二月二日舉行。本校榮獲劍橋大學之友協會主席李國寶太平紳士蒞臨致訓，並獲李夫人頒發獎品及證書。

出席當日典禮之嘉賓甚眾，有教育署官員、官立學校校長、家長教師聯誼會及舊生會之主席及委員。

丙、開放日

本校開放日於二月二十四及二十五日舉行。由各學會及組織精心設計之展品，擺設於禮堂及實驗室中，供人參觀。家政室則陳列各同學精巧之手工，包括衣服、圍巾、布袋等。同時，學生各科之作業，亦有展出。

當日，到校參觀者頗為踴躍，嘉賓超過五百位，包括家長、教育署官員、學校校長及舊生等。

九、活動

本校課外活動種類繁多，此種活動多由學生推動，而由教師從旁指

香港中學會考

參加考試人數	一九八三	一九八四
考獲優異科目	一九四	一五四
考獲良好科目	一二六	七十四
考獲五科E級或以上	四二〇	三六一
	一六六	一三七

初中成績評核辦法一九八四

中三學生參加人數	一六二
獲派回本校就讀人數	一五二
派往其他學校就讀而獲資助學位人數	九
(其中七人經本校校長准許回校就讀)	一
未獲派位學生人數	一

乙、校內考試

成績大致良好，大部份學生均能升級。成績略低於平均水準者，經校方警告須加倍努力，姑準升級。

級別	考生人數	升級人數	升級百分率
初六級	六一	六一	一〇〇%
四年級	一五五	一五五	一〇〇%
二年級	一六六	一六六	一〇〇%
一年級	一六九	一六九	一〇〇%

五、紀律及領袖生

訓育小組

本學年內，訓育小組特別注重德育及道路安全問題，並與多個校外團體保持密切聯絡，交換意見。

訓育小組亦極關注學生守時、校服之整齊及校舍之清潔。在班主任及領袖生協助下，每年進行兩次校服之檢查工作。

本學年共有三十七宗較嚴重之學生犯規事件。各類違反校規事件中，慣性遲到及不誠實佔百分之四十以上。在某些個案中，訓育小組更立刻與有關之學生家長聯絡，以求能對該生作進一步之了解，並給予個別之輔導。訓育小組亦與校內社會工作者及升學就業輔導組保持密切聯繫，學生之行為有特殊問題者，則交由彼等輔導。訓育小組本學年之重要活動如下：

(一)每逢星期二上午撥出二十分鐘為班會時間，由班主任或領袖生講解或討論訓育小組建議之德育課題，各生可在此班會時間內，就普遍認可之道德準則發表意見。

(二)訓育小組舉辦海報設計比賽及壁報比賽，以鼓勵同學多發表德育問題之意見。

(三)訓育小組曾多次邀請嘉賓演講及討論有關紀律及德育方面之問題。

領袖生

本校共有領袖生三十八人，男女生各十九名，分別選自中五、初六及高六班級，而二十二名助理領袖生則選自中四級，此批助理領袖生於一月至七月間接替參加中學會考及高級程度會考之中五及高六領袖生。至於男女首席領袖生，則由領袖生自行選舉。

領袖生除協助維持學校紀律外，更是同學與校長、老師溝通之重要橋樑。

六、職業輔導

重新組織之升學及就業輔導組，由一位老師為主任，三位老師為成員，而由九位學生職業輔導隊工作人員協助。該組本年度之工作甚為活

韋鄧慧玲女士
施仲謀先生
楊永年先生

蔣呂雪雲女士

二、學生人數及出席情形

本學年開始時，有男生四百六十四人及女生四百二十一人。本學年有新生一百七十八人，包括十名特殊教育班學生。一九八四年七月時，學生人數為九百二十三人。

班級編制方面，中一至中三級各有五班（此三級各有一班弱視班）。中四、中五各有四班。初六及高六分文科班及理科班，理科班又分為數學組及生物組。

全年學生出席情況良好。

三、獎學金及免費學額

本校大部分學生來自低收入家庭。幸而頗多學生獲得補助、獎學金或某等程度之減費幫助。一九八四至八五年度，因學業成績或經濟需要而獲幫助之名額如下：

免全費學額	二十六名
免四分之三學費學額	一百五十二名
免半費學額	五十三名
政府獎學金	一名
政府生活津貼	九名
葛量洪獎學金	四名
葛量洪生活津貼	一名
李寶椿獎學金	七名
李寶椿書簿津貼	十名
加拿大僑會獎學金	三十名

麥尼路獎學金

李心安女士紀念獎學金

李心安女士紀念書簿津貼

李蕙蘭女士助學金

陳炳乾獎學金

香港皇家賽馬會獎學金

尼克魯紀念獎學金

何家誌獎學金

陳逸卿獎學金

共三百零九名

四、考試

甲、校外考試

本校學生在香港高級程度會考中有優良表現。大部分中六學生均能進入香港大學及其他專上學院深造。

本校學生在香港中學會考之成績則未盡理想，然此乃意料中事，蓋彼等均為依照中學學位分配辦法派來之學生，學能差距較大。此外，五名特殊班（弱視）學生，雖竭盡所能，然與普通學生競爭，自亦較為吃虧。

初中成績評核辦法繼續用以選拔及分配資助高中學位。本校大部分學生在此評核辦法中表現良好，並獲派回本校就讀。

香港高級程度會考

參加考試人數	一九八三	一九八四
考獲優異科目（應用英語除外）	五十八	五十四
考獲良好科目（應用英語除外）	四十二	五十五
香港大學入學試及格	八十	一一六
	五十八	五十二

一九八三至八四年度

校務報告

一、本校一九八三年九月一日開

課時之教職員如下：

校長：蘇宗仁博士

副校長：李慶駒先生

女副校長：黃李懿玲女士

教師：歐敏文先生

張福利先生

葉冬葵先生

李志深先生

麥存志先生

吳文基先生

司徒少文先生

楊永年先生

陳美音女士

鄒盧惠群女士

張惠平女士

池繆祝雲女士

招袁煥儀女士

鄭柏先生

蔡觀協先生

黎永淦先生

李樂然先生

莫總成先生

施仲謀先生

譚一雄先生

余漢華先生

陳戴綺文女士

張德瑩女士

張王素嫻女士

蔣呂雪雲女士

蔡譚靜茵女士

蔡李敏宜女士

馮蓮歡女士

江德霞女士

黎邵瑞珠女士

麥梁妙霞女士

彭韋靜宜女士

宣蔡瑋瑩女士

韋鄧慧玲女士

黃林碧蓮女士

楊美娥女士

朱李蕙蘭女士

孔盧紫霞女士

郭瑞蘭女士

廖黃根華女士

吳譚微微女士

蘇惠貞女士

譚黛華女士

溫黃碧芬女士

邱吳肇群女士

實驗室技術員：

李世雄先生

陳搖珍女士

黎暉宇先生

書記：葉錦勝先生

劉玉貞女士（至八四年六月二十五日）

邱鳳儀女士（八四年七月十六日起）

下列教職員在本學年中或學年結束時離校：

鄭柏先生

司徒少文先生

張王素嫻女士

蔡李敏宜女士

余漢華先生

吳譚微微女士

84'

大事

九月
三日 學年開始
十一日 中秋節翌日，
放假一天

十月
三日 重陽節，放
假一天
十日 陸運會初賽
十一日 陸運會初賽
翌日，放假
一天
廿五日 陸運會決賽

十一月
一日 捐血日
五日 冬季時間表
開始
九日 全校大旅行
十二日 孫中山先生
壽辰，放假
一天

十八日 三十周年重
聚日
三十日 頒獎日，張
維豐先生致
詞

十二月
十二日 上學期考試
至二十日 及中三第一
次校內成績
評核
二十二日 冬至，放假
一天
二十四日
至一月三日 聖誕

一月
四日 頒獎日補假
十日 初中成
績評核
至十一日

摘錄

85'

二月
八日 開放日
十八日
至三月一日
農曆新年假期

四月
一日 復活節音樂會
二日 高六同學離校準備參加香港高級程度會考
三日 復活節及清明節
至十三日 假期
十五日 香港高級程度會考
至五月十一日 度會考
十六日 中三第二次校內成績考試
至二十二日
二十四日 中五同學離校準備參加中學會考
二十九日 夏季時間表開始

六月

三日
至七月三日 半晝時間表
十七日 英女皇壽辰假期
二十二日 端午節
二十四日
至七月三日 學生結業試

三月
四日 下學期開始
十一日 英聯邦日，放假一天
十三日 中五及
至二十二日 高六同學結業試
三十日 家長教師聯誼會聚餐

五月

九日 中學會考
至三十日
十一日
至十四日 學校備作會考場地放假三天

七月

十一日 切磋商八五
十五日
至八月三十一日
暑假

衆樂樂



目錄

眾樂樂

- 2 大事摘錄
4 校務報告
12 家長教師聯誼會會務報告

人生如此自可樂

- 14 風雲際會話灣仔
16 愉快的旅程
18 復活節音樂會

中四甲 陳建鳳

必逢佳士亦寫真

- 20 燃燒的心
21 仲夏夜露營
22 農村的夏夜
23 難忘的一天
24 綠草、風箏的自由、課間
25 寓言一則
26 忙與閒
27 別
28 升學有感
29 已逝
30 成長的段落
31 中學生看公共事務
願
修己善群說

中四甲 陳建鳳
中三戊 藍 清
中二戊 楊碧琼
中三乙 陳筠儀
中四甲 余綺敏
初六甲 張 旭
初六甲 何潤湘
初六甲 梅嘉慧
初六甲 吳秀珊
初六甲 張玉儀
初六乙 洪雪蕙
初六乙 唐美青
中四甲 陳建鳳
初六甲 張 旭

徵文比賽

- 32 海的聯想
33 海的聯想
34 老人與小孩
35 老人與小孩
中二戊 楊碧琼
中三乙 陳筠儀
中五甲 黃永權
中五乙 葉錦偉

衡陽歸雁幾封書

- 38 實習的第二天
40 人際關係
42 一件小事
趙少寧 (七六一八二)
張昌明 (七九一八四)
李復愛 (七三一七八)

三十週年特輯

- 44 記三十週年校慶的歡聚日
46 舊生心聲
47 訪問廖譚黛華老師
48 訪問馮蓮歡老師
編者
編者
編者



校刊編輯委員會

老師顧問：莫總城先生

廣告聯絡組：

余玉剛先生

楊武 初六甲

蘇惠貞女士

黎邵瑞珠女士

總務顧問：郭瑞蘭女士

美術顧問：廖黃根華女士

同學顧問：黃智球 高六乙

總編輯：陳鎮全 初六甲

張旭 初六甲

梅嘉慧 初六甲

吳志立 初六甲

吳秀珊 初六甲

唐美青 初六乙

黃偉強 初六乙

助理編輯：梁嘉敏 初六甲

黃燕珊 初六甲

陳建鳳 中四甲

陳小鳳 中四丙

美術設計組：

李麗莉 初六甲

羅少碧 初六甲

攝影設計組：

尹達鴻 初六乙

蔡本良 初六乙



編 緒

在匆促的生活當中，你可曾停下腳步，取拾週遭可愛的事物？在繁忙的校園生活裏，每段珍貴的片段有否在你腦海裏留下深刻的印象？若我們能擁有一顆詩心，懂得隨時掇拾一些美麗的片段，微笑和歌聲，那麼我們的學校生活，就會編織得更加豐富，更加美麗！

就讓我們以這顆熾熱的心，把一串串可貴的回憶，一段段難忘的經歷，用這本校刊盛載起來。

校刊能順利完成，實有賴各負責老師、顧問老師、同學顧問及幹事委員鼎力支持和辛勤工作。在此，謹向他們致以謝意。同時，各同學和校友的踴躍投稿亦為這本校刊添上繽紛的色彩，可惜篇幅有限，未能盡錄所有文稿，敬希原諒。最後，願這本校刊能帶給你們無盡美麗的回憶。

伊利沙伯中學

校刊

一九八五年七月
第三十一期

Q.E.S.

伊利沙伯中學
校刊

一九八五年七月出版

31